

NIAGARA

Electronic control

I

Installazione, uso e manutenzione

GB

Installation, use and maintenance handbook

D

Installation, Gebrauch und Wartung

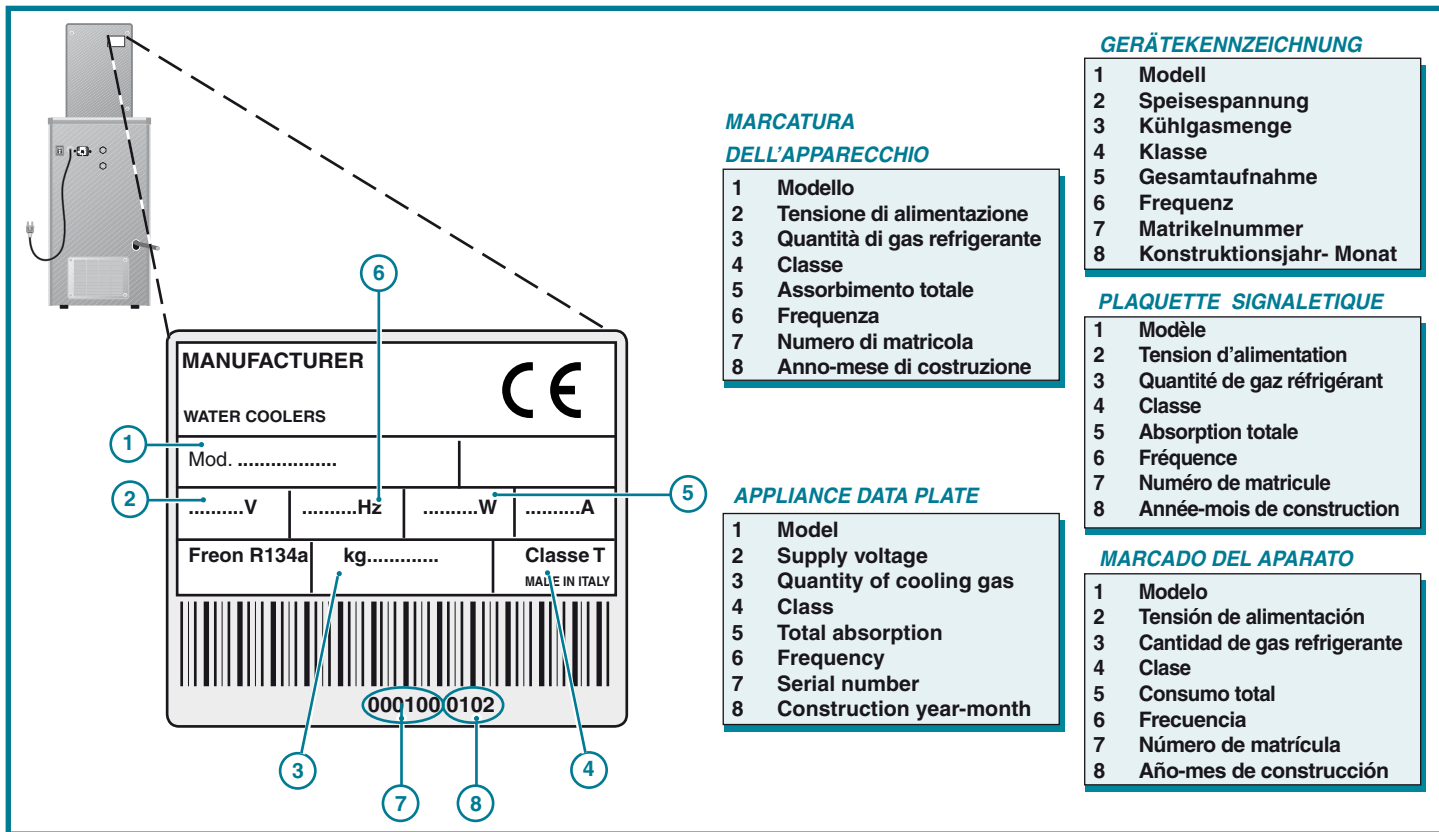
F

Installation, usage et entretien

E

Instalación, uso y mantenimiento





GERÄTEKENNZEICHNUNG

- 1 Modell
- 2 Speisespannung
- 3 Kühlgasmenge
- 4 Klasse
- 5 Gesamtaufnahme
- 6 Frequenz
- 7 Matrikelnummer
- 8 Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

- 1 Modèle
- 2 Tension d'alimentation
- 3 Quantité de gaz réfrigérant
- 4 Classe
- 5 Absorption totale
- 6 Fréquence
- 7 Numéro de matricule
- 8 Année-mois de construction

MARCADO DEL APARATO

- 1 Modelo
- 2 Tensión de alimentación
- 3 Cantidad de gas refrigerante
- 4 Clase
- 5 Consumo total
- 6 Frecuencia
- 7 Número de matrícula
- 8 Año-mes de construcción

MARCATURA DELL'APPARECCHIO

- 1 Modello
- 2 Tensione di alimentazione
- 3 Quantità di gas refrigerante
- 4 Classe
- 5 Assorbimento totale
- 6 Frequenza
- 7 Numero di matricola
- 8 Anno-mese di costruzione

APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month

| I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ' | GB CONFORMANCE STATEMENT | D ÜBEREINSTIMMUNGSER- KLÄRUNG | F DECLARATION DE CONFORMITE | ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD |
|---|--|--|---|--|
| Questo apparecchio è realizzato con materiali idonei per il contatto con acqua potabile. Il dispositivo è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992. L'apparecchio è approvato dal WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS <small>WATER REGULATION ADVISORY SCHEME</small> | This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. The device conforms to L.D.108 dated 25.01.1992. The appliance has been approved by the WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS <small>WATER REGULATION ADVISORY SCHEME</small> | Dieses Gerät wurde aus Materialien gefertigt, die für den Kontakt mit Trinkwasser geeignet sind. Es entspricht dem Gesetzesdekret Nr. 108 vom 25.01.1992. Der Apparat besitzt die WRAS-Zulassung (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS <small>WATER REGULATION ADVISORY SCHEME</small> | Cet appareil a été réalisé avec des matériaux appropriés pour le contact avec l'eau potable. Le dispositif est conforme au D. L. 108 du 25.01.1992. L'appareil est approuvé par le WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS <small>WATER REGULATION ADVISORY SCHEME</small> | Este aparato ha sido fabricado con materiales idóneos para el contacto con agua potable. El dispositivo cumple con los requisitos establecidos en el Decreto de Ley 108 del 25.01.1992. El aparato ha sido aprobado por WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS <small>WATER REGULATION ADVISORY SCHEME</small> |
| Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità: • Requisiti di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 2006/95/CEE; • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 2004/108 CEE. • Certificato dalla NEMKO | This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities: • Following EC requirements safety objectives of the "Low Voltage" 2006/95/CEE; • protection requisites of "EMC" 2004/108/ CEE • Certified by NEMKO | Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet: • Sicherheitsrichtlinie für „Niederdruck“ 2006/95/EWG • Schutzerfordernungen gemäß der EMV-Richtlinie "EMC" 2004/108EWG. • Von NEMKO bescheinigt | Ce produit a été conçu, fabriqué et mis sur le marché conformément aux: • objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 2006/95/CEE; • objectifs de protection de la Directive "EMC" 2004/108/CEE. • Certifié par la NEMKO | Este producto ha sido diseñado, fabricado y puesto en el mercado respetando: • Requisitos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE; • Requisitos de protección de la Directiva "EMC" 2004/108/CEE. • Certificado par la sociedad NEMKO |

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE

Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.

Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggia sul cavo di alimentazione.

I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 Vorsichtsmassnahmen und allgemeine Hinweise



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

E 1 ANTES DE USAR EL APARATO

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO



l'inosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina

• **Luogo di installazione**

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore.
L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- L'apparecchio non è idoneo per l'uso all'esterno e inoltre è sconsigliata la sua installazione in ambienti molto umidi.
- L'apparecchio deve essere posto in piano per un corretto e sicuro funzionamento.

• **Alimentazione elettrica**

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate

altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)

- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.
- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica.
L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente.
Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- La macchina non deve essere installata in zone in cui si può generare un getto d'acqua.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcol, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
Non utilizzare mai un getto d'acqua per pulire la macchina.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

• **Place of installation**

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources.
Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.
- For safe and correct functioning the appliance must be placed flat
- **Electric power supply**
- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable.
Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.
- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the

machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.

Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.

- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth.
If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
Never use water jets to clean the machine.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS



Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.

• **Aufstellungsort**

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.
- Das Gerät ist nicht für Außenbereiche geeignet und außerdem wird von der Installation in sehr feuchten Umgebungen abgeraten.
- Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden, um einen korrekten und sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- **Stromversorgung**
- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.

• Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen.

Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.

- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen.
Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Das Gerät darf nicht installiert werden, wo Wasserspritzer entstehen können.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benutzen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Maschine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen.
Das Gerät niemals mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.



Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine

Lieu d'installation

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur.
L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.
- L'appareil doit être installé à plat pour pouvoir fonctionner correctement et en toute sécurité.

Alimentation électrique

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente des nœuds.

- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique.
L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.
- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant.
Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- La machine ne doit pas être installée dans des zones où un jet d'eau peut être provoqué.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
Ne jamais utiliser de jet d'eau pour nettoyer la machine.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.



la falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podría provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.

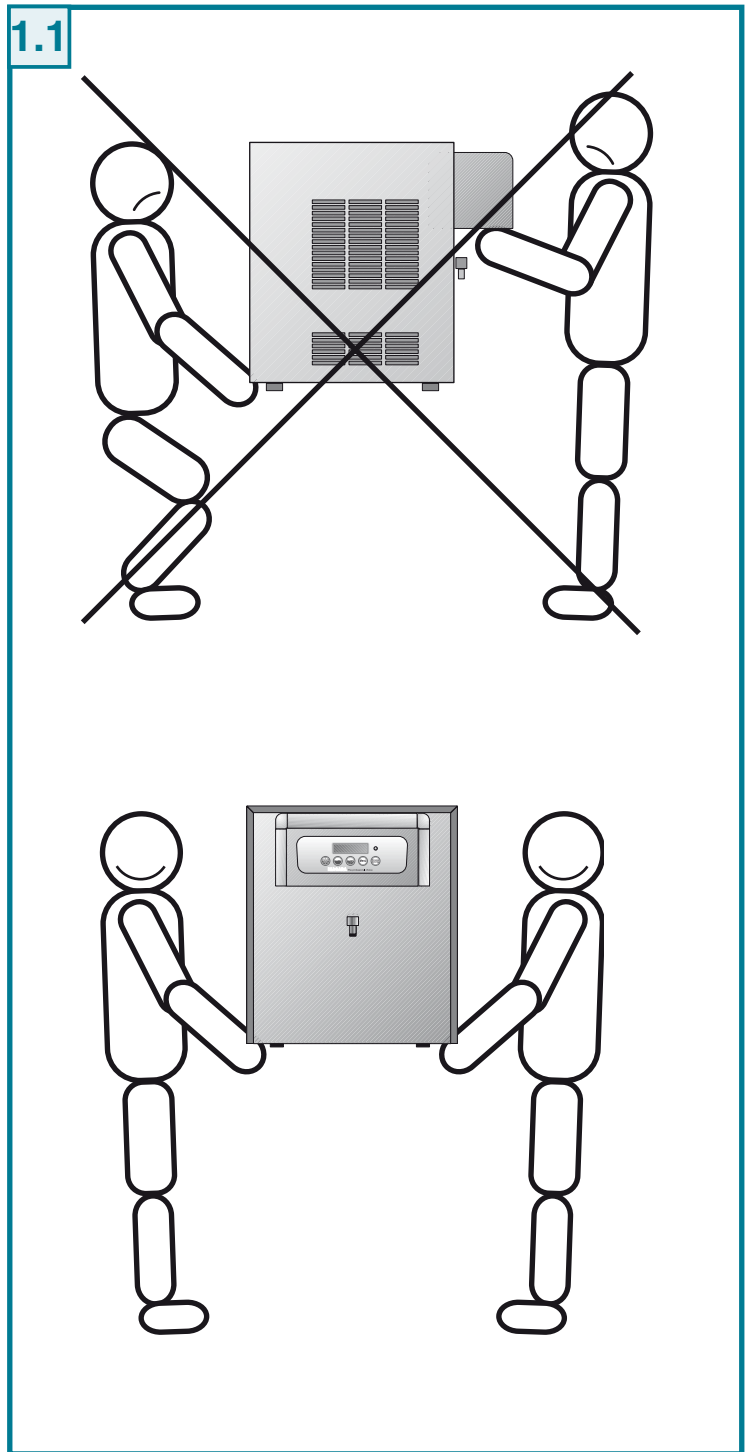
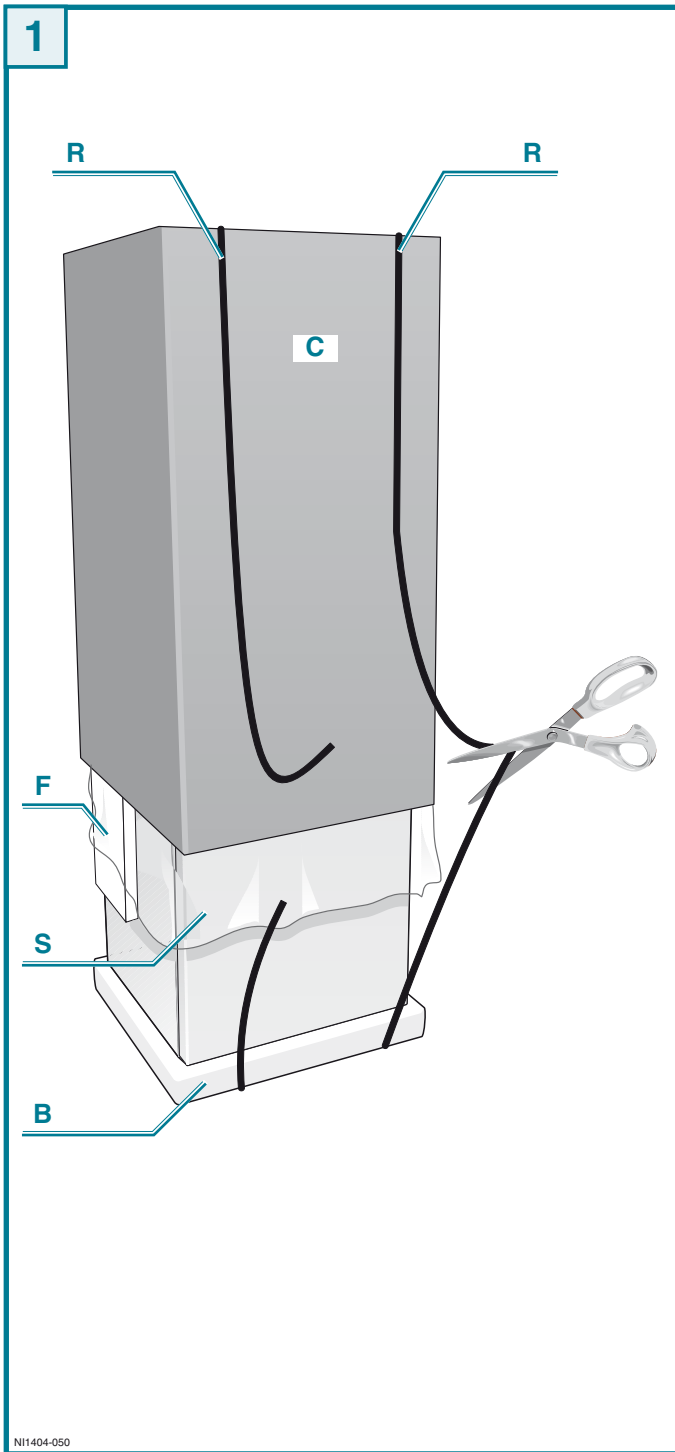
Lugar de instalación

- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor.
La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- El aparato no es adecuado para el uso en exteriores y además se desaconseja instalarlo en ambientes muy húmedos.
- El aparato se debe colocar sobre una superficie plana para un funcionamiento correcto y seguro.

Alimentación eléctrica

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas.
- Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- Non dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.)

- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.
- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar el distribuidor local o el servicio de asistencia técnica.
Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente.
Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- La máquina no debe ser instalada en zonas en las que se pueda generar un chorro de agua.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
No limpiar nunca la máquina con chorros de agua.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.



I 2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Tagliare le reggette **R** e sfilare il cartone **C**, il polistirolo **F** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** e i polistiroli **F** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo: Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione: Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).

Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto: Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Attenzione: nella movimentazione dei modelli TOP non si deve usare la testa di erogazione per sollevare la macchina.



Il sollevamento della macchina deve avvenire dalla base e essere compiuto da almeno due persone (fig.2)



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'ideone ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps R and remove carton C, polystyrene F and external plastic bag S.
- Do away with plastic bags S and polystyrene F immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base B.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging: Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information: This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Produkt: This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).By



Attention: when moving the TOP models the distribution head must not be used to hoist the machine.



The hoisting of the machine must happen from the bottom and be carried out by at least two people (fig.2)

ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



Achtung: beim Handling der Modelle TOP darf der Auslasskopf niemals zum Heben des Gerätes benutzt werden.



Das Gerät muss am Gestell angehoben werden und von mindestens zwei Personen ausgeführt werden (Abb.2)

dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.



Attention: lors de la manutention des modèles TOP, il ne faut jamais utiliser la tête de débit pour soulever la machine.



Le levage de la machine doit être effectué par la base et par deux personnes minimum (fig.2)

Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.



Atención: En el desplazamiento de los modelos TOP, no usar nunca la cabeza de suministro para levantar la máquina.



La máquina se debe levantar por la base y lo deben hacer por lo menos dos personas (fig.2)

aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, AUFSTELLUNG).
- Die Bänder R durchschneiden und den Karton C, das Polystyrol F und den äußeren Plastiksack S entfernen.
- Die Plastiksäcke S und das Polystyrol F sofort entfernen, da diese eine potentielle Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell B und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung: Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder unerreichbar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Information: Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes. **Produkt:** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie

F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Couper les fleurrils R et enlever le carton C, les polystyrènes F et le sac externe en plastique S.
- Eliminer immédiatement les sacs en plastique S et les polystyrènes F qui peuvent être dangereux pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle B.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage: Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.

Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normes locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Information: Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).

Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

Produkt: Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et

E 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 5 INSTALACION).
- Cortar los flejes R y extraer el cartón C, el poliestireno F y la bolsa de plástico exterior S.
- Eliminar de inmediato las bolsas de plástico S y el poliestireno F, ya que constituyen un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases B.

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

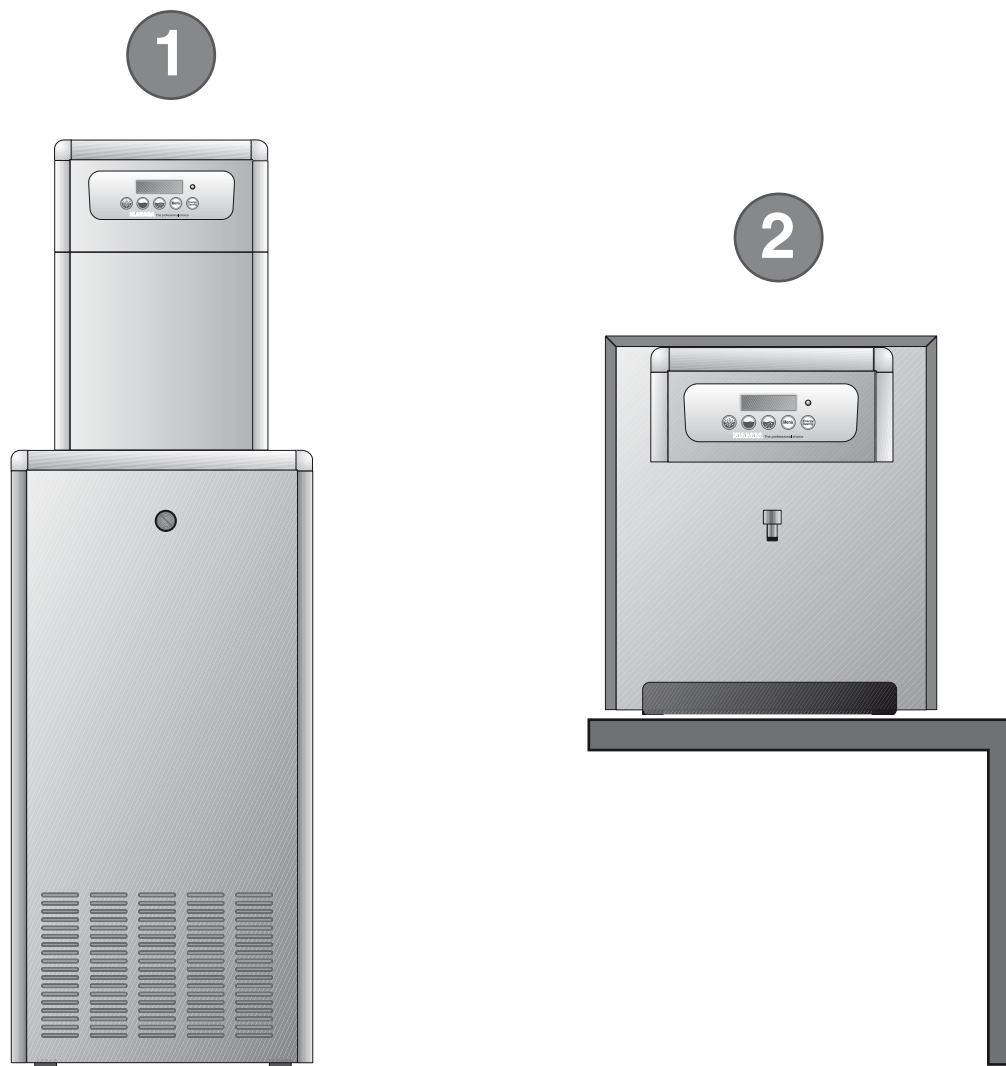
Embalaje: El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestero, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Información: Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).

Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

Producto: Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de



I 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Questi refrigeratori sono stati studiati per servire grandi quantità di acqua fredda, liscia e gassata.

Sono di facile uso e realizzati con materiali di elevata qualità, per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione; un sistema di sicurezza UV, disponibile come optional nei modelli a pavimento e soprabanco (TOP), protegge dai batteri la zona di erogazione dell'acqua (sistema brevettato).

Devono essere sempre collegati ad una rete idrica di acqua potabile e possono essere equipaggiati con speciali kit filtranti.

Possono essere installati in vari ambienti come bar, ristoranti, mense, ospedali, locali pubblici, uffici e ambienti domestici; l'installazione è prevista sempre al coperto e in condizioni ambientali come descritto nel capitolo "caratteristiche tecniche".

Sono dotati di un impianto frigorifero interno, in grado di fornire acqua refrigerata a $3 \pm 10^{\circ}\text{C}$.

Utilizzano un sistema di raffreddamento diretto (banco di ghiaccio)

Sono disponibili nei modelli:

- A pavimento ①
- Sopra banco ②

La macchina dispone, di serie, di una elettrovalvola in ingresso con funzione di sicurezza (antiallagamento).

Alcuni modelli sono predisposti per erogare acqua gassata (versioni WG), pertanto richiedono il collegamento con una bombola di CO_2 alimentare.

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to provide large quantities of still and carbonated cold water.

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance; a UV safety system, available as an optional in the ground and counter-top models (TOP). It protects the water distribution area from bacteria (patented system).

They should always be connected to a mains drinking water supply and can be fitted with special filtering kits.

They can be used in various settings, ranging from cafés, restaurants, canteens, hospitals, public places, offices and domestic environments; they should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the "technical features" heading.

They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to $3 \div 10^{\circ}\text{C}$.

They use a direct cooling system (ice bank)

The following models are available:

- Ground **1**
- Countertop **2**

The water cooler is supplied with an inlet solenoid valve for safety purposes (anti-flooding).

Some models can also provide carbonated water (WG versions), in which case they need to be connected to a CO₂ cylinder.

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

Diese Trinkwasserkühler dienen der Bereitung von großen Mengen an gekühltem stillen oder CO₂-haltigem.

Sie sind einfach zu bedienen und bestehen aus hochwertigen Materialien. Sie bieten dem Benutzer größtmögliche Hygiene und Wartungsfreundlichkeit; Ein UV-Sicherheitssystem ist als Zubehör der Fußboden- und Vitrinenaufsatzmodelle (TOP) lieferbar erhältlich ist und den Wasserauslassbereich vor Bakterienbefall schützt (patentiertes System).

Sie sind ausschließlich an eine Trinkwasserleitung anzuschließen und können mit besonderen Filtersätzen ausgestattet werden.

Diese Geräte sind vielseitig einsetzbar, so zum Beispiel in Bars, Restaurants, Mensen, Krankenhäuser, öffentliche Lokale, in Büroräumen oder auch zu Hause, jedoch stets in geschlossenen Räumlichkeiten, die gewissen Bedin-

gungen entsprechenden (siehe Abschnitt "Technische Merkmale"). Sie verfügen über ein internes Kühlsystem, welches das Wasser auf Temperaturen von $3 \div 10^{\circ}\text{C}$ abkühlt. Dabei wird ein direktes Kühlsystem verwendet (Eisvitrine)

Folgende Modelle sind erhältlich:

- Fußbodenmontage **1**
- Aufischt-Gerät **2**

Das Gerät ist serienmäßig mit einem Elektroventil am Eingang ausgestattet, dass eine Sicherheitsfunktion besitzt (Überschwemmungsschutz).

Einige Geräte können zur Herstellung von Sprudelwasser eingesetzt werden (Versionen WG) und sind daher an eine CO₂-Flasche anzuschließen.

F 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

Ces refroidisseurs d'eau ont été spécialement conçus pour débiter de grosses quantités d'eau froide, plate ou gazeuse.

Simple à utiliser, ils sont réalisés dans du matériel de haute qualité pour offrir un maximum d'hygiène et un entretien facile; un système de sécurité UV, disponible en option sur les modèles posés au sol et dessus de plan (TOP), protège la zone de débit de l'eau des batteries (système breveté).

Ils doivent toujours être branchés à une canalisation d'eau potable et peuvent monter des kits filtrants spéciaux.

Ils peuvent être installés aussi bien dans des cafés, des restaurants, cantines, hôpitaux, locaux publics, des bureaux qu'à la maison, l'installation est toujours prévue à couvert et dans les conditions ambiantes prévues dans le chapitre "caractéristiques techniques".

Ils sont équipés d'une installation frigorifique intérieure permettant de débiter de l'eau froide à $3 \div 10^{\circ}\text{C}$.

Ils utilisent un système de refroidissement direct (bac à glaçons)

Ils ont disponibles en version :

- au sol **1**
- A poser **2**

La machine dispose, de série, d'une électrovanne en entrée avec fonction de sécurité (anti-noyade).

Les modèles qui sont prévus pour débit d'eau gazeuse (versions WG) doivent être raccordés à une bouteille de CO₂ alimentaire.

E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Estos refrigeradores han sido estudiados para servir una gran cantidad de agua fría, natural y con gas.

Son de fácil uso y están fabricados con materiales de gran calidad para ofrecer la máxima higiene y sencillez de mantenimiento; un sistema de seguridad UV, disponible como opcional en los modelos sobre suelo y en alto (TOP), protege la zona de suministro de agua de las bacterias (sistema patentado).

Deben conectarse siempre a una red hídrica de agua potable y se pueden equipar con kits filtrantes especiales.

Se pueden instalar en distintos ambientes, como bares, restaurantes, comedores, hospitales, locales públicos, oficinas y ambientes domésticos; la instalación está prevista para zonas cubiertas y en condiciones ambientales como las descritas en el capítulo "características técnicas".

Están dotados de una instalación frigorífica interna, capaz de suministrar agua refrigerada a $3 \div 10^{\circ}\text{C}$.

Utilizan un sistema de refrigeración directo (acumulador de hielo)

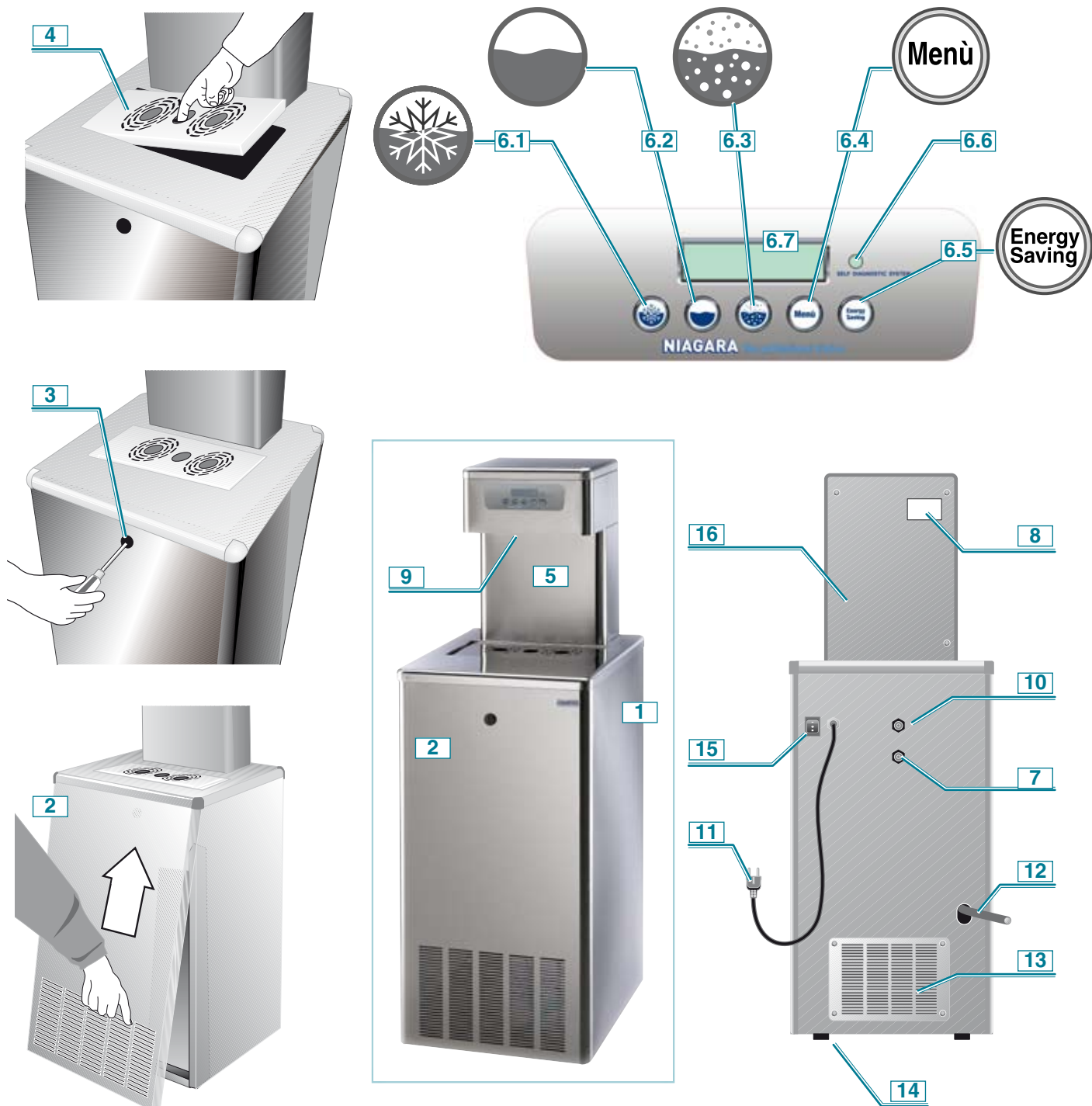
Están disponibles en los modelos:

- Sobre el suelo **1**
- Sobre banco **2**

La máquina está equipada de serie con una electroválvula en entrada con función de seguridad (antiinundación).

Algunos modelos están preparados para suministrar agua con gas (versiones WG), por lo que requieren una conexión con una bomba de CO₂ alimentario.

SL



3.1 MODELLI DA PAVIMENTO

- | | |
|--|---|
| 1) Struttura | 7) Carico vasca banco ghiaccio (ø 8mm) |
| 2) Pannello anteriore | 8) Targa dati |
| 3) Chiusura pannello | 9) Beccucci di erogazione posizionati in zona protetta |
| 4) Griglia vaschetta | 10) Ingresso acqua di rete ø8mm (oppure 3/4" M) |
| 5) Colonna | 11) Cavo di alimentazione |
| 6) Testa | 12) Scarico acqua (ø 24mm) |
| 6.1) Pulsante acqua fredda | 13) Pannello removibile per manutenzione compressore |
| 6.2) Pulsante acqua a temperatura ambiente | 14) Piedini di livellamento |
| 6.3) Pulsante acqua gassata (modelli WG) o fredda | 15) Interruttore generale ON/OFF |
| 6.4) Tasto Shift - Menu programmazione | 16) Pannello removibile della colonna erogazioni |
| 6.5) Tasto "Energy Saving" | |
| 6.6) Led segnalazione problemi | |
| 6.7) Display | |

3.1 FREE STANDING MODELS

- 1) Structure
- 2) Front panel
- 3) Panel fastening
- 4) Tray grille
- 5) Column
- 6) Top
 - 6.1) Cold water button
 - 6.2) Button for water at room temperature
 - 6.3) Sparkling (WG models) or cold water button
 - 6.4) Shift button - Programming Menu
 - 6.5) Energy Saving Menu
 - 6.6) Malfunction warning LED
 - 6.7) Display
- 7) Load ice compartment (ø 8mm)
- 8) Data plates
- 9) Distribution nozzle positioned in a protected area
- 10) Mains water inlet ø 8mm (or 3/4 M)
- 11) Power supply cable
- 12) Drain water (ø 24mm)
- 13) Removable panel for compressor maintenance
- 14) Adjustable levelling feet
- 15) Main ON/OFF switch
- 16) Removable panel of the distribution column

3.1 STANDMODELLE

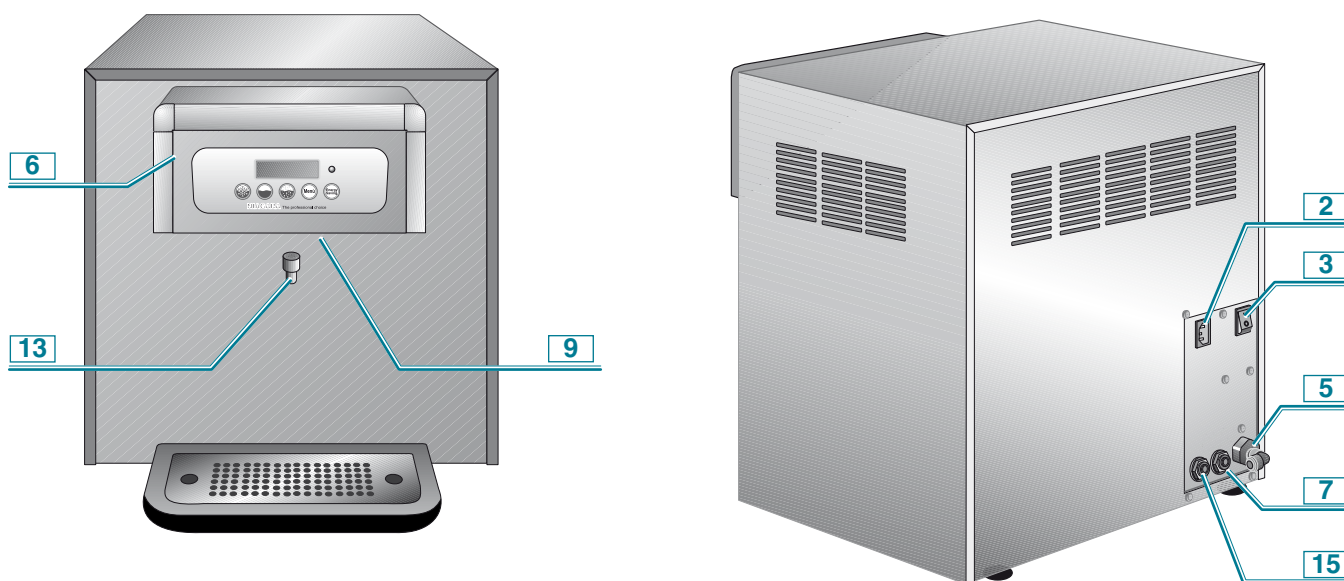
- 1) Struktur
- 2) Frontpaneel
- 3) Paneelverschluss
- 4) Tropfschalengitter
- 5) Zapfsäule
- 6) Kopfteil
 - 6.1) Kaltwasserschalter
 - 6.2) Schalter auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser
 - 6.3) Druckknopf CO₂-haltiges (Modell WG) oder gekühltes Trinkwasser
 - 6.4) Taste Shift - Programmierungsmenü
 - 6.5) Taste "Energy Saving"
 - 6.6) Led-Anzeige Problemmeldung
 - 6.7) Display
- 7) Füllung Eisvitrinenwanne (ø 8mm)
- 8) Typenschild
- 9) Auslassöffnungen geschützt angebracht
- 10) Netzwassereintritt ø 8mm (oder 3/4 M)
- 11) Speisungskabel
- 12) Wasserabfluss (ø 24mm)
- 13) Abnehmbares Paneel für die Wartung des Verdichters
- 14) Nivellierfüße
- 15) Hauptschalter ON/OFF
- 16) Abnehmbares Paneel der Auslasssäule

3.1 MODELES POSE AU SOL

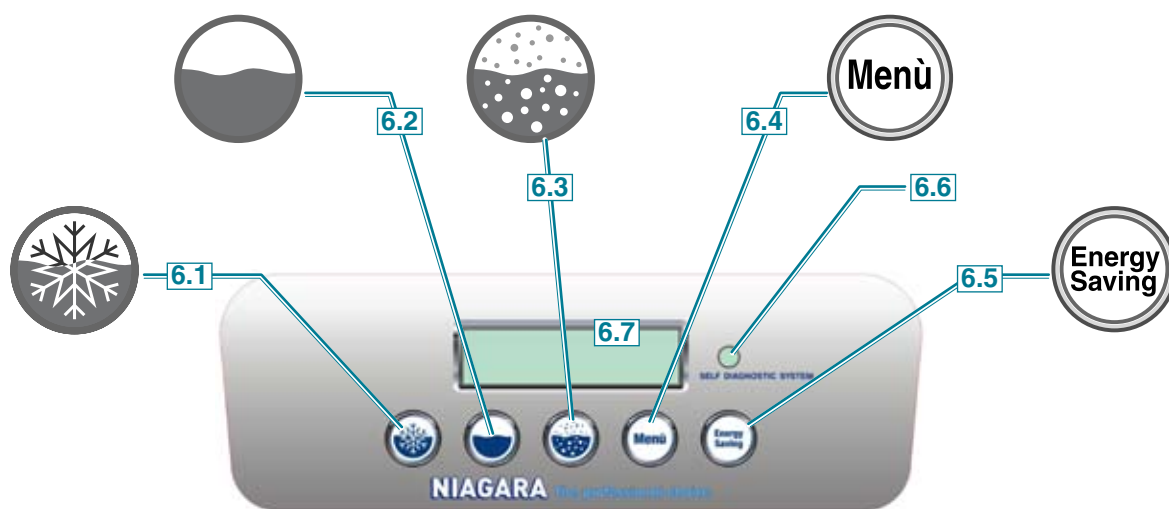
- 1) Structure
- 2) Panneau avant
- 3) Fermeture panneau
- 4) Grille bac
- 5) Colonne
- 6) Tête
 - 6.1) bouton eau froide
 - 6.2) bouton eau à température ambiante
 - 6.3) bouton eau gazeuse (modèles WG) ou froide
 - 6.4) Touche Shift - Menu programmation
 - 6.5) Touche "Energy Saving"
 - 6.6) Led de signalisation des problèmes
 - 6.7) Ecran
- 7) Chargement cuve banc à glaçons (ø 8mm)
- 8) Plaque données
- 9) Becs verseurs positionnés dans une zone protégée
- 10) Entrée eau de réseau ø 8mm (ou 3/4 M)
- 11) Câble d'alimentation
- 12) Écoulement eau (ø 24mm)
- 13) Panneau amovible pour la maintenance du compresseur
- 14) Pieds mise à niveau
- 15) Interrupteur général ON/OFF
- 16) Panneau amovible de la colonne débits

3.1 MODELOS DE PAVIMENTO

- 1) Estructura
- 2) Panel delantero
- 3) Cierre panel
- 4) Rejilla cubeta
- 5) Columna
- 6) Cabeza
 - 6.1) botón agua fría
 - 6.2) botón agua a temperatura ambiente
 - 6.3) botón agua en forma gaseosa (modelos WG) y fría
 - 6.4) Botón Shift - Menú programación
 - 6.5) Botón "Energy Saving"
 - 6.6) Led de indicación de problemas
 - 6.7) Pantalla
- 7) Cargo bañera compartimiento hielo (ø 8mm)
- 8) Placa datos
- 9) Picos de suministro colocados en zona protegida
- 10) Entrada agua de la red ø 8mm (o bien 3/4 M)
- 11) Cable de alimentación
- 12) Descarga de agua (ø 24mm)
- 13) Panel extraíble para el mantenimiento del compresor
- 14) Pies de nivelación
- 15) Interruptor general ON/OFF
- 16) Panel extraíble de la columna de suministro



VISTA GENERALE / GENERAL VIEW / GERÄTEANSICHT / VUE GENERALE / VISTA GENERAL



3.2 MODELLI SOPRA BANCO (TOP)

- 2) Presa alimentazione elettrica
- 3) Interruttore generale
- 5) Ingresso acqua di rete \varnothing 8mm oppure 3/4M
- 6) Testa
 - 6.1) Pulsante acqua fredda
 - 6.2) Pulsante acqua a temperatura ambiente
 - 6.3) Pulsante acqua gassata (modelli WG) o fredda
 - 6.4) Tasto Shift - Menu programmazione
 - 6.5) Tasto "Energy Saving"
 - 6.6) Led segnalazione problemi
 - 6.7) Display
- 7) Carico vasca banco ghiaccio \varnothing 8mm
- 9) Beccucci di erogazione posizionati in zona protetta
- 13) Scarico troppo pieno vasca banco ghiaccio
- 15) Ingresso CO₂ \varnothing 8mm (modelli WG)

3.2 COUNTERTOP MODELS (TOP)

- 2) *Electrical power supply socket*
- 3) *Main switch*
- 5) *Mains water inlet ø 8mm or 3/4 M*
- 6) *Top*
 - 6.1) *Cold water button*
 - 6.2) *Button for water at room temperature*
 - 6.3) *Sparkling water button (WG models) or cold water button*
 - 6.4) *Shift button - Programming Menu*
 - 6.5) *Energy Saving Menu*
 - 6.6) *Malfunction warning LED*
 - 6.7) *Display*
- 7) *Load ice compartment ø 8mm*
- 9) *Distribution nozzle positioned in a protected area*
- 13) *Ice compartment drain too full*
- 15) *CO₂ inlet ø 8mm (WG models)*

3.2 MODELLE AUFTISCH-GERÄT (TOP)

- 2) *Stromspeisungsanschluss*
- 3) *Generalschalter*
- 5) *Netzwassereintritt (ø 8mm)*
- 6) *Kopfteil*
 - 6.1) *Kaltwasserschalter*
 - 6.2) *Schalter auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser*
 - 6.3) *Druckknopf CO₂-haltiges (Modell WG) oder gekühltes Trinkwasser*
 - 6.4) *Taste Shift - Programmierungsmenü*
 - 6.5) *Taste "Energy Saving"*
 - 6.6) *Led-Anzeige Problemmeldung*
 - 6.7) *Display*
- 7) *Füllung Eisvitrienenwanne (ø 8mm)*
- 9) *Auslassöffnungen geschützt angebracht*
- 13) *Überlaufabfluss Eisvitrienenwanne*
- 15) *CO₂-Eintritt ø 8mm (Modelle WG)*

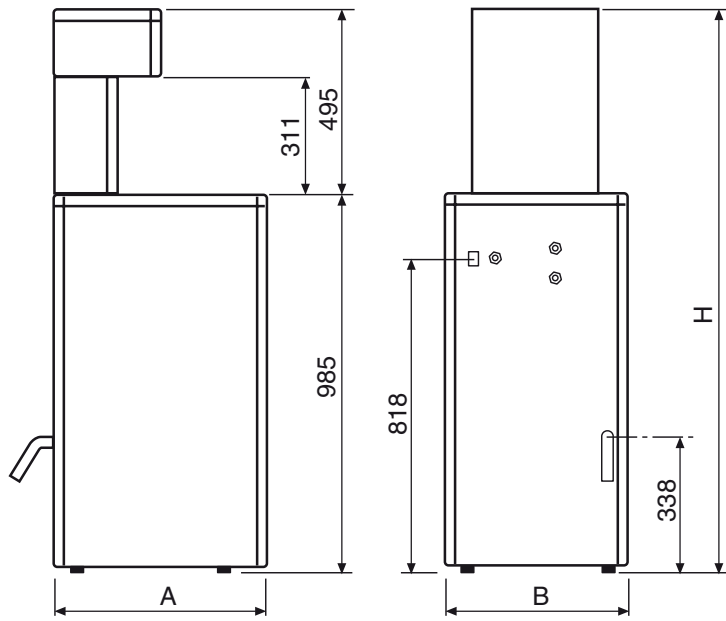
3.2 VERSION À POSER (TOP)

- 2) *Prise d'alimentation électrique*
- 3) *Interrupteur général*
- 5) *Entrée eau de réseau ø 8mm ou 3/4 M*
- 6) *Tête*
 - 6.1) *bouton eau froide*
 - 6.2) *bouton eau à température ambiante*
 - 6.3) *bouton eau gazeuse (modèles WG) ou froide*
 - 6.4) *Touche Shift - Menu programmation*
 - 6.5) *Touche "Energy Saving"*
 - 6.6) *Led de signalisation des problèmes*
 - 6.7) *Ecran*
- 7) *Chargement cuve banc à glaçons ø 8mm*
- 9) *Becs verseurs positionnés dans une zone protégée*
- 13) *écoulement trop-plein cuve banc à glaçons*
- 15) *Entrée CO₂ ø 8mm (modèles WG)*

3.2 MODELLOS SOBRE BANCO (TOP)

- 2) *Toma de alimentación eléctrica*
- 3) *Interruptor general*
- 5) *Entrada agua de la red ø 8mm o 3/4M*
- 6) *Cabeza*
 - 6.1) *botón agua fría*
 - 6.2) *botón agua a temperatura ambiente*
 - 6.3) *botón agua en forma gaseosa (modelos WG) y fría*
 - 6.4) *Botón Shift - Menú programación*
 - 6.5) *Botón "Energy Saving"*
 - 6.6) *Led de indicación de problemas*
 - 6.7) *Pantalla*
- 7) *Carga bañera compartimiento hielo (ø 8mm)*
- 9) *Picos de suministro colocados en zona protegida*
- 13) *Descarga rebose bañera compartimiento hielo*
- 15) *Entrada CO₂ ø 8mm (modelos WG)*

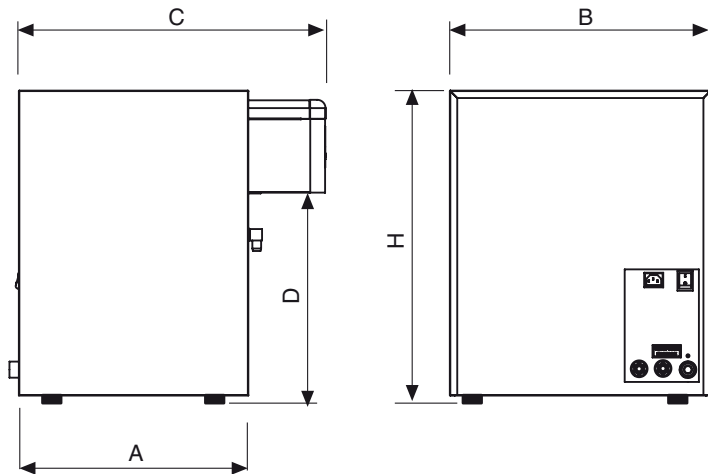
NIAGARA EC SL - EC SL WG



**Dimensioni
Dimensions
Abmessungen
Dimensions
Dimensiones
(mm)**

| | 65 EC SL 120 EC SL 180 EC SL | 65 EC SL WG 120 EC SL WG 180 EC SL WG |
|----------|------------------------------------|---|
| A | 405 | 560 |
| B | 480 | 480 |
| H | 1480 | 1480 |

NIAGARA TOP EC - TOP EC WG



| | TOP 65 EC TOP 65 EC WG | TOP 120 EC TOP 120 EC WG | TOP 180 EC TOP 180 EC WG |
|----------|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| A | 370 | 370 | 370 |
| B | 422 | 482 | 532 |
| C | 495 | 495 | 495 |
| D | 345 | 345 | 345 |
| H | 510 | 510 | 510 |

| | | |
|----|---|-----------------------------|
| I | 4 | CARATTERISTICHE TECNICHE |
| GB | 4 | TECHNICAL CHARACTERISTICS |
| D | 4 | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN |
| F | 4 | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES |
| E | 4 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS |

6.1

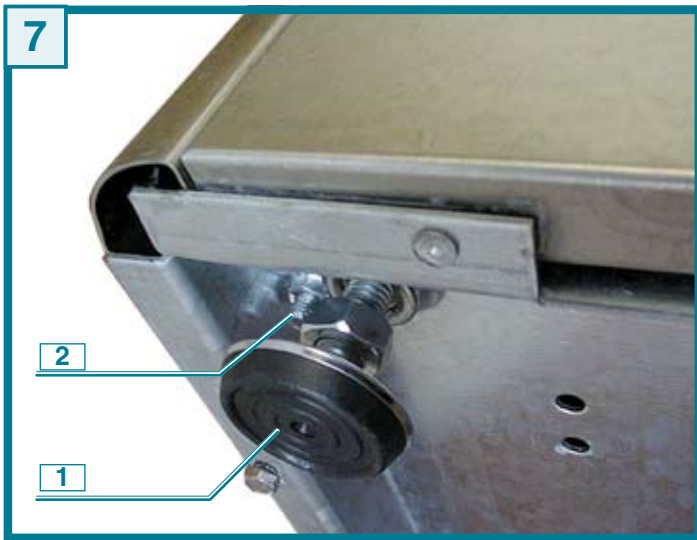
| | | NIAGARA SL EC | | | | | | NIAGARA TOP EC | | | | | |
|--|---------------|---|------------|------------|------------|------------|------------|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| | | 65 | 65WG | 120 | 120WG | 180 | 180WG | 65 | 65WG | 120 | 120WG | 180 | 180WG |
| Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua | Lt/h usg/h | 65 | 65 | 120 | 120 | 180 | 180 | 65 | 65 | 120 | 120 | 180 | 180 |
| Temp. uscita acqua Water outlet temperature Temperatur des gependeten Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua | °C °F | 3 ÷ 10 38 ÷ 50 | | | | | | | | | | | |
| Produzione acqua fredda in continuo Continuous cold water production Laufende Kaltwasserversorgung Production eau froide en continuation Producción agua fría continua | Lt Usg | 40 | 40 | 70 | 70 | 100 | 100 | 40 | 40 | 70 | 70 | 100 | 100 |
| Banco di ghiaccio Ice bank Eisbank Banc de glace Banco de hielo | Kg lbs | 4,5 | 4,5 | 6,5 | 6,5 | 11,5 | 11,5 | 4,5 | 4,5 | 6,5 | 6,5 | 11,5 | 11,5 |
| Sistema di raffreddamento Cooling system Kühlsystem Système de refroidissement Sistema de enfriamiento | | Banco di ghiaccio / Ice bank / Eisbank / Banc de glace / Banco de hielo | | | | | | | | | | | |
| Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compresor | HP | 1/6 | 1/6 | 1/3 | 1/3 | 1/3 | 1/3 | 1/6 | 1/6 | 1/3 | 1/3 | 1/3 | 1/3 |
| Assorbimento Rated input Absorption Absorption Absorción | Watt | 300 | 500 | 500 | 800 | 500 | 800 | 300 | 500 | 500 | 800 | 500 | 800 |
| Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación | Volt/Hz | 230 / 1 / 50 Hz | | | | | | | | | | | |
| Sistema di gasatura Carbonating system Kohlensäure- verdampfersystem Système gazéification Sistema de carbonatación | | - | ● | - | ● | - | ● | - | ● | - | ● | - | ● |
| Peso netto Net weight Nettogewicht Poids net Peso neto | kg lbs | 43 | 50 | 45 | 52 | 47 | 54 | 33 | 47 | 39 | 49 | 47 | 54 |
| Carica Charge Füllmenge Charge Carga | FREON R 13A g | 160 | 160 | 250 | 250 | 390 | 390 | 160 | 160 | 250 | 250 | 390 | 390 |
| Livello di pressione sonora ponderato A A-weighted sound pressure level A-Schalldruckpegel Niveau de pression sonore pondéré A Nivel de presión sonora ponderado A | | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB | < 70 dB |

- 4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI
- 4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
- 4.1 RÄUMLICHE BEDINGUNGEN
- 4.1 CONDITIONS AMBIANTES
- 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

TEMPERATURA AMBIENTE:
ROOM TEMPERATURE:
RAUMTEMPERATUR:
TEMPERATURE AMBIANTE:
TEMPERATURA AMBIENTE:

Min 10°C

Max 45°C



NI1404-F01



I 5 INSTALLAZIONE

5.1 POSA DELL'APPARECCHIO

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso all'esterno e inoltre è sconsigliata la sua installazione in ambienti molto umidi.

- Sui modelli a pavimento regolate i piedini (1) in modo da livellare la struttura (fig.7).
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da lasciare uno spazio libero **S** di circa **10 cm** per l'aerazione; il lato del condensatore deve essere inoltre facilmente accessibile per la sua pulizia (Fig. 7.1 - 7.2).
- L'apparecchio deve essere posto in piano per un corretto e sicuro funzionamento.

GB 5 INSTALLATION

5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.

The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.

- Adjust the feet in ground models (1) to make the structure level (fig.7).
- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately **10 cm** of space free **S** for air to circulate freely; the condenser side must be easily accessible for cleaning (Fig. 7.1 - 7.2).
- For safe and correct functioning the appliance must be placed flat

D 5 INSTALLATION

5.1 INSTALLATIONSORT

Stellen Sie Ihr Gerät am gewünschten Installationsort auf. Achten Sie darauf, dass sich keine Wärmequellen in unmittelbarer Nähe befinden und dass das Gerät keiner direkten Einwirkung von Sonnenstrahlen ausgesetzt wird.

Das Gerät ist nicht für Außenbereiche geeignet und außerdem wird von der Installation in sehr feuchten Umgebungen abgeraten.

- Bei Fußbodenmontagemodellen die Füße (1) regulieren, bis die Vitrine nivelliert ist (Abb.7).
- Rund um das Gerät sollte zur Belüftung ein Freiraum **S** von ca. **10 cm** eingehalten werden; Ferner muss die Kondensatorseite zur Reinigung leicht zugänglich sein (Abb. 7.1 - 7.2).
- Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden, um einen korrekten und sicheren Betrieb zu gewährleisten.

F 5 INSTALLATION

5.1 POSE DE L'APPAREIL

Posez l'appareil à l'endroit désiré, loin de toute source de chaleur et à l'abri des rayons directs du soleil.

'installation de l'appareil à l'extérieur et dans des endroits très humides est déconseillée.

- Sur les modèles posés au sol, réglez les pieds (1) de façon à équilibrer la structure (fig.7).
- L'appareil doit être installé de manière à dégager un espace **S** d'environ **10 cm** pour l'aération; en outre, le côté du condenseur doit être facilement accessible pour effectuer son nettoyage (Fig. 7.1 - 7.2).
- L'appareil doit être installé à plat pour pouvoir fonctionner correctement et en toute sécurité.

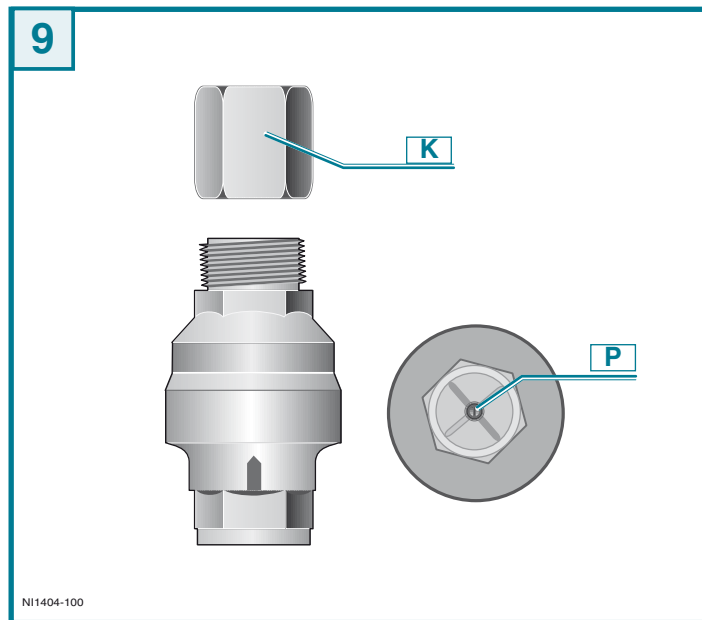
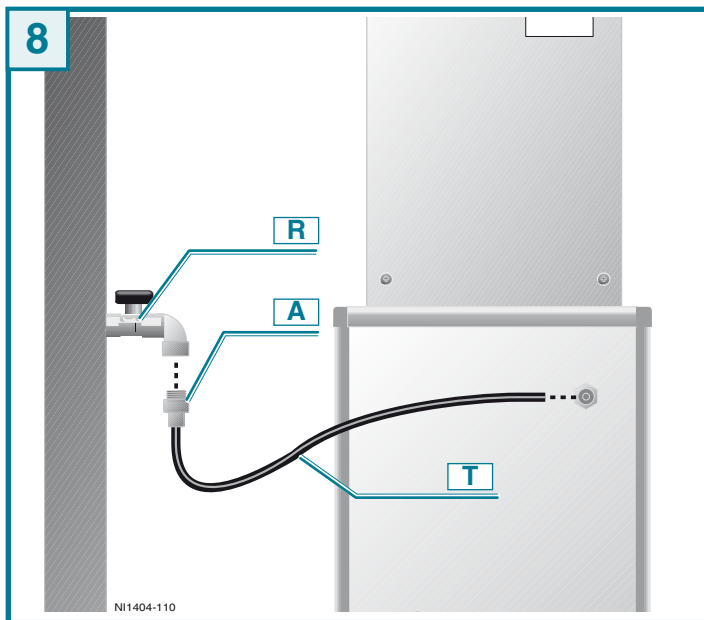
E 5 INSTALACIÓN

5.1 UBICACIÓN DEL APARATO

Sitúe el aparato en el punto de instalación, lejos de fuentes de calor y protegido de los rayos directos del sol.

El aparato no es adecuado para el uso en exteriores y además se desaconseja instalarlo en ambientes muy húmedos.

- En los modelos sobre el suelo regule los pies (1) de modo que nivele la estructura (fig.7).
- El aparato se debe ubicar de forma que quede un espacio libre **S** de unos **10cm** para la ventilación; el lado del condensador debe ser también accesible fácilmente para su limpieza (Fig. 7.1 - 7.2).
- El aparato se debe colocar sobre una superficie plana para un funcionamiento correcto y seguro.



I 5 INSTALLAZIONE

5.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE



In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti, posti fra la macchina e la presa dell'acqua di rete, devono essere sostituiti da nuovo materiale per prevenire contaminazioni.

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra **2 e 3 bar** e il flusso superiore a **3,5 l/min**.

- Se la pressione di rete è inferiore a **2 bar** o il flusso è inferiore a **3,5 l/min**, occorre predisporre un dispositivo in grado di aumentare la pressione di rete (es: autoclave o sistema equivalente).

N.B: la pressione è importante soprattutto per macchine con dispositivo di gasatura.

Attenzione! Tutti i modelli sono equipaggiati con un riduttore di pressione dell'acqua tarato a 3 bar, installato a bordo macchina nei modelli a pavimento e fornito sciolto negli altri modelli.

- Questo distributore può essere dotato di un dispositivo antiaggancio WATER BLOCK (optional) per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (fig.9).
Se il WATER BLOCK interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo **K** e premere il pulsante **P**.
- Se la macchina, invece di essere collegata direttamente all'acquedotto è collegata ad una pompa autoclave, allora è necessario installare, a monte del circuito idrico, un dispositivo ANTISHOCK per prevenire i "colpi di ariete" (fig.10).

GB 5 INSTALLATION

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS



During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

Before water connection, check that the network pressure is between 2 and 3 bar and flow more than 3.5 l/min.

- If the mains pressure is below 2 bar or the flow rate is less than 3.5 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (such as an autoclave or similar).

N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.

Attention! All models are equipped with a water pressure reducer calibrated at 3 bar, installed on the machine on ground models and supplied separately with other models.

- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.9). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting K should be disassembled and button P pressed to reset the device.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (fig. 10)

D 5 INSTALLATION

5.2 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG



Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgetauscht werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

Vor dem Wasseranschluss prüfen, dass der Wassernetzdruck zwischen 2 und 3 bar und der Wasserfluss über 3,5 l/Min. liegen.

- Sollte der Leitungsdruck unterhalb von 2 bar liegen oder die Flussmenge unterhalb von 3,5 l/min, so ist der Leitungsdruck mittels einer entsprechenden Vorrichtung (z.B. Druckkessel oder ähnliches) zu erhöhen.

NB: Der korrekte Druck ist insbesondere für die mit einer Kohlensäure-Anreicherungs-vorrichtung versehenen Geräte, von erheblicher Bedeutung.

Achtung! Alle Modelle sind mit Wasserdruckverminderer ausgestattet, der auf 3 Bar tarziert ist, sowie bei Fußbodenmontagemodellen an der Maschine installiert und bei den anderen Modellen separat mitgeliefert wird.

- Dieser Wasserspender kann mit einer WATER BLOCK® - Überlaufschutz-Vorrichtung (optional) ausgestattet werden, sodass eventuelle Wasserverluste vermieden werden (Abb.9). Nach einem eventuellen Einsatz bzw. Ansprechen dieser WATER BLOCK® - Vorrichtung muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss K ab und drücken Sie die Taste P.
- Wenn das Gerät jedoch, statt direkt an die Wasserleitung angeschlossen zu werden, an eine Druckkesselpumpe angeschlossen wird dann muss oben an der Wasserleitung eine ANTISHOCK-Vorrichtung installiert werden, um "Widerstöße" (Abb.10) zu vermeiden.

F 5 INSTALLATION

5.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU



Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, joints et raccords préexistants, situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau, doivent être remplacés par du matériel neuf pour prévenir les contaminations.

Avant le raccordement hydrique, contrôlez que la pression du réseau soit comprise entre 2 et 3 bars et le flux supérieur à 3,5 l/min.

- Si la pression de réseau est inférieure à 2 bar ou que le flux est inférieur à 3,5 l/min, il faut prévoir un dispositif pour augmenter la pression de réseau (ex : réservoir de régulation de pression ou système équivalent).

N.B. : le problème pression est très important surtout pour les appareils avec dispositif de gazéification.

Attention! Tous les modèles sont équipés d'un réducteur de pression de l'eau réglé sur 3 bar, installé à bord de la machine sur les modèles posés au sol et fourni au détail sur les autres modèles.

- Sur demande, ce distributeur peut être équipé d'un dispositif contre les risques d'inondation WATER BLOCK (en option) pour prévenir toute fuite d'eau accidentelle (fig.9). Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK après toute intervention, il faut démonter le raccord K et appuyer sur le bouton P.
- Si, au lieu d'être raccordée directement à la distribution d'eau, la machine est raccordée à une pompe autoclave, il faut, alors, installer en amont du circuit hydrique un dispositif ANTISHOCK pour prévenir les "coups de bélier" (fig. 10)

E 5 INSTALACIÓN

5.2 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED



En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, empalmes y juntas existentes ubicados entre la máquina y la toma del agua de red deben ser sustituidos con materiales nuevos para evitar contaminaciones.

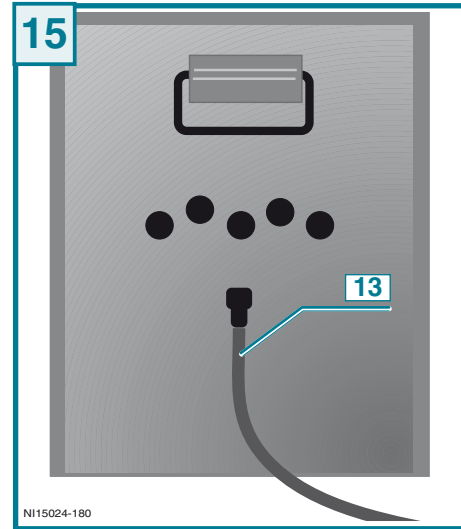
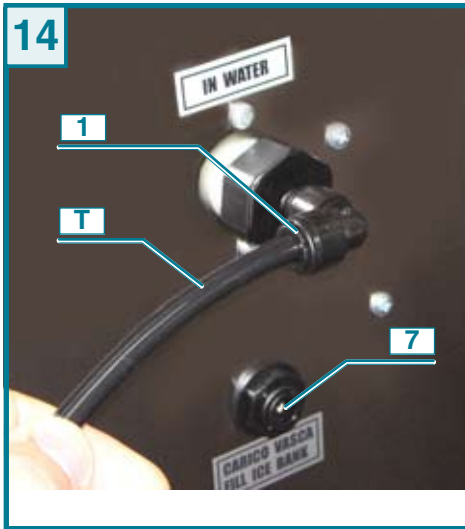
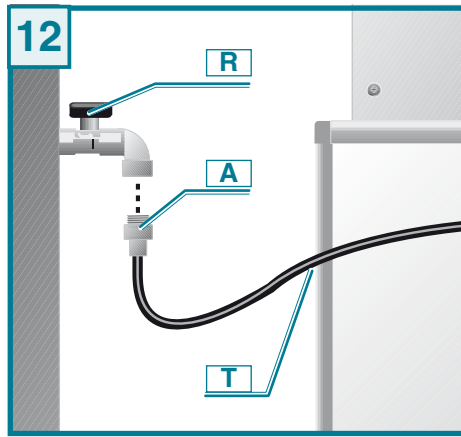
Antes de la conexión hídrica, verifique que la presión de red se encuentre entre 2 y 3 bar y el flujo superior a 3,5 l/min.

- Si la presión de la red es inferior a 2 bar o el flujo es inferior a 3,5 l/min, será necesario predisponer un dispositivo capaz de aumentar la presión de la red (ej.: autoclave o sistema equivalente).

NOTA: la presión es importante sobre todo para máquinas con dispositivo de gasificación.

Atención! Todos los modelos están equipados con un reductor de presión de agua calibrado a 3 bar, instalado en la máquina en los modelos sobre suelo y distribuido suelto en los otros modelos.

- Este distribuidor se puede dotar de un dispositivo anti-encharcamiento WATER BLOCK (extra) para prevenir posibles pérdidas accidentales de agua (fig.9). Si el WATER BLOCK interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión K y pulsar el botón P.
- Si la máquina, en vez de ser conectada directamente al acueducto es conectada a una bomba autoclave, entonces es necesario instalar, después del circuito hídrico, un dispositivo ANTISHOCK para prevenir los "golpes de ariete" (fig. 10)



I

- Nei modelli TOP il tubo di drenaggio **13** del banco di ghiaccio (se presente) deve essere collegato ad uno scarico sifonato. Se necessario tagliare il tubo per evitare strozzature o risalite.
Nei modelli SL il tubo di drenaggio è già dotato di un sifone all'interno del cabinet (fig. 11); collegare detto tubo allo scarico assicurandosi che non sia piegato, altrimenti impedisce al sifone di drenare l'acqua.
- Il collegamento alla rete idrica viene effettuato con l'ausilio del tubo **T** in dotazione (diametro 8mm).
- Il terminale **A** (fig. 12) (3/8") deve essere collegato alla rete tramite un rubinetto di arresto **R** (non in dotazione).
- Collegate il tubo **T** al rubinetto di arresto verificando il corretto posizionamento della guarnizione **OR** sull'attacco **A**.
- Collegate il tubo **T** all'attacco **7** (FILL ICE BANK) ed effettuare il riempimento della vasca banco di ghiaccio; una volta raggiunto il livello ottimale, l'acqua in eccesso viene espulsa dallo scarico **13** (fig. 15).
- Scollegate ora il tubo **T** dall'attacco **7** e innestatelo nell'attacco **1** (IN WATER) esercitando la dovuta pressione come illustrato in fig. 14. L'attacco **7** (FILL ICE BANK) deve essere lasciato scollegato.
- Se occorre staccare il tubo **T**: premete con una chiave da **ø 8mm** sull'anello di bloccaggio (fig. 13) e contemporaneamente tirate il tubetto per estrarlo.

GB

- On models TOP the clean water drainage pipe of the ice bank **13** (if present) must be connected to a siphoned drain. If necessary cut the pipe to prevent narrowing or rising.
In the SL models, the clean water drainage pipe is already provided with a siphon inside the cabinet (fig. 11); connect said pipe to the drainage ensuring it is not bent, otherwise it prevents the siphon from draining the water.
- Connection to the mains water supply is carried out with the aid of pipe **T** provided (8mm diameter).
- The pipe terminal **A** (fig. 12) (3/8") must be connected to the mains supply by means of a stop cock **R** (not provided).
- Connect the pipe **T** to the stop cock, making sure that the o-ring gasket is correctly positioned onto the attachment **A**.
- Connect the tube **T** to the connection 7 (FILL ICE BANK) and fill the ice tank; once reached the right level, the exceeding water is eliminated from the draining 13 (fig. 15).
- Take off tube **T** from the connection 7 and connect it in the connection 1 (IN WATER) exerting pressure as shown on picture 14.
The connection 7 (FILL ICE BANK) has to be disconnected.
- If you need to unfasten pipe **T** (fig. 13):
 - press onto the locking ring using an **ø 8mm** spanner while at the same time pulling on the pipe to extract it.

D

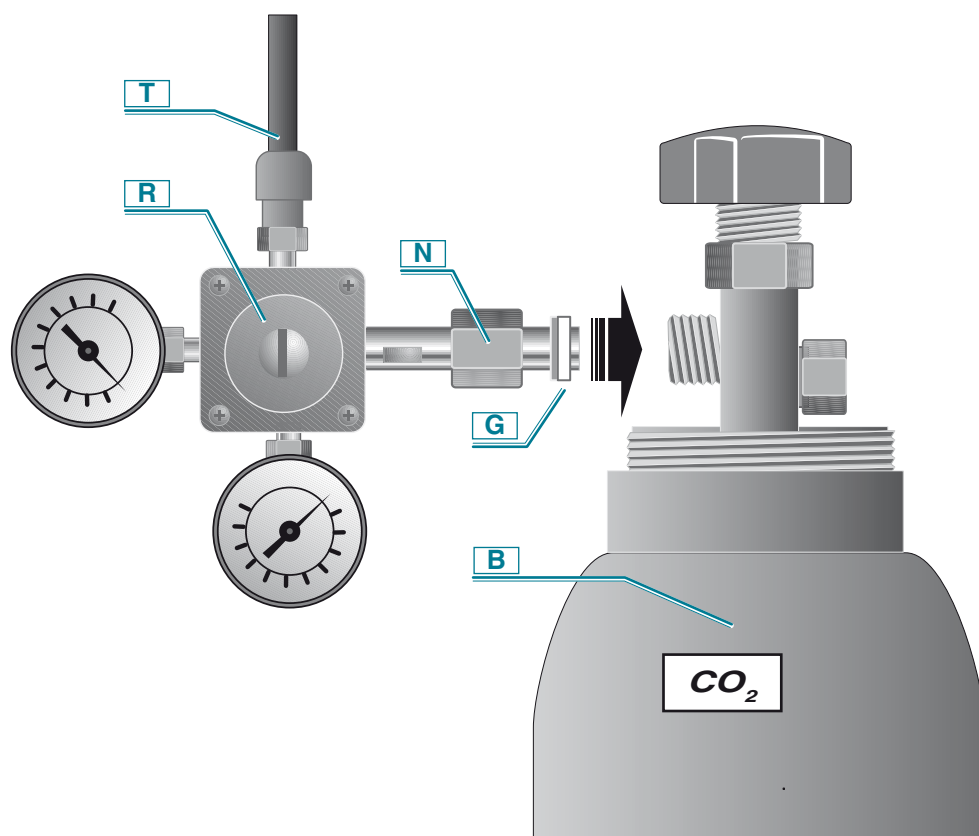
- Bei den Modellen TOP muss die Entwässerungsleitung 13 Eisvitrine (falls vorhanden) an einen Auslass mit Siphon angeschlossen werden. Falls nötig, muss die Leitung zugeschnitten werden, um Einschnürungen oder Rückfluss zu verhindern.
Bei den Modellen SL ist die Entwässerungsleitung bereits mit einem Siphon im Inneren vom Cabinet ausgestattet (Abb.11); diese Leitung muss an den Ablauf angeschlossen werden, wobei sichergestellt werden muss, dass sie nicht geknickt ist; in diesem Fall könnte der Siphon das Wasser nicht drainieren.
 - Der Anschluss an das Wassernetz erfolgt mithilfe des mitgelieferten Schlauches **T** (8mm-Durchmesser).
 - Das Schlauchende **A** (Abb. 12) (3/8") muss mittels eines Absperrhahnes **R** (nicht mitgeliefert) an das Wassernetz angeschlossen werden.
 - Schließen Sie den Schlauch **T** an den Absperrhahn an. Achten Sie hierbei darauf, dass die **OR**-Dichtung korrekt in den Anschluss **A** eingelegt wurde.
 - Schlauch **T** an Verbindung 7 (FILL ICE BANK) anschliessen und die Eiswanne füllen; wenn das Wasser den Höchststand erreicht hat, wird das überschüssige Wasser über den Überlauf 13 ausgeführt (Abb. 15).
 - Jetzt die Leitung **T** vom Anschluss 7 trennen und in den Anschluss 1 (IN WATER) einkoppeln, wobei der nötige Druck ausgeübt werden muss, siehe Abb. 14.
- Der Anschluss 7 (fill ice bank) muss abgetrennt gelassen werden.
- Muss der Schlauch **T** abgenommen werden (Abb. 13):
 - drücken Sie mit einem **ø 8mm**-Schlüssel auf den Sperrring und ziehen Sie den Schlauch gleichzeitig heraus.

F

- Pour les modèles TOP le tuyau de drainage 13 du banc à glaçons (si présent) doit être relié à une évacuation siphonnée. Si nécessaire, couper le tuyau pour éviter des étranglements ou des remontées.
Pour les modèles SL, le tuyau de drainage est déjà doté d'un siphon à l'intérieur de l'armoire (fig. 11); relier le tuyau en question à l'évacuation en s'assurant qu'il ne soit pas plié, car cela empêche le siphon de drainer l'eau.
- Pour le raccordement à la canalisation d'eau utilisez le tuyau **T** fourni avec l'appareil (diamètre 8mm).
- L'embout **A** (fig. 12) (3/8") doit être raccordé à la canalisation par l'intermédiaire d'un robinet d'arrêt **R** (pas fourni).
- Raccordez le tuyau **T** au robinet d'arrêt en vérifiant si le joint **OR** est bien positionné sur l'embout **A**.
- Branchez le tuyau **T** à la prise 7 (FILL ICE BANK) et remplissez le bac à glace; quand l'eau atteint le niveau optimale, l'eau en excédent sera expulsé par la sortie de décharge 13 (fig. 15).
- Débranchez le tuyau **T** de la prise 7 et branchez-le dans la prise 1 (IN WATER) en exerçant la pression nécessaire, comme illustré dans la fig. 14. La prise 7 (FILL ICE BANK) ne doit pas être branchée.
- Pour dégager le tuyau **T** en cas de besoin:
 - poussez à l'aide d'une clé de **ø 8mm** sur l'anneau de blocage (fig. 13) et tirez en même temps sur le tuyau pour le dégager.

E

- En los modelos TOP el tubo de drenaje 13 del compartimiento de hielo (si está presente) se debe conectar a una descarga con sifón. Si es necesario cortar el tubo para evitar estrangulamientos o subidas.
En los modelos SL el tubo de drenaje ya cuenta con un sifón dentro del armario (fig. 11). Conectar el tubo a la descarga sin doblarlo porque sino el sifón no drena el agua.
- La conexión a la red del agua se efectúa utilizando el tubo **T** adjunto (diámetro 8 mm).
- El terminal **A** (fig. 12) (3/8") debe ser conectado a la red mediante un grifo de parada **R** (no incluido).
- Conectar el tubo **T** al grifo de parada verificando el correcto posicionamiento de la guarnición **OR** en la conexión **A**.
- Conectar el tubo **T** al enganche 7 (FILL ICE BANK) y llenar la cubeta del hielo; una vez alcanzado el nivel optimal, el agua en exceso es expulsada por el descargo 13 (fig. 15).
- Desconectar el tubo **T** del enganche 7 y conectarlo en el enganche 1 (IN WATER) ejerciendo presión necesaria como se muestra en la fig. 14. El enganche 7 (FILL ICE BANK) tiene que quedar desconectado.
- En caso de tener que desconectar el tubo **T**:
 - presionar con una llave de **ø 8mm** en el anillo de bloqueo (fig. 13) y simultáneamente tirar el tubo para extraerlo.



NI1404-120

I

5.3 COLLEGAMENTO BOMBOLA CO₂ (modelli WG)

Per la produzione di acqua gassata, dovete munirvi di una bombola CO₂ per uso alimentare.

Per le dimensioni e capacità della bombola riferitevi al capitolo “caratteristiche tecniche”.

- Estraete il pannello anteriore.
- Collegate il riduttore di pressione **R** alla bombola **B** di CO₂ verificando il corretto posizionamento della guarnizione **G**.
- Serrate il dado **N** e controllate che il tubo **T** (di uscita) sia ben collegato.
- Posizionate la bombola e riduttore all'interno della macchina, nella sede predisposta.
- La bombola dovrà essere fissata con gli appositi elementi predisposti.



Nelle versioni soprabanco la bombola viene posizionata all'esterno dell'apparecchio.

Nelle versioni da pavimento la bombola può essere alloggiata dentro il cabinet, a patto che rientri nelle dimensioni massime: altezza 87 cm, diametro 17 cm.

5.3 CONNECTION TO THE CO₂ CYLINDER (WG models)

For the production of carbonated water, you must provide a CO₂ cylinder for alimentary use.

For cylinder dimensions and capacity, please refer to the "technical characteristics" chapter.

- Extract the front panel.
- Connect the pressure reducer **R** to the CO₂ cylinder **B**, making sure the gasket **G** is in the correct position.
- Tighten nut **N** and check that the pipe **T** (outlet) is well connected.
- Place the cylinder and reducer within the appliance, in the predisposed housing.
- The bottle has to be fixed with the special included pieces.



In counter top versions, the cylinder is placed outside the appliance.
In the ground versions, the cylinder can be housed inside the cabinet, as long as it falls within the maximum dimensions: height 87 cm, diameter 17 cm.

5.3 ANSCHLUSS DER CO₂-FLASCHE (WG- MODELLE)

Zur Bereitung von Sprudelwasser benötigen Sie eine für Lebensmittelgebrauch geeignete CO₂-Flasche. Hinsichtlich ihrer Größe und ihres Fassungsvermögens verweisen wir auf den Abschnitt "Technische Eigenschaften".

- Ziehen Sie das Frontpaneel heraus;
- Schließen Sie den Druckminderer **R** an die CO₂-Flasche **B** an, wobei darauf zu achten ist, dass die Dichtung **G** korrekt eingelegt wurde.
- Ziehen Sie die Schraubenmutter **N** an und vergewissern Sie sich, dass der Schlauch **T** (Ausgang) ordnungsgemäß angeschlossen wurde.
- Stellen Sie die Flasche nebst Druckminderer in das Gerät, an die hierfür vorgesehene Stelle.
- Die Gasdruckflasche muss mit den eigens dafür bestimmten Elementen befestigt werden.



Bei den Unterbau- wird die Flasche außen angestellt.
Bei den Fußbodenversionen kann die Flasche direkt im Cabinet untergebracht werden, vorausgesetzt sie überschreitet nicht die maximalen Maße: Höhe 87cm, Durchmesser 17 cm.

5.3 RACCORDEMENT A LA BOUTEILLE DE CO₂ (modèles WG)

Pour obtenir de l'eau gazeuse, munissez-vous d'une bouteille de CO₂ spécial pour aliments.

En ce qui concerne les dimensions et la capacité de la bouteille, consultez le chapitre "caractéristiques techniques".

- Démontez le panneau avant.
- Raccordez le réducteur de pression **R** à la bouteille **B** de CO₂ en vérifiant si le joint **G** est bien positionné.
- Serrez l'écrou **N** et contrôlez si le tuyau **T** (en sortie) est bien raccordé.
- Positionnez la bouteille et le réducteur à l'intérieur de l'appareil, à l'emplacement prévu.
- La bouteille doit être fixée avec les éléments spéciaux qui ont été préparé.



Pour les versions dessus de plan, la bouteille est positionnée à l'extérieur de l'appareil.
Pour les versions posées au sol, la bouteille peut être logée à l'intérieur de l'armoire, à condition que ses dimensions soient conformes à celles de l'armoire: hauteur 87 cm, diamètre 17 cm.

5.3 CONEXIÓN BOMBONA CO₂ (modelos WG)

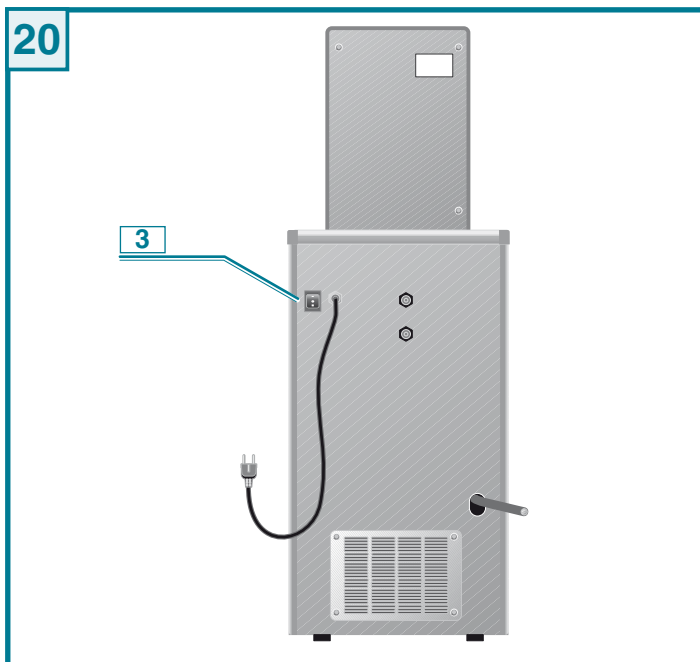
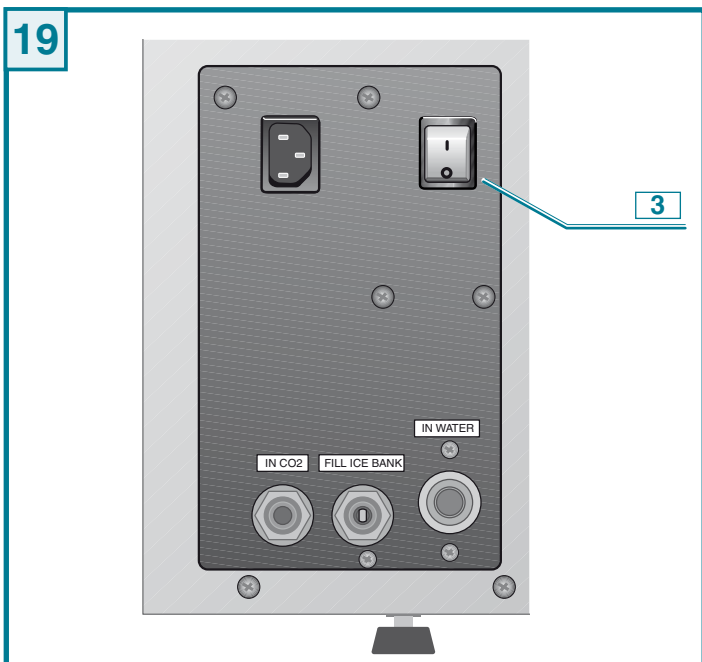
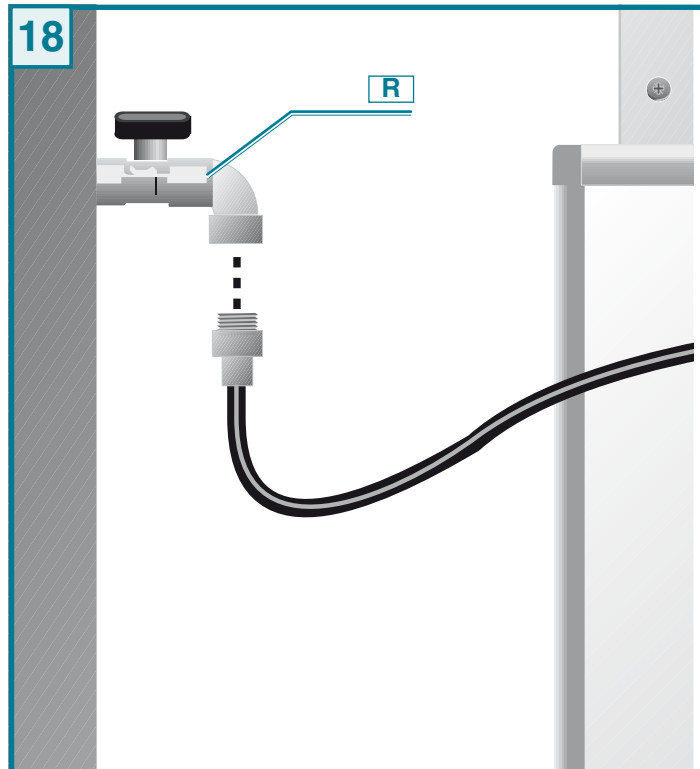
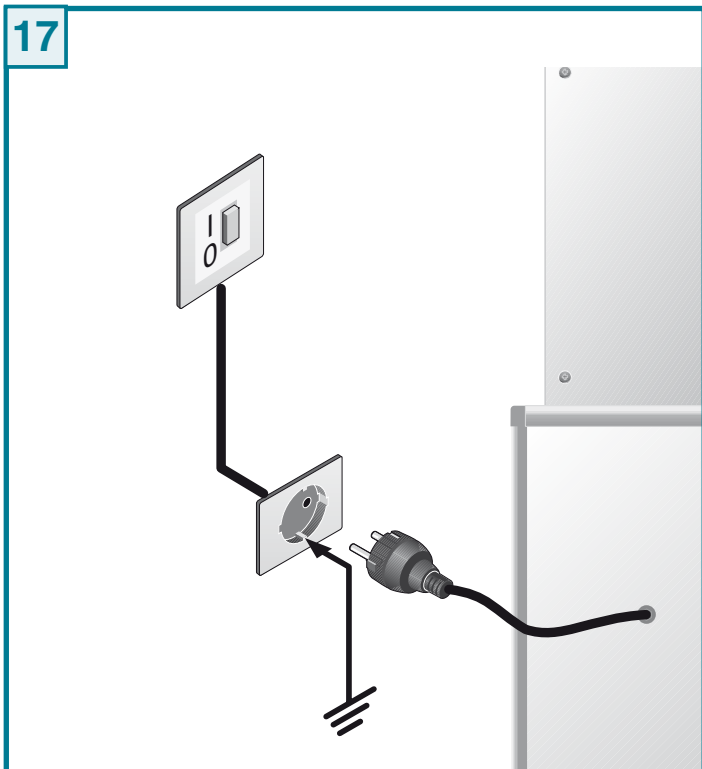
Para la producción de agua carbonatada es necesario instalar una bombona CO₂ para uso alimentario.

Sobre las dimensiones y capacidad de esta bombona véase el capítulo "Características técnicas".

- Extraer el panel delantero;
- Conectar el reductor de presión **R** a la bombona **B** de CO₂, verificando el correcto posicionamiento de la guarnición **G**;
- Apretar la tuerca **N** y controlar que el tubo **T** (de salida) esté correctamente conectado;
- Posicionar bombona y reductor en el asiento predispuesto en el interior de la máquina.
- La bombona tiene que ser fijada con las piezas incluidas



En las versiones sobre mesón la bombona es instalada fuera del aparato.
En las versiones sobre el suelo, la bombona se puede colocar dentro del armario a condición de que no exceda las dimensiones máximas: altura 87 cm, diámetro 17 cm.



I 5 INSTALLAZIONE

5.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete (fig. 17).

La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).

Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.



Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omni-polare con distanza minima dei contatti di **3 mm** protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

I 6 AVVIAMENTO



Attenzione! Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto, attendete almeno 8 ore prima di avviarlo.

6.1 RIEMPIMENTO CIRCUITO

- Aprite il rubinetto dell'acqua **R** e verificate che non vi siano perdite.
- Regolate il termostato **1** nella posizione massima.
- Accendete l'interruttore generale **3**.
- Premete il pulsante acqua gasata  fino ad eliminare i residui di aria nel circuito.
- Ripetete l'operazione con il pulsante acqua fredda .



L'interruttore generale ON/OFF luminoso, di colore verde, permette una facile disconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica

GB 5 INSTALLATION

5.4 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.17).

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).





The green luminous main ON/OFF switch, allows the easy disconnection of the appliance from the mains electricity supply

GB 6 STARTING



Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

6.1 CIRCUIT FILLING

- Turn on the water tap **R** and make sure there are no leaks.
- Adjust thermostat **1** in the maximum position.
- Turn on the main ON/OFF switch **3**.
- Press the sparkling water button  until all the remaining air is eliminated from the circuit.
- Repeat the operation with the cold water button 

D 5 INSTALLATION

5.4 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen (fig.17).

Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von **3 mm** installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.





Der leuchtende grüne Hauptschalter ON/OFF ermöglicht ein müheloses Abtrennen des Gerätes von der Stromzufuhr.

D 6 START



Achtung! Wurde das Gerät gelegt oder gestürzt, müssen erst 8 Std. verstreichen, bevor es in Betrieb gesetzt werden kann.

6.1 KREISLAUFFÜLLUNG

- Öffnen Sie den Wasserhahn **R** und vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle austritt.
- Thermostat **1** auf Höchsteinstellung regulieren.
- Betätigen Sie den Hauptschalter **3**.
- Drücken Sie den Knopf Sprudelwasser /mit Kohlensäure  bis alle überschüssige Luft aus dem Kreislauf ausgetreten ist.
- Wiederholen Sie diese Operation mit dem Kaltwasserknopf 

F 5 INSTALLATION

5.4 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant (fig.17).

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques).

Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins **3 mm** d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).





L'interrupteur général ON/OFF lumineux vert permet de déconnecter facilement l'appareil du réseau électrique

F 6 MISE EN SERVICE



Attention! Si l'appareil a été couché ou renversé, attendez au moins 8 heures avant de le mettre en service.

6.1 REMPLISSAGE CIRCUIT

- Ouvrez le robinet de l'eau **R** et assurez-vous qu'il n'y ait pas de fuites.
- Réglez le thermostat **1** sur la position maximum.
- Allumez l'interrupteur général **3**.
- Appuyez sur la touche de l'eau gazeuse  pour éliminer tous restes d'air dans le circuit
- Répétez l'opération avec la touche de l'eau froide 

E 5 INSTALACIÓN

5.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red (fig.17).

La toma de corriente predispuesta debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).

Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.

Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de **3 mm** y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).





El interruptor general ON/OFF luminoso de color verde permite una desconexión fácil del aparato de la red eléctrica

E 6 ARRANQUE



¡Atención! Si el aparato ha sido puesto en posición horizontal o invertido esperar al menos ocho horas antes de activarlo.


6.1 LLENADO CIRCUITO

- Abra el grifo del agua **R** y compruebe que no se producen pérdidas.
- Regule el termostato **1** a la posición máxima.
- Encienda el interruptor general **3**.
- Pulsar el pulsador agua con gas  hasta terminar los residuos de aire en el circuito
- Repetir la operación con el pulsador agua fría 

6.2 FUNZIONE ENERGY SAVING



La nuova funzione ENERGY SAVING permette di porre la macchina in Standby, ottenendo un notevole risparmio energetico per i periodi in cui non viene utilizzata.

La funzione Energy Saving viene attivata con il tasto  e consente di ridurre il consumo elettrico se la macchina è in standby. Il refrigeratore riduce i cicli del compressore mantenendo comunque un livello di temperatura idoneo per un veloce ripristino delle prestazioni.

Per uscire dalla modalità Energy saving basta premere un qualsiasi tasto e il compressore riparte subito o con un certo ritardo, in funzione delle condizioni ambientali. Tutte le altre funzioni della macchina sono immediatamente disponibili.

6.3 PANORAMICA DELLE FUNZIONI ELETTRONICHE

- 1) Impostazione delle dosi SMALL e LARGE, su ogni uscita (Ambiente, Fredda e Gassata) in modo di avere una regolazione "volumetrica" dell'apertura delle elettrovalvole di erogazione (fig.22 e 23).
- 2) Selezione delle modalità di funzionamento del termostato: ESTATE, cioè impostazione più bassa per la temperatura dell'acqua, adatta ad ambienti caldi e prelievi consistenti – INVERNO, cioè impostazione più alta per la temperatura dell'acqua, adatta a climi freddi e basse quantità di acqua prelevate (programmazione avanzata 7.2).
- 3) Possibilità di scegliere il valore di temperatura impostato per il settaggio INVERNO (di default è -3°C) (programmazione avanzata 7.4).
- 4) Possibilità di scegliere il valore di temperatura impostato per il settaggio ESTATE (di default è +2°C) (programmazione avanzata 7.3).
- 5) Impostazione della lingua con possibilità di scelta tra ITALIANO, INGLESE


e TEDESCO (programmazione avanzata 7.5).

- 6) Selezione tipo di erogazione tra dosi preimpostate (LARGE e SMALL), oppure ad impulso, cioè erogazione solo finché è tenuto premuto il pulsante (programmazione avanzata 7.6).
- 7) Selezione dell'EXTRA CC, serve per la dose LARGE GASSATA, per evitare che le caraffe dal collo stretto trabocchino: esegue il riempimento al 90% del volume impostato per la LARGE GASSATA e dopo qualche secondo di pausa completa la dose (programmazione avanzata 7.7).
- 8) Impostazione delle ORE LAVAGGIO: serve un adeguato scarico di servizio e fa sì che la macchina esegua un risciacquo del circuito idraulico ad intervalli prefissati, per limitare la proliferazione batterica (programmazione avanzata 7.8).
- 9) Impostazione dell'ALLARME LAMPADA (sia essa l'UV della zona erogazione o un eventuale lampada UV sul passaggio dell'acqua); avverte quando è ora di cambiare la lampada UV, perché esaurita. Al 90% della durata inizia a dare un allarme lampeggiante (programmazione avanzata 7.9).
- 10) Impostazione ALLARME FILTRO; avverte quando è ora di cambiare il filtro, se installato. Al 90% della durata del FILTRO inizia a dare un allarme lampeggiante (programmazione avanzata 7.10).
- 11) Possibilità di personalizzare il messaggio di benvenuto (programmazione avanzata 7.1).
- 12) Tasto ENERGY SAVING per il risparmio energetico (paragrafo 6.2).
- 13) Conteggio totale e conteggio parziale della quantità di acqua erogata (programmazione avanzata 7.12 - 7.13).
- 14) Segnalazione problemi tramite SELF DIAGNOSTIC SYSTEM (paragrafo 6.4).
- 15) Contatore dei giorni di funzionamento della lampada UV se installata (programmazione avanzata 7.11).

6.2 ENERGY SAVING FUNCTION



The new ENERGY SAVING function lets you put the cooler on Standby, allowing considerable energy savings during periods of inactivity.

Press the button  to access Energy Saving mode. With the water cooler on Standby the power demand is greatly reduced. The cooler reduces the number of compressor cycles while maintaining a temperature from which it can quickly resume its regular operation.

To exit Energy Saving mode press any button. The compressor will start immediately or after a short delay, depending on the ambient conditions.

All cooler functions will become immediately available.

6.3 OVERVIEW OF ELECTRONIC FUNCTIONS


- 1) Setting SMALL or LARGE doses on every outlet (Room, Cold and Carbonated), with "positive-displacement" operation of the distribution solenoid valves (Figures fig.22 and 23).
- 2) Selecting the thermostat's mode of operation: SUMMER, i.e., lower water temperature, suitable for warm environments and considerable water demand – WINTER, i.e., higher water temperature, suitable for colder climates and limited water demand (Advanced Programming, Sect. 7.2).
- 3) Choosing the temperature for the WINTER setting (default temperature is -3°C) (Advanced Programming, Sect. 7.4).
- 4) Choosing the temperature for the SUMMER setting (default temperature is +2°C) (Advanced Programming, Sect. 7.3).
- 5) Choosing the system's language. Available languages: ITALIAN, ENGLISH, GERMAN (Advanced Programming, Sect. 7.5).

- 6) Choosing the type of distribution: by either preset doses (LARGE or SMALL) or pulse delivery, i.e. water is delivered as long as the button is held pressed (Advanced Programming, Sect. 7.6).
- 7) Selecting EXTRA CC, required when drawing LARGE CARBONATED doses in order to prevent small-neck pitchers from overflowing: the cooler delivers 90% of the preset volume for LARGE CARBONATED doses, stops for a few seconds, and then completes the dose (Advanced Programming, Sect. 7.7).
- 8) Setting WASH TIME: the cooler flushes and rinses the hydraulic circuit at preset intervals in order to limit bacterial proliferation (Advanced Programming, Sect. 7.8).
- 9) Setting the LAMP ALARM (refers to either the UV lamp in the distribution area or a UV lamp mounted along the water circuit). The lamp alarm warns you when it's time to change a worn-out UV lamp. The alarm starts to flash when the lamp reaches 90% of its lifetime (Advanced Programming, Sect. 7.9).
- 10) Setting the FILTER ALARM. The filter alarm warns you when it's time to change the filter (if installed). The alarm starts to flash when the filter reaches 90% of its lifetime (Advanced Programming, Sect. 7.10).
- 11) Creating a personalized welcome message (Advanced Programming, Sect. 7.1).
- 12) ENERGY SAVING button for reducing power demand (Sect. 6.2).
- 13) Total and subtotal amounts of water distributed (Advanced Programming, Sections 7.12 and 7.13).
- 14) Malfunction alerts through the SELF DIAGNOSTIC SYSTEM (Sect. 6.4).
- 15) Counter for days of operation of UV lamp, if installed (Advanced Programming, Sect. 7.11).

6.2 FUNKTION ENERGY SAVING



Die neue Funktion ENERGY SAVING macht es möglich, das Gerät in Standby zu versetzen, wodurch eine beachtliche Energieersparnis in den Perioden, in denen es nicht benutzt wird, erzielt wird.

Die Funktion Energy Saving wird über die Taste  und ermöglicht es, den Energieverbrauch zu senken, wenn das Gerät in Standby ist. Das Kühlgerät vermindert die Verdichterzyklen, wobei dennoch ein geeignetes Temperaturniveau für eine schnelle Leistungswiederaufnahme aufrechterhalten wird.

Um aus der Modalität Energy Saving auszutreten, ist es ausreichend, eine beliebige Taste zu drücken: Der Verdichter startet sofort oder mit geringer Verzögerung, je nach Umgebungsbedingungen.

Alle anderen Gerätefunktionen stehen unmittelbar zur Verfügung.

6.3 ÜBERBLICK ÜBER DIE ELEKTRONISCHEN FUNKTIONEN

- 1) Einstellung der Dosis SMALL und LARGE, an jedem Ausgang (gekühltes, stilles oder CO₂-haltiges Wasser), um eine "volumetrische" Einstellung der Auslassöffnung zu erhalten (Abb. 22 und 23).
- 2) Wahl der Funktionsmodalität des Thermostats: SOMMER, d.h. niedrigere Einstellung der Wassertemperatur, geeignet für warme Umgebungen und beachtliche Entnahme - WINTER, d.h. höhere Einstellung der Wassertemperatur, geeignet für kaltes Klima und geringe Wasserentnahme (Fortgeschrittene Programmierung / 2.).
- 3) Möglichkeit den eingestellten Temperaturwert für WINTER (Default ist -3°C) zu wählen (Fortgeschrittene Programmierung 7.4).
- 4) Möglichkeit den eingestellten Temperaturwert für SOMMER (Default ist +2°C) zu wählen (Fortgeschrittene Programmierung 7.3).


- 5) Einstellen der Sprache mit Wahlmöglichkeit zwischen ITALIENISCH, ENGLISCH, DEUTSCH (Fortgeschrittene Programmierung 7.5).
- 6) Wahl des Auslasstyps zwischen voreingestellten Dosen (LARGE und SMALL), oder impulshaft, d.h. der Auslass erfolgt nur solange die Taste gedrückt wird (Fortgeschrittene Programmierung 7.6).
- 7) Wahl des EXTRA CC, für die Dosis LARGE CO₂-HALTIG, um zu vermeiden, dass Karaffen mit engem Hals überlaufen; es werden 90% des in LARGE CO₂-HALTIG eingestellten Volumen eingefüllt und nach einigen Sekunden Pause wird die Dosis vervollständigt (Fortgeschrittene Programmierung 7.7).
- 8) Einstellung der REINIGUNGSSTUNDEN: hierzu ist eine geeignete Abflusleitung nötig: die Maschine führt einen Durchspülvorgang des Hydraulikkreislaufs zu festgesetzten Intervallen aus, um die Vermehrung von Bakterien zu verhindern (Fortgeschrittene Programmierung 7.8).
- 9) Einstellung ALARM LAMPE (es kann sich dabei um die UV-Lampe in der Auslasszone handeln oder um eine eventuelle UV-Lampe in der Wasserdurchgangszone); es wird das Auswechseln der verbrauchten UV-Lampe angezeigt. Nachdem 90% ihrer Lebensdauer verstrichen sind, wird ein blinkender Alarm gegeben (Fortgeschrittene Programmierung 7.9).
- 10) Einstellung ALARM FILTER: weist darauf hin, wann der Filter gewechselt werden muss, falls installiert. Nachdem 90% ihrer Lebensdauer verstrichen sind, wird ein blinkender Alarm gegeben (Fortgeschrittene Programmierung 7.9).
- 11) Möglichkeit die Begrüßungsmeldung zu personalisieren (Fortgeschrittene Programmierung 7.1).
- 12) Taste ENERGY SAVING für Energieersparnis (Paragraf 6.2).
- 13) Gesamt- und Teilzählung der abgegebenen Wassermenge (Fortgeschrittene Programmierung 7.12 - 7.13).
- 14) Problemmeldungen über SELF DIAGNOSTIC SYSTEM (Paragraf 6.4).
- 15) Zähler der Betriebstage der UV-Lampen, falls installiert (Fortgeschrittene Programmierung 7.11).

F

6.2 FONCTION ENERGY SAVING



La nouvelle fonction ENERGY SAVING permet de mettre la machine en mode Veille en obtenant ainsi une économie d'énergie considérable pour les périodes pendant lesquelles elle n'est pas utilisée.

La fonction Energy Saving est activée avec la touche  et permet de réduire la consommation électrique si la machine est en mode veille. Le réfrigérateur réduit les cycles du compresseur tout en maintenant un niveau de température adéquate pour réarmer rapidement les prestations.

Pour sortir de la modalité Energy Saving il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche et le compresseur redémarre immédiatement ou avec un certain retard en fonction des conditions environnementales.

Toutes les autres fonctions de la machine sont immédiatement disponibles.

6.3 PANORAMIQUE DES FONCTIONS LECTRONIQUES

- 1) Impostazione delle dosi SMALL e LARGE, su ogni uscita (Ambiente, Fredda)
 - 1) Configuration des doses SMALL et LARGE, sur chaque sortie (Ambiente, Fredda e Gassata) (Ambiente, Froide et Pétillante) de façon avoir un réglage "volumétrique" de l'ouverture des électrovannes de débit (fig. 22 et 23).
- 2) Sélection des modalités de fonctionnement du thermostat: ESTATE (ETE), c'est-à-dire une configuration plus basse pour la température de l'eau, appropriée aux milieux chauds et aux prélèvements importants - INVERNO (HIVER), c'est-à-dire une configuration plus élevée pour la température de l'eau, appropriée aux climats froids et aux quantités d'eau prélevées réduites (programmation avancée 7.2).
- 3) Possibilité de choisir la valeur de température configuration pour la configuration INVERNO (HIVER) (de défaut est -3°C) (programmation avancée 7.4).
- 4) Possibilité de choisir la valeur de température configuration pour la configuration ESTATE (ETE) (de défaut est +2°C) (programmation avancée 7.3).
- 5) Configuration de la langue avec la possibilité de choisir entre ITALIEN, ANGLAIS et ALLEMAND (programmation avancée 7.5).


- 6) Sélection du type de débit parmi les doses prédéfinies (LARGE et SMALL), ou bien à impulsion, c'est-à-dire débit seulement pendant que le bouton est appuyé (programmation avancée 7.6).
- 7) Sélection de l'EXTRA CC, sert pour la dose LARGE GASSATA (PETILLANTE LARGE), pour éviter que les carafes au goulot étroit débordent: cette fonction rempli à 90% du volume configuré pour la dose LARGE GASSATA (PETILLANTE LARGE) et après quelques secondes de pause elle complète la dose (programmation avancée 7.7).
- 8) Configuration des ORE LAVAGGIO (HEURES DE LAVAGE): une évacuation de service est indispensable et fait en sorte que la machine effectue un rinçage du circuit hydraulique à intervalles prédéfinis, pour limiter la prolifération bactérienne (programmation avancée 7.8).
- 9) Configuration de l'ALLARME LAMPADA (ALARME LAMPE) (que celle-ci soit la lampe UV de la zone débit ou une éventuelle lampe UV sur le passage de l'eau); cette alarme signale lorsqu'il faut changer la lampe UV, car elle est brûlée. A 90% de la durée de vie de la lampe elle commence à clignoter (programmation avancée 7.9).
- 10) Configuration ALLARME FILTRO (ALARME FILTRE); elle signale lorsqu'il faut changer le filtre, si celui-ci est installé. A 90% de la durée de vie du filtre elle commence à clignoter (programmation avancée 7.10).
- 11) Il existe la possibilité de personnaliser le message de bienvenue (programmation avancée 7.1).
- 12) Touche ENERGY SAVING pour l'économie d'énergie (paragraphe 6.2).
- 13) Comptage total et comptage partiel de la quantité d'eau débitée (programmation avancée 7.12 - 7.13).
- 14) Signalisation des problèmes par l'intermédiaire de la fonction SELF DIAGNOSTIC SYSTEM (paragraphe 6.4).
- 15) Compteur des jours de fonctionnement de la lampe UV si celle-ci est installée (programmation avancée 7.11).

E

6.2 FUNCIÓN ENERGY SAVING



La nueva función ENERGY SAVING (ahorro energético) permite poner la máquina en Standby, obteniendo un considerable ahorro energético para los periodos en los que no se utiliza.

La función Energy Saving se activa con el botón  y permite reducir el consumo eléctrico si la máquina se encuentra en standby. El refrigerador reduce los ciclos del compresor manteniendo de todas maneras un nivel de temperatura adecuado para el restablecimiento rápido de los rendimientos.

Para salir de la modalidad Energy saving, es suficiente presionar un botón cualquiera y el compresor arranca inmediatamente o con un cierto retraso, según las condiciones ambientales.

Todas las otras funciones de la máquina están inmediatamente disponibles.

6.3 VISIÓN GENERAL DE LAS FUNCIONES ELECTRÓNICAS

- 1) Configuración de las dosis SMALL (pequeña) y LARGE (grande), en cada salida (Ambiente, Fría y Con Gas), para obtener una regulación "volumétrica" de la apertura de las electroválvulas de suministro (fig. 22 y 23).
- 2) Selección de la modalidad de funcionamiento del termostato: ESTATE (VERANO), es decir configuración más baja para la temperatura del agua, adecuada para ambientes calientes y tomas considerables - INVERNO (INVIERNO), es decir configuración más alta para la temperatura del agua, adecuada para climas fríos y tomas de agua reducidas (programación avanzada 7.2).
- 3) Posibilidad de elegir el valor de temperatura programado para la configuración INVERNO (por defecto es de -3°C) (programación avanzada 7.4).
- 4) Posibilidad de elegir el valor de temperatura programado para la configuración ESTATE (por defecto es de +2°C) (programación avanzada 7.3).
- 5) Configuración del idioma con posibilidad de elegir entre ITALIANO, INGLÉS y

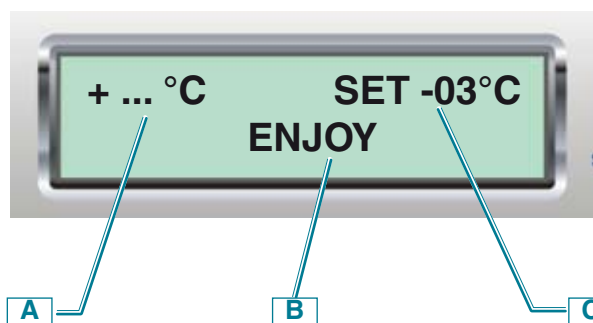
ALEMÁN (programación avanzada 7.5).

- 6) Selección del tipo de suministro entre dosis configuradas (LARGE y SMALL), o por impulso, es decir el suministro se realiza solo manteniendo presionado el pulsador (programación avanzada 7.6).
- 7) Selección del EXTRA CC, sirve para la dosis LARGE GASSATA (GRANDE CON GAS), para evitar que las jarras con cuello estrecho se desborden: realiza el llenado al 90% del volumen configurado para la LARGE GASSATA y después de algunos segundos de pausa completa la dosis (programación avanzada 7.7).
- 8) Configuración de las HORAS DE LAVADO: se necesita una descarga de servicio adecuada y hace que la máquina realice un enjuague del circuito hidráulico a intervalos preestablecidos, para limitar la proliferación bacteriana (programación avanzada 7.8).
- 9) Configuración de la ALARMA LÁMPARA (ya sea la de UV de la zona suministro o una posible lámpara UV en el paso de agua); avisa cuando hay que cambiar la lámpara UV, porque se agotó. Cuando se alcanza el 90% de la duración se activa una alarma intermitente (programación avanzada 7.9).
- 10) Configuración ALARMA FILTRO; avisa cuando hay que cambiar el filtro, si está instalado. Cuando se alcanza el 90% de la duración del FILTRO se activa una alarma intermitente (programación avanzada 7.10).
- 11) Posibilidad de personalizar el mensaje de bienvenida (programación avanzada 7.1).
- 12) Tecla ENERGY SAVING para el ahorro energético (apartado 6.2).
- 13) Cálculo total y cálculo parcial de la cantidad de agua suministrada (programación avanzada 7.12 - 7.13).
- 14) Señalamiento de problema mediante SELF DIAGNOSTIC SYSTEM (sistema de autodiagnóstico) (apartado 6.4).
- 15) Contados de los días de funcionamiento de la lámpara UV si está instalada (programación avanzada 7.11).

21



22



I

- 1 Tasto acqua fredda - Indietro (-)*
- 2 Tasto Ambiente - Avanti (+)*
- 3 Tasto Gassata - Conferma *
- 4 Tasto Menù - Seleziona *
- 5 Tasto Energy Saving

(*) In modalità programmazione

VIDEATA INIZIALE

- A Valore di temperatura rilevato dalla sonda all'interno dell'ICE BANK
 B Messaggio di inizio
 C Valore di temperatura da impostare all'interno dell'ICE BANK

GB

- 1 Button Chilled - Back (-)*
- 2 Button Room temp - Next (+)*
- 3 Button Sparkling - Confirm *
- 4 Button Menù - Select *
- 5 Button Energy Saving

(*) In program mode

STARTUP SCREEN

- A Temperature measured by the probe inside the ICE BANK
 B Starting message
 C Temperature setting for ICE BANK

D

- 1 Kalt - Zurück (-)*
- 2 Raum - Temperiert - Weiter (+)*
- 3 Mit Kohlensäure - Bestätigen *
- 4 Menü - Auswählen *
- 5 Drucke Energy Saving

(*) In der Modalität Programmierung

STARTBILDSCHIRMSEITE

- A Temperaturwert, von der Sonde im Inneren der 'ICE BANK ermittelt
 B Startmeldung
 C Temperaturwert, der im Inneren der 'ICE BANK eingestellt werden muss

F

- 1 Touche Froide - Arrière (-)*
- 2 Touche Temp.ambiante - Avant (+)*
- 3 Touche Gazéitiée - Confirmez *
- 4 Touche Menù - Sélectionnez *
- 5 Touche Energy Saving

(*) En modalité programmation

PAGE-ECRAN INITIALE

- A Valeur de la température relevée par la sonde à l'intérieur de l'ICE BANK
 B Message de départ
 C Valeur de la température à configurer à l'intérieur de l'ICE BANK

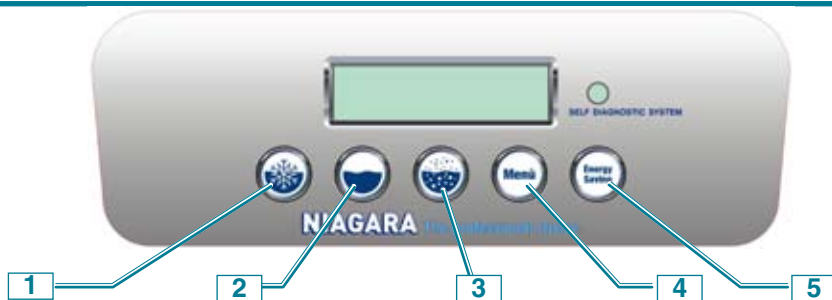
E

- 1 Botón Fría - Atrás (-)*
- 2 Botón Del Tiempo - Adelante (+)*
- 3 Botón Con Gas - Confirmar *
- 4 Botón Menù - Seleccionar *
- 5 Botón Energy Saving

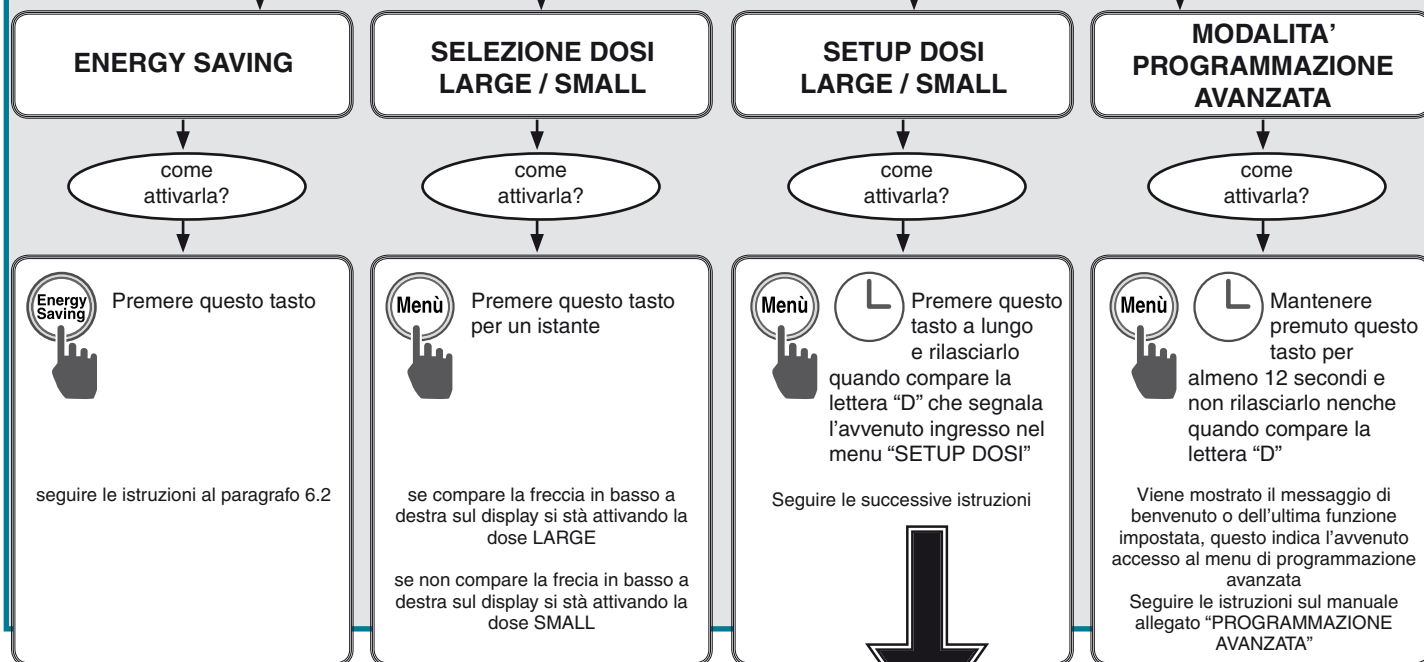
(*) En modalité programmation

PANTALLA INICIAL

- A Valor de temperatura detectado por la sonda dentro del BANCO DE HIELO
 B Mensaje de inicio
 C Valor de temperatura que se debe configurar dentro del BANCO DE HIELO



GESTIONE MACCHINA



SETUP DOSI LARGE / SMALL

Per ogni tipologia di acqua; fredda, ambiente, gassata, si può settare la dose LARGE oppure SMALL.

La macchina fornisce dosi già impostate:
SMALL= 0,5 litri
LARGE= 1 litro

Procedere come descritto per modificare le dosi

Per impostare dosi SMALL

- Premere questo tasto per un istante NB: non deve comparire la fraccia in basso a destra.
- Posizionare il contenitore piccolo dell'acqua "SMALL" sull'uscita dell'acqua fredda.
 - Premere il tasto
 - Premere ancora per fermare l'erogazione alla quantità desiderata

Per impostare dosi LARGE

- Premere questo tasto per un istante NB: deve comparire la fraccia in basso a destra
- Posizionare il contenitore grande dell'acqua "LARGE" sull'uscita dell'acqua fredda.
 - Premere il tasto
 - Premere ancora per fermare l'erogazione alla quantità desiderata

(per applicare la funzione EXTRA CC all'erogazione LARGE GASSATA, occorre impostare una quantità inferiore al volume del recipiente; la quantità rimanente sarà dispensata dalla funzione EXTRA CC. (vedi PROGRAMMAZIONE AVANZATA)

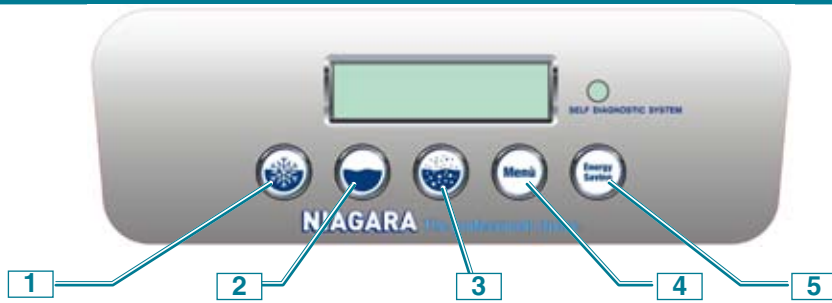
Ripetere la procedura per le uscite acqua AMBIENTE e GASSATA (oppure II° FREDDA) posizionando il contenitore sull'uscita voluta e premendo il tasto corrispondente.

come tornare alla videata iniziale?

Il menu SETUP DOSI rimane attivo anche non compiendo alcuna operazione.

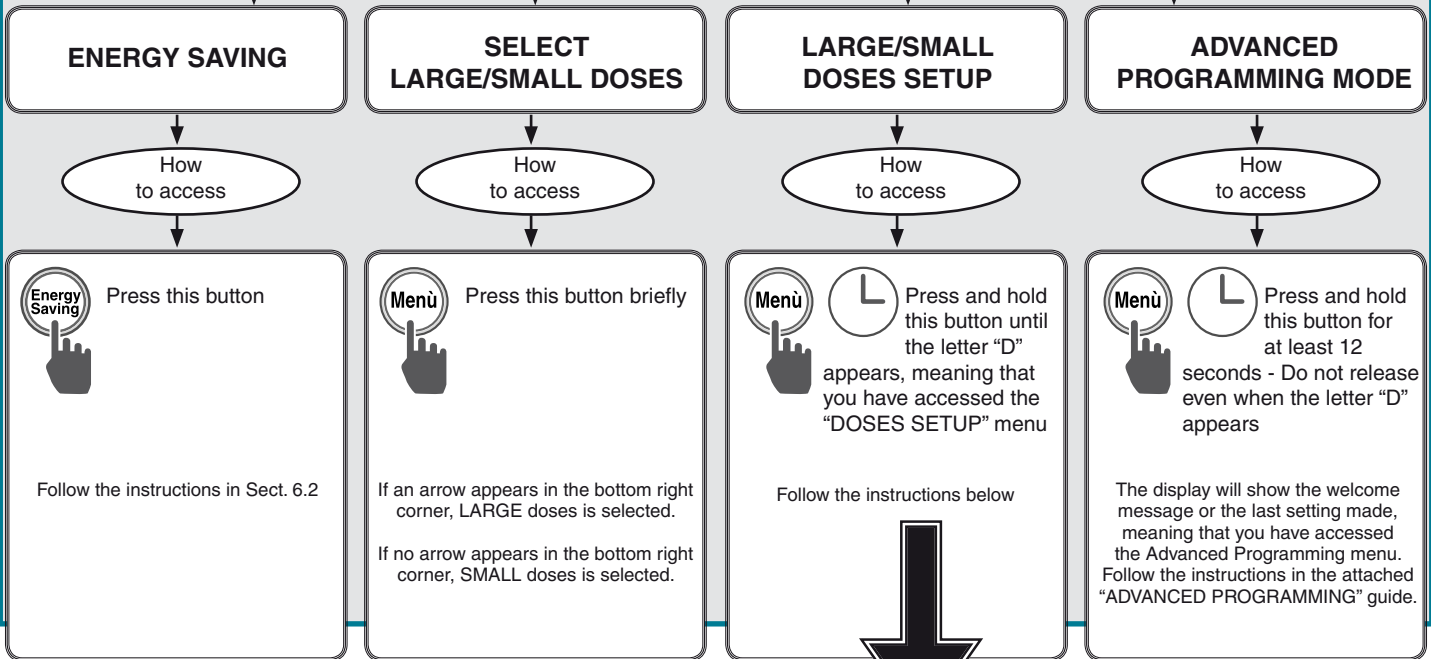
- Premere questo tasto per tornare alla videata iniziale

23



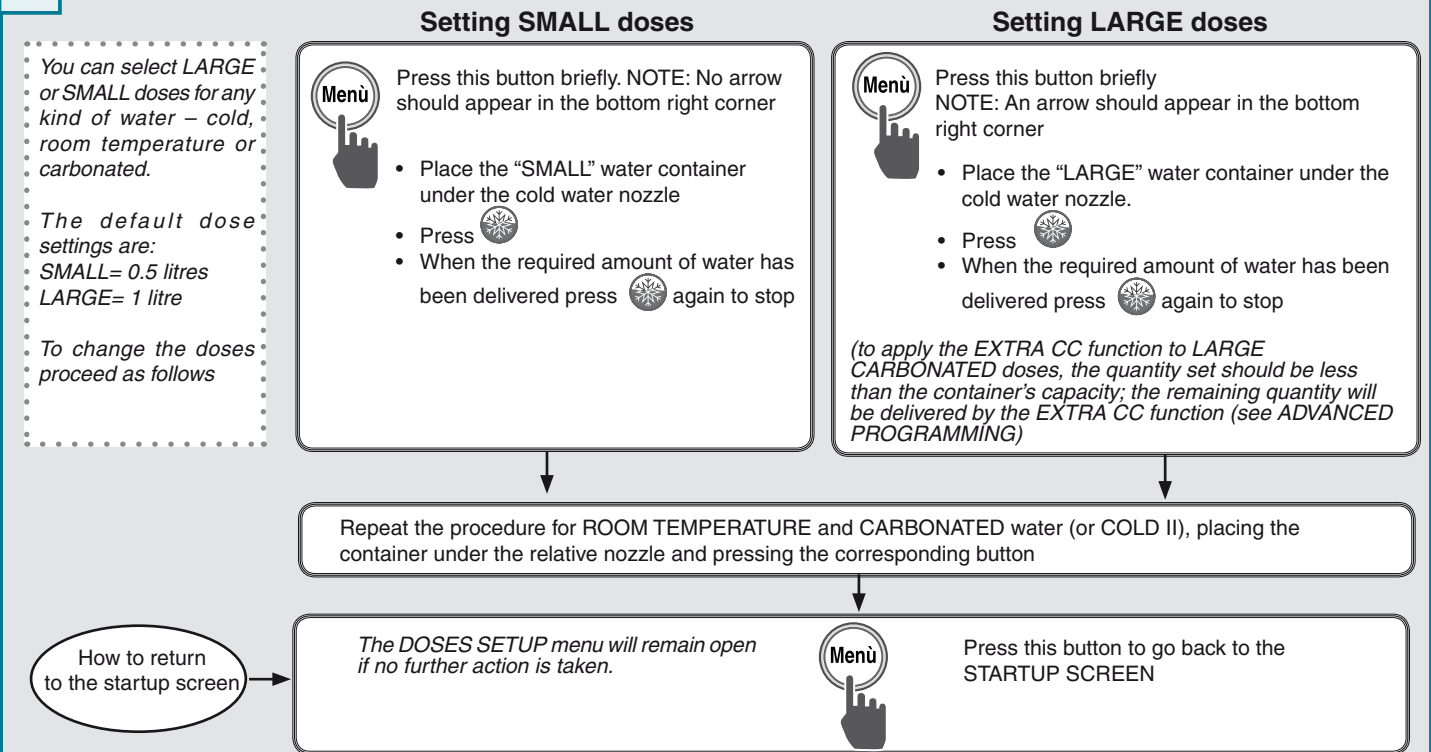
24

WATER COOLER OPERATION

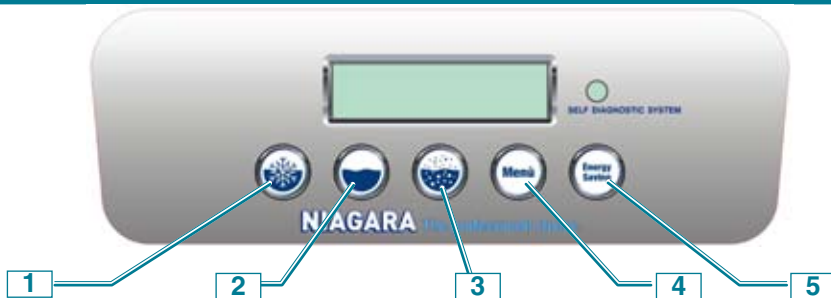


25

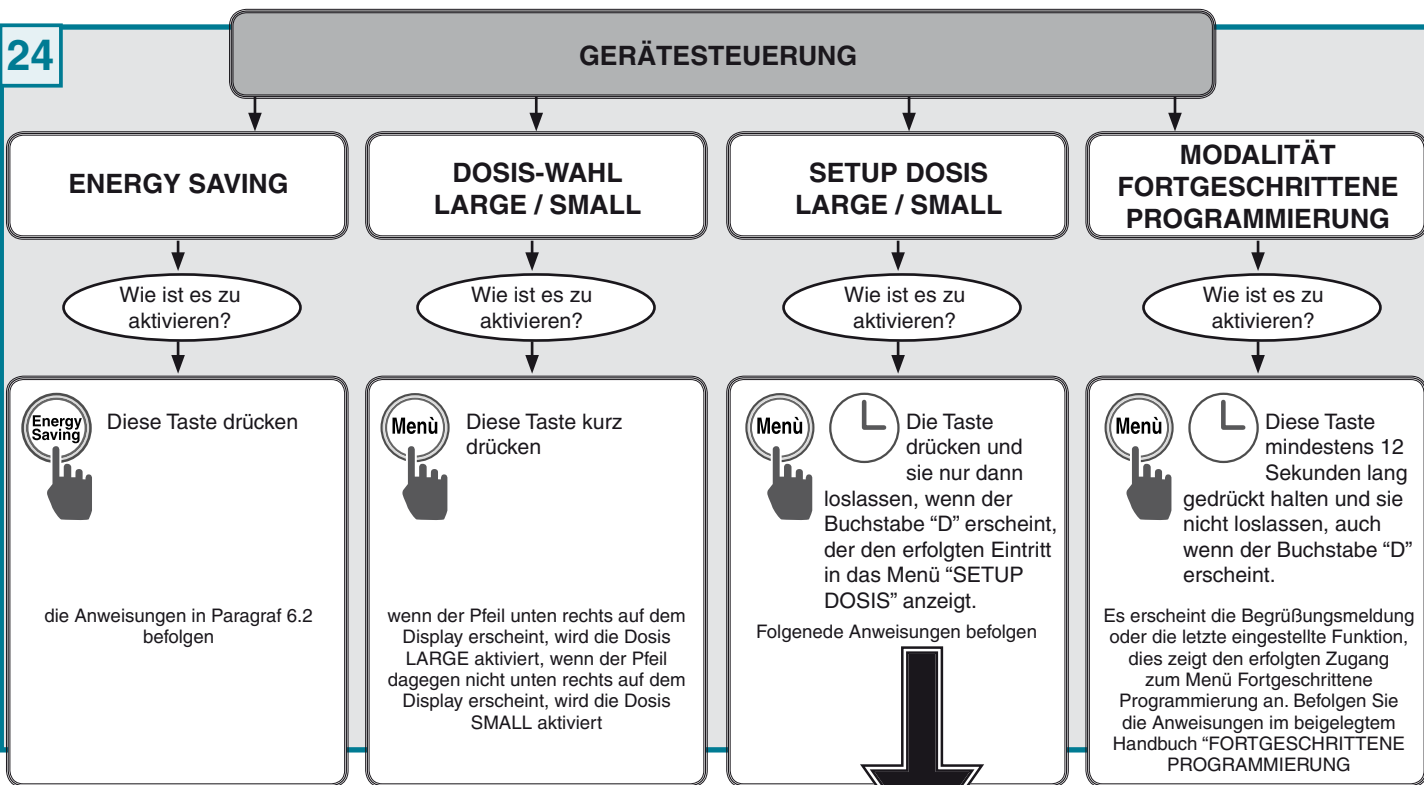
LARGE/SMALL DOSES SETUP



23



24



25

SETUP DOSIS LARGE / SMALL

Für jeden Wassertyp, gekühlt, Zimmertemperatur, CO₂-haltig, kann die Dosis LARGE oder SMALL eingestellt werden.

*Das Gerät liefert bereits eingestellte Mengen: SMALL= 0,5 Liter
LARGE= 1 Liter*

Um diese Werte zu verändern, gehen Sie wie folgt vor:

Einstellen der Dosis SMALL

- Diese Taste kurz drücken. Hinweis: der Pfeil unten rechts darf nicht erscheinen
- Den kleinen Wasserbehälter "SMALL" am Auslass des gekühlten Wassers positionieren.
 - Die Taste drücken
 - erneut drücken, um den Auslass der gewünschten Menge zu stoppen

Einstellen der Dosis LARGE

- Diese Taste kurz drücken HINWEIS: der Pfeil unten rechts muss erscheinen.
- Den großen Wasserbehälter "LARGE" am Auslass des gekühlten Wassers positionieren
 - Die Taste drücken
 - erneut drücken, um den Auslass der gewünschten Menge zu stoppen
- (für die Funktion EXTRA CC für die Dosis LARGE CO₂-HALTIG muss eine geringere Menge als das Behältervolumen eingestellt werden; die verbleibende Menge wird von der Funktion EXTRA CC gespendet. (siehe FORTGESCHRITTENE PROGRAMMIERUNG)*

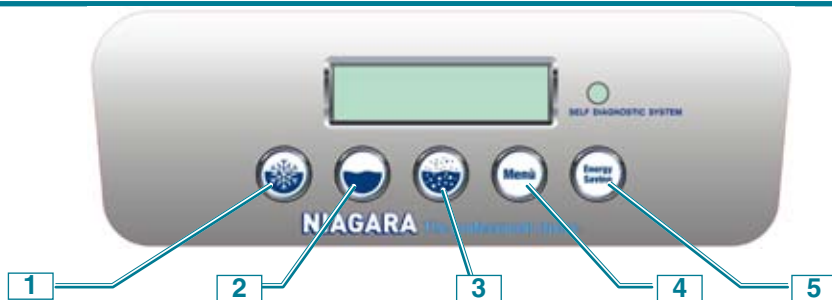
Die Vorgehensweise für die Wasserausgänge ZIMMERTEMPERATUR und CO₂-HALTIG (oder II° GEKÜHLT) wiederholen, wobei man den Behälter unter der gewünschten Öffnung positioniert und die entsprechende Taste drückt.

Wie kehrt man zur Startbildschirmseite zurück?

Das Menü SETUP DOSIS bleibt auch dann aktiviert, wenn keinerlei Operation durchgeführt wird.

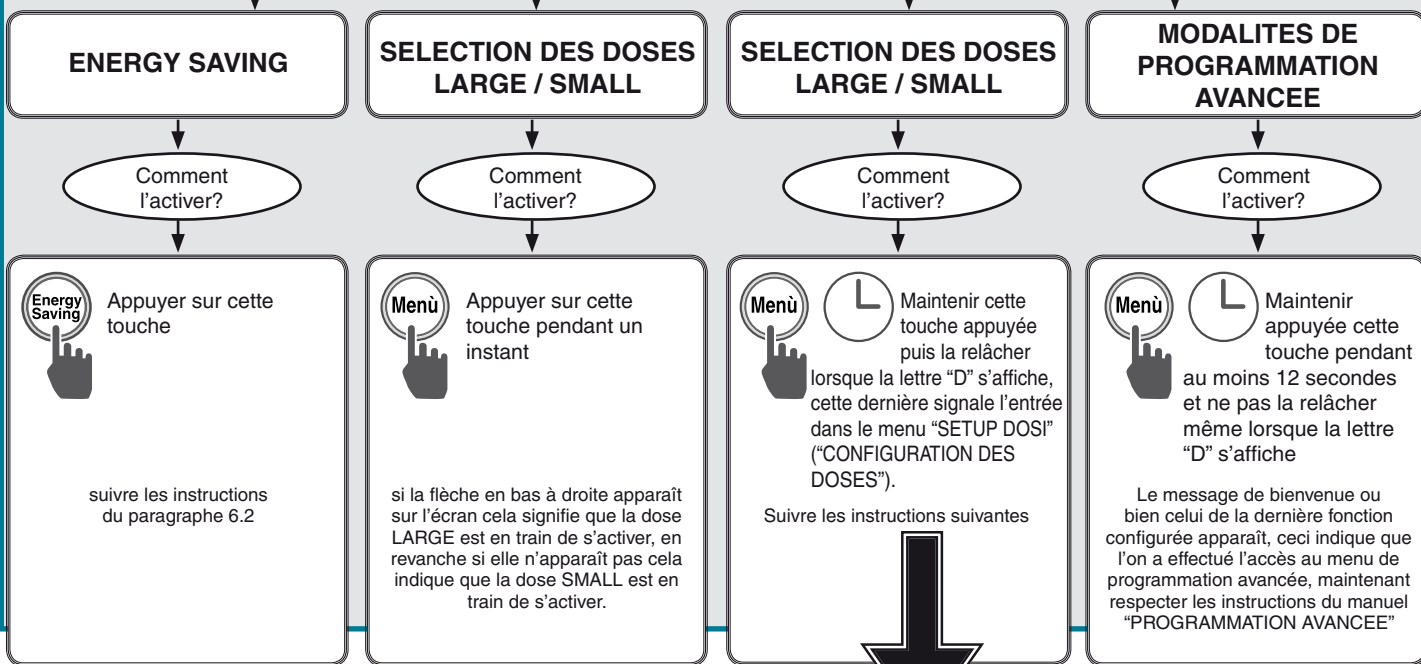
Diese Taste drücken, um zur Startbildschirmseite zurückzukehren

23



24

GESTION DE LA MACHINE



SELECTION DES DOSES LARGE / SMALL

25

Pour configurer les doses SMALL

Appuyer sur cette touche pendant un instant NB: la flèche en bas à droite ne doit pas apparaître

- Positionner le petit récipient à eau "SMALL" sous la sortie d'eau froide.
- Appuyer sur la touche
- Appuyer à nouveau pour arrêter le débit à la quantité souhaitée

Pour configurer les doses LARGE

Appuyer sur cette touche pendant un instant N.B.: la flèche en bas à droite doit apparaître.

- Positionner le petit récipient à eau "LARGE" sous la sortie d'eau froide.
- Appuyer sur la touche
- Appuyer à nouveau pour arrêter le débit à la quantité souhaitée

(pour appliquer la fonction EXTRA CC au débit LARGE GASSATA (PETILLANTE LARGE), il faut configurer une quantité inférieure au volume du récipient; la quantité restante sera dispensée par la fonction EXTRA CC. (voir PROGRAMMATION AVANCEE)

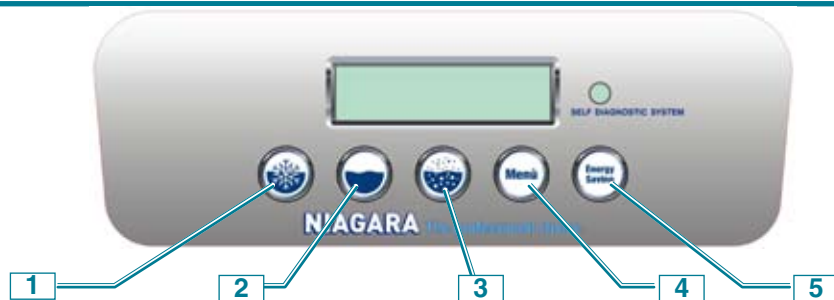
Répéter la procédure pour les sorties d'eau AMBIENTE (AMBIANTE) et GASSATA (PETILLANTE) (ou bien II° FREDDA) (FROIDE) en positionnant le récipient sous la sortie souhaitée et en appuyant sur la touche correspondante.

Comment revenir à la page-écran initiale?

Le menu SETUP DOSI (CONFIGURATION DES DOSES) reste activé même si l'on effectue aucune autre opération.

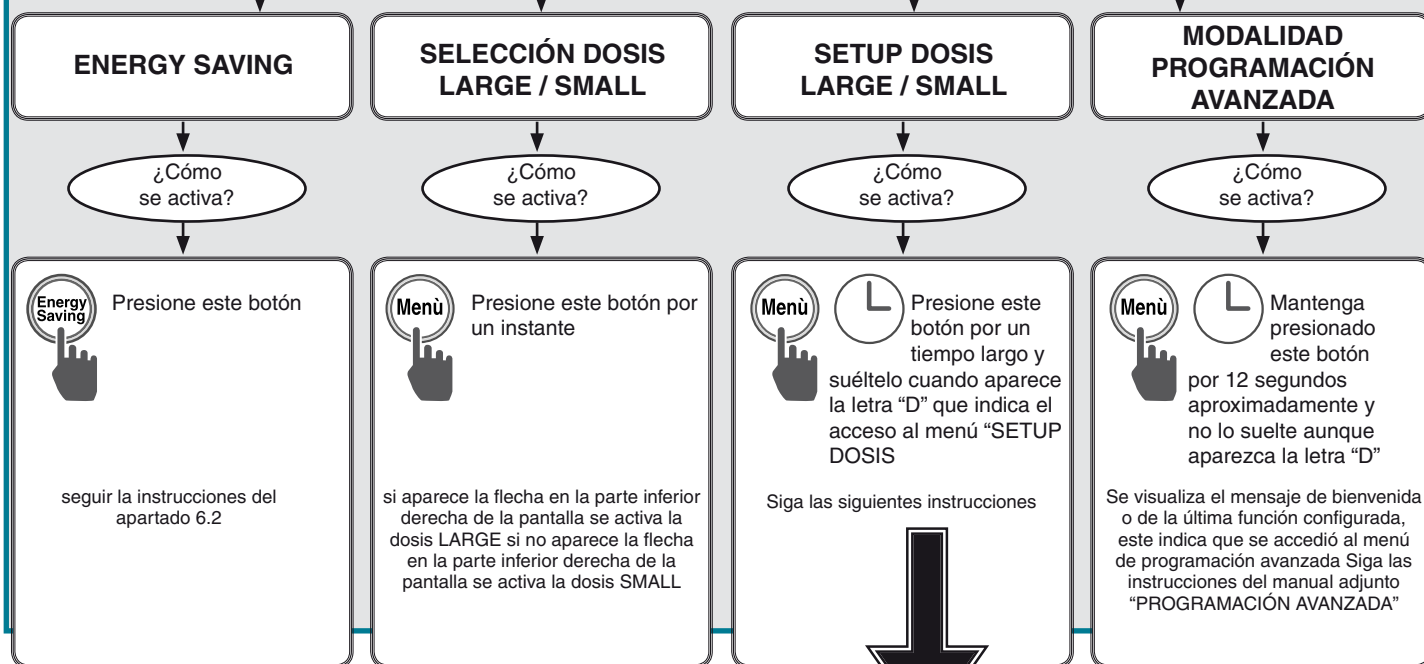
Appuyer sur cette touche pour revenir à la page-écran initiale

23



24

GESTIÓN DE LA MÁQUINA



25

SETUP DOSIS LARGE / SMALL

Para configurar dosis SMALL

Para configurar dosis LARGE

Para cada tipo de agua: fría, ambiente, con gas, se puede configurar la dosis LARGE o SMALL.

La máquina brinda dosis ya configuradas: SMALL= 0.5 litros LARGE= 1 litro

Para modificar las dosis, proceda como se describe

Presione este botón por un instante
NOTA: no debe aparecer la flecha en la parte inferior derecha.

- Coloque el recipiente pequeño de agua "SMALL" en la salida del agua fría.
- Presione el botón
- Vuelva a presionar para detener el suministro en la cantidad deseada

Presione este botón por un instante
NOTA: debe aparecer la flecha en la parte inferior derecha

- Coloque el recipiente grande de agua "SMALL" en la salida de agua fría.
- Presione el botón
- Vuelva a presionar para detener el suministro en la cantidad deseada

(para aplicar la función EXTRA CC al suministro LARGE GASSATA, se debe configurar una cantidad inferior al volumen del recipiente; la cantidad restante la suministra la función EXTRA CC. (ver PROGRAMACIÓN AVANZADA)

Repita el procedimiento para las salidas agua AMBIENTE y CON GAS (o II° FRÍA) colocando el recipiente en la salida deseada y presione el botón correspondiente.

¿Cómo se regresa a la pantalla inicial?

El menú SETUP DOSIS permanece activo aunque no se realiza ninguna operación.



Presione este botón para regresar a la pantalla inicial



I

6.4 SELF DIAGNOSTIC SYSTEM E ALLARMI

Una spia rossa L lampeggia in presenza di qualsiasi allarme mostrato sul display. Più allarmi contemporanei vengono mostrati in sequenza.



Su questa macchina è possibile inibire l'accesso dell'utilizzatore al "SETUP DOSI" e alla "PROGRAMMAZIONE AVANZATA".

In tal modo il tasto menù funzionerà solo per passare dalla erogazione SMALL a LARGE.

Consultare il servizio di assistenza clienti per i dettagli.

GB

6.4 SELF DIAGNOSTIC SYSTEM AND ALARMS

A red LED (L) flashes whenever an alarm message appears on the display. Multiple alarms are displayed in sequence



On this version you can prevent users from accessing "DOSES SETUP" and "ADVANCED PROGRAMMING".

When access is disabled, the menu button will only switch between SMALL and LARGE doses.

Contact Customer Service for details

D

6.4 SELF DIAGNOSTIC SYSTEM UND ALARME

Die rote Kontrollleuchte L blinkt bei jedem Alarm, der auf dem Display visualisiert wird.

Mehrere gleichzeitige Alarme werden nacheinander gezeigt



An diesem Gerät kann dem Benutzer der Zugang zu "SETUP DOSIS" und zu "FORTGESCHRITTENE PROGRAMMIERUNG" verweigert werden.

Auf diese Weise fungiert die Menütaste um vom Auslassmodus SMALL in LARGE überzugehen.

Konsultieren Sie den Kundendienst für weitere Informationen.

F

6.4 SELF DIAGNOSTIC SYSTEM ET ALARMES

Un voyant rouge L clignote en présence d'une quelconque alarme affichée sur l'écran.

Plusieurs alarmes simultanées sont affichées en série



Sur cette machine on peut bloquer l'accès à l'utilisateur au "SETUP DOSI" ("CONFIGURATION DES DOSES"), et à la "PROGRAMMAZIONE AVANZATA" (PROGRAMMATION AVANCEE).

De cette façon la touche menù (menu) fonctionnera uniquement pour passer du débit SMALL au débit LARGE.

Pour plus de détails, consulter le service d'assistance clientèle.

E

6.4 SELF DIAGNOSTIC SYSTEM Y ALARMAS

Un indicador rojo L se vuelve intermitente cuando se activa cualquier alarma que se muestra en la pantalla.

Más alarmas simultáneas se visualizan en secuencia.



En esta máquina, es posible bloquear el acceso del usuario al "SETUP DOSIS" y a la "PROGRAMACIÓN AVANZADA".

De esta manera el botón menú funciona solamente para pasar del suministro SMALL al LARGE.

Contacte con el servicio de asistencia al cliente para más detalles.

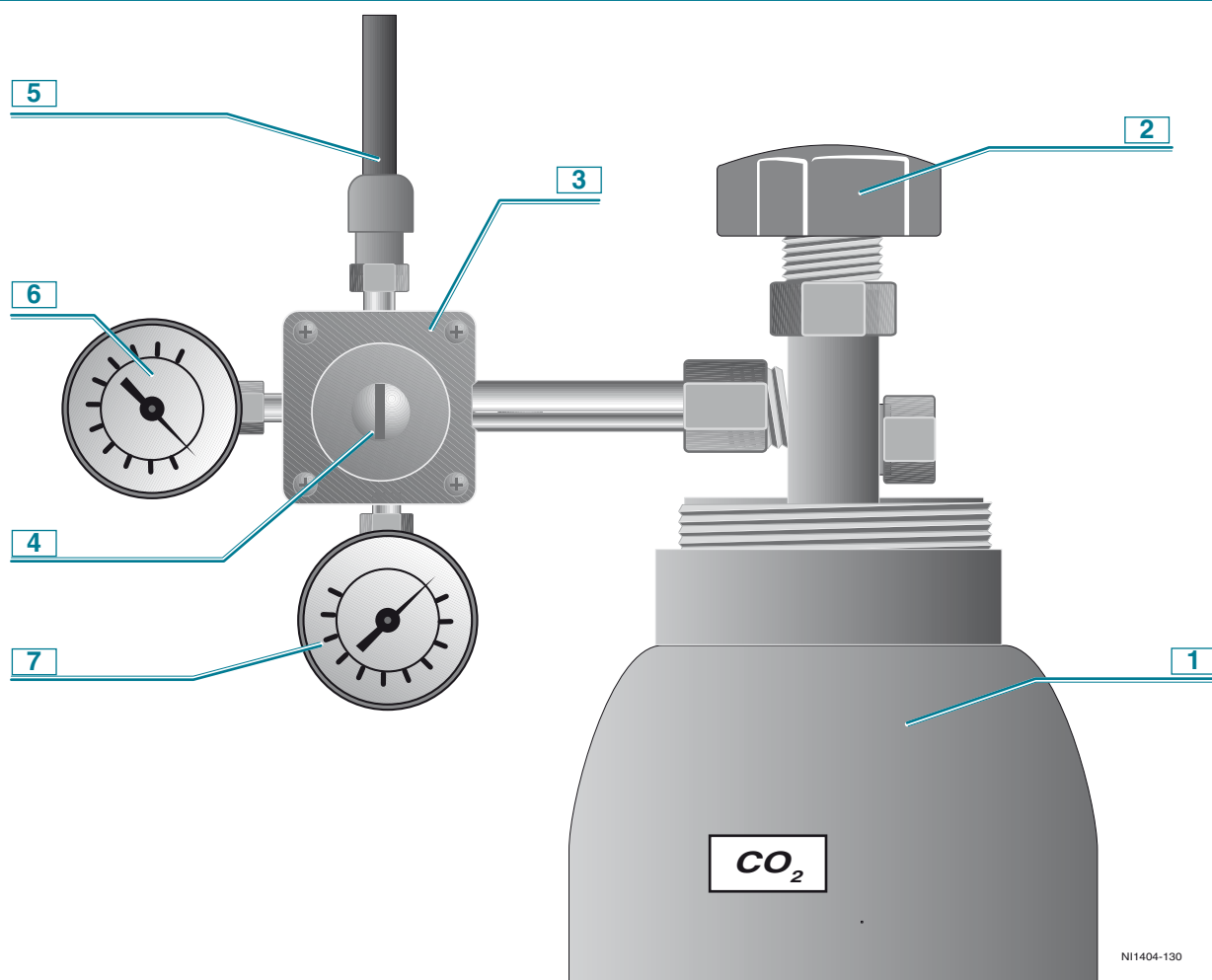
| TIPO DI ALLARME | SOLUZIONE |
|--|--|
| <p>+10°C SET-03°C FLOW</p> <p>Interviene quando una o più elettrovalvole di erogazione sono aperte ma non esce l'acqua selezionata e, di conseguenza, il flussometro corrispondente non gira.</p> | <p>VERIFICARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la presenza di acqua di rete - il corretto collegamento dei tubi del circuito idrico, - la presenza di un filtro otturato - che l'acqua nella serpentina INOX non sia congelata. <p>Risolta la causa, la macchina riparte da sola.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C NO CO2</p> <p>Nei modelli WG, c'è il nuovo allarme "NO CO₂" che segnala quando la pressione della bombola di CO₂ scende sotto 2,5 bar, valore considerato limite per un buon livello di gasatura.</p> | <p>VERIFICARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la carica della bombola di CO₂ alimentare, leggendo il valore sul manometro, ed eventualmente sostituire con una bombola carica. <p>L'intervento del "NO CO₂" non blocca l'erogazione di acqua gassata.</p> <p>L'allarme scompare appena la pressione CO₂ risale sopra 2,5 bar.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C NO WATER</p> <p>Nei modelli WG, quando la pompa di carbonazione funziona in continuo per più di 4 minuti, un sistema di sicurezza arresta la stessa ed inibisce contemporaneamente l'elettrovalvola gassata.</p> | <p>VERIFICARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la presenza di acqua di rete - il corretto collegamento dei tubi del circuito idrico, - la presenza di un filtro otturato - che la sonda livello del carbonatore sia collegata, - che la serpentina INOX non sia congelata. - che la pompa non sia frenata o bloccata. <p>Finché non viene risolto il problema, non è possibile effettuare prelievi di acqua gassata.</p> <p>Risolta la causa, occorre spegnere e riaccendere la macchina.</p> |
| <p>----- SET-03°C ALLARME SONDA</p> <p>Interviene quando la sonda di temperatura è guasta e non avvengono:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) una corretta misura della temperatura 2) una corretta gestione dei cicli di raffreddamento. | <p>VERIFICARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mediante tester, la continuità elettrica del sensore di temperatura. - i corretti collegamenti elettrici del sensore di temperatura. <p>Finché non viene risolto il problema, non è possibile effettuare prelievi di acqua gassata e acqua liscia fredda, inoltre è bloccato il funzionamento del compressore.</p> <p>Risolta la causa, occorre spegnere e riaccendere la macchina.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C ALLARME LAMPADA</p> <p>Segnala l'esaurimento della lampada UV, se installata. Inizia a lampeggiare al 90% della durata impostata della lampada</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Sostituire la lampada UV e azzerare il conteggio delle ore andando in "Programmazione avanzata 7.9". <p>L'allarme lampada non inibisce nessuna erogazione di acqua</p> |
| <p>+10°C SET-03°C ALLARME FILTRO</p> <p>Segnala l'esaurimento di un eventuale filtro, se installato. Inizia a lampeggiare al 90% della capacità totale impostata del filtro</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Sostituire il filtro e azzerare il conteggio dei litri parziali andando in "Programmazione avanzata 7.10". <p>L'allarme filtro non inibisce nessuna erogazione di acqua</p> |

| ALLARM MESSAGE | SOLUTION |
|---|---|
| <p>+10°C SET-03°C FLOW</p> <p>Displayed when one or more distribution solenoid valves are open but water does not come out and, consequently, the flowmeter does not turn.</p> | <p>MAKE SURE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that there is water in the mains - that the hydraulic circuit is properly connected - that the filter (if present) is not clogged - that the water in the stainless steel coil is not frozen <p>Once the cause of the problem is removed, the water cooler will resume operation automatically.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C NO CO2</p> <p>WG versions include a new alarm message, "NO CO₂", which is displayed when the pressure in the CO₂ cylinder drops below 2.5 bar, which is the threshold limit to provide adequate carbonation</p> | <p>MAKE SURE:</p> <p>that the food-safe CO₂ cylinder is adequately charged (check the pressure gauge), and replace with a charged cylinder if necessary.</p> <p>The "NO CO₂" message does not prevent the distribution of carbonated water.</p> <p>The message disappears when the CO₂ pressure rises above 2.5 bar.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C NO WATER</p> <p>On WG versions a safety system stops the carbonation pump if it runs for more than 4 minutes, and also disables the operation of the carbonated water solenoid valve.</p> | <p>MAKE SURE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that there is water in the mains - that the hydraulic circuit is properly connected - that the filter (if present) is not clogged - that the level probe in the carbonator is connected - that the stainless steel coil is not frozen - that the pump is not blocked or obstructed <p>It will not be possible to draw carbonated water until the cause of the problem has been removed.</p> <p>Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.</p> |
| <p>----- SET-03°C PROBE ALARM</p> <p>Displayed when the temperature probe is malfunctioning and:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) temperature readings are incorrect 2) cooling cycles do not work properly. | <p>MAKE SURE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that there is electrical continuity in the temperature sensor (use a multimeter) - that the temperature sensor is electrically connected <p>It will not be possible to draw cold carbonated or still water until the cause of the problem has been removed; in addition, the compressor will not work.</p> <p>Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C UV LAMP. ALARM</p> <p>Displayed when the UV lamp (if installed) is almost worn out. Starts flashing at 90% of lamp's preset lifetime.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Replace the UV lamp and reset the hour counter in "Advanced Programming" (Sect. 7.9). <p>The lamp alarm does not prevent the distribution of water.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C FILTER ALARM</p> <p>Displayed when the filter (if installed) is almost worn out. Starts flashing 90% of filter's preset total capacity</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Replace the filter and reset the subtotal litre counter in "Advanced Programming" (Sect. 7.10). <p>The filter alarm does not prevent the distribution of water</p> |

| ALARMTYPEN | ABHILFE |
|--|---|
| <p>+10°C SET-03°C FLOW</p> <p>Greift ein, wenn eine oder mehrerer Auslasselektroventile geöffnet sind, aber das gewählte Wasser nicht austritt und folglich der entsprechende Durchflusszähler nicht dreht.</p> | <p>ÜBERPRÜFEN:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Vorhandensein von Leitungswasser - die korrekte Verbindung der Leitungen an die Wasserversorgung, - das Vorhandensein eines verstopften Filters - dass das Wasser in der INOX-Rohrschlange nicht eingefroren ist <p>Nach Beseitigung der Ursache startet das Gerät von alleine.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C KEIN CO2</p> <p>Bei den Modellen WG gibt es den neuen Alarm "NO CO₂", der meldet, wenn der Druck der CO-Flasche 2 unter 2,5 bar sinkt, dieser Druck wird als Grenzwert für einen guten Kohlendioxidwert angesehen.</p> | <p>ÜBERPRÜFEN:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Grundladung der CO₂-Flasche, indem man den Wert am Manometer abliest und sie eventuell durch eine geladene Flasche austauscht. <p>Der Eingriff von "NO CO₂" stoppt den Auslass des kohlenstoffhaltigen Wassers nicht.</p> <p>Der Alarm erlischt, sobald der CO₂ Druck über 2,5 bar steigt.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C KEIN WASSER</p> <p>Bei den Modellen WG, wenn die Karbonatorpumpe länger als 4 Minuten ununterbrochen läuft, wird sie von einem Sicherheitssystem gestoppt und gleichzeitig das Elektroventil der Kohlensäureanreicherung gehemmt</p> | <p>ÜBERPRÜFEN:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Vorhandensein von Leitungswasser - die korrekte Verbindung der Leitungen an die Wasserversorgung, - das Vorhandensein eines verstopften Filters - dass die Niveausonde der Karbonatorpumpe angeschlossen ist, - dass die INOX - Rohrschlange nicht eingefroren ist. - dass die Pumpe nicht gestoppt oder blockiert ist. <p>Solange das Problem nicht behoben wird, kann kein kohlenstoffhaltiges Wasser entnommen werden.</p> <p>Nachdem die Ursache behoben ist, muss das Gerät aus- und dann wieder eingeschaltet werden.</p> |
| <p>----- SET-03°C ALARM SONDE</p> <p>Greift ein, wenn die Temperatursonde defekt ist und folgende Bedingungen nicht gegeben werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) eine korrekte Messung der Temperatur 2) eine korrekte Steuerung der Kühlzyklen. | <p>ÜBERPRÜFEN:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit Hilfe eines Testers den elektrischen Durchgang des Temperatursensors. - die korrekten elektrischen Anschlüsse des Temperatursensors. <p>Solange das Problem nicht behoben wird, kann kein kohlenstoffhaltiges oder stilles kaltes Wasser entnommen werden, außerdem ist die Funktion des Verdichters blockiert.</p> <p>Nachdem die Ursache behoben ist, muss das Gerät aus- und dann wieder eingeschaltet werden.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C ALARM UV LAMPE</p> <p>Meldung, dass UV-Lampe, falls installiert, verbraucht ist. Beginnt zu blinken, sobald 90% der eingestellten Lebensdauer der Lampe verbraucht sind.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Die UV-Lampe austauschen und die Stundenzählung nullen, indem man in "Fortgeschrittene Programmierung 7.9" übergeht. <p>Der Lampenalarm stoppt den Wasserauslass nicht.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C FILTER TAUSCHEN</p> <p>Meldung, dass ein Filter, falls vorhanden, verbraucht ist. Beginnt zu blinken, wenn 90% der eingestellten Gesamtkapazität des Filters erreicht sind.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Den Filter austauschen und die Zählung der partiellen Literwerte nullen, indem man in "Fortgeschrittene Programmierung 7.10" übergeht. <p>Der Filteralarm stoppt den Wasserauslass nicht.</p> |

| TYPE D'ALARME | SOLUTION |
|--|--|
| <p>+10°C SET-03°C FLOW</p> <p>Elle intervient lorsque une ou plusieurs électrovannes de débit sont ouvertes mais que l'eau sélectionnée ne sort pas et, par conséquent, le fluxmètre respectif de tourne pas.</p> | <p>VERIFIER:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la présence d'eau de réseau - que les tuyaux du circuit hydrique soient correctement reliés, - que le filtre ne soit pas bouché - que l'eau dans le serpentin en INOX ne soit pas congelée. <p>Après avoir résolu le problème, la machine se remet en marche toute seule.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C NO CO2</p> <p>Pour les modèles WG, est présente une nouvelle alarme "NO CO₂" qui signale lorsque la pression de la bouteille de CO₂ descend en-dessous de 2,5 bars, valeur limite pour un bon niveau de gazéification.</p> | <p>VERIFIER:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la charge de la bouteille de CO₂ alimentaire, en lisant la valeur sur le manomètre, et la remplacer éventuellement avec une autre bouteille pleine. <p>L'intervention de la fonction "NO CO₂" ("PAS DE CO₂") ne bloque pas le débit d'eau pétillante.</p> <p>L'alarme disparaît dès que la pression de CO₂ monte à nouveau au-dessus de 2,5 bars.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C NO WATER</p> <p>Pour les modèles WG, lorsque le gazéificateur fonctionne en mode continu pendant plus de 4 minutes, un système de sécurité arrête ce dernier et bloque simultanément l'électrovanne pétillante</p> | <p>VERIFIER:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la présence d'eau de réseau - que les tuyaux du circuit hydrique soient correctement reliés, - que le filtre ne soit pas bouché - que la sonde de niveau du carbonateur soit branchée, - que le serpentin en INOX ne soit pas congelé. - que la pompe ne soit pas freinée ou bloquée. <p>Aucun prélèvement d'eau pétillante n'est possible avant d'avoir résolu le problème.</p> <p>Après avoir résolu le problème, il faut éteindre et rallumer la machine.</p> |
| <p>----- SET-03°C PROBE ALARM</p> <p>Elle intervient lorsque la sonde de température ne marche pas et que:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) la température n'est pas correctement mesurée 2) les cycles de refroidissement ne sont pas correctement gérés. | <p>VERIFIER:</p> <ul style="list-style-type: none"> - en utilisant un testeur, la continuité du capteur de température. - que les branchements électriques du capteur de température soient corrects. <p>Aucun prélèvement d'eau pétillante et d'eau plate froide n'est possible avant d'avoir résolu le problème, de plus le fonctionnement du compresseur est bloqué.</p> <p>Après avoir résolu le problème, il faut éteindre et rallumer la machine.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C UV LAMP. ALARM</p> <p>Elle signale que la lampe UV est brûlée, si cette dernière est installée.</p> <p>Elle commence à clignoter à 90% de la durée de vie configurée de la lampe.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Remplacer la lampe UV et remettre à zéro le compteur des heures en allant sur "Programmation avancée 7.9". <p>L'alarme de la lampe ne bloque aucun débit d'eau.</p> |
| <p>+10°C SET-03°C FILTER ALARM</p> <p>Elle signale que le filtre à changer, si ce dernier est installé.</p> <p>Elle commence à clignoter à 90% de la capacité totale configurée du filtre.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Remplacer le filtre et remettre à zéro le compteur des litres partiels en allant sur "Programmation avancée 7.10". <p>L'alarme du filtre ne bloque aucun débit d'eau</p> |

| TIPO DE ALARMA | SOLUCIÓN |
|---|--|
| <p>+10 °C SET-03 °C FLOW</p> <p>Se activa cuando una o más electroválvulas de suministro están abiertas pero no sale el tipo de agua seleccionado y, como consecuencia, el flujómetro correspondiente no gira.</p> | <p>CONTROLAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la presencia de agua de red - la correcta conexión de los tubos del circuito hídrico, - la presencia de un filtro atascado - que el agua en el serpentín INOX no esté congelada. <p>Tras solucionar la causa, la máquina vuelve a funcionar sola.</p> |
| <p>+10 °C SET-03 °C NO CO₂</p> <p>En los modelos WG, hay una nueva alarma "NO CO₂" que indica cuando la presión de la bombona de CO₂ es inferior a 2,5 bares, valor que se considera como límite para un buen nivel de gaseado</p> | <p>CONTROLAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la carga de la bombona de CO₂ alimentario, leyendo el valor en el manómetro, y si es necesario, sustituir con una bombona cargada. <p>La intervención de "NO CO₂" no bloquea el suministro de agua con gas.</p> <p>La alarma desaparece cuando la presión CO₂ se pone por encima de 2,5 bares.</p> |
| <p>+10 °C SET-03 °C NO WATER</p> <p>En los modelos WG, cuando la bomba de carbonatación funciona de manera continuada por más de 4 minutos, un sistema de seguridad la detiene y bloquea simultáneamente la electroválvula del agua con gas.</p> | <p>CONTROLAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la presencia de agua de red - la correcta conexión de los tubos del circuito hídrico, - la presencia de un filtro atascado - que la sonda de nivel del carbonatador esté conectada, - que el serpentín INOX no esté congelado. - que la bomba no se encuentre frenada o bloqueada. <p>Hasta que no se soluciona el problema, no se pueden realizar tomas de agua con gas.</p> <p>Tras solucionar la causa, se debe apagar y volver a encender la máquina.</p> |
| <p>----- SET-03 °C PROBE ALARM</p> <p>Interviene cuando la sonda de temperatura está averiada y no se realizan:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) una correcta medida de la temperatura 2) una correcta gestión de los ciclos de enfriamiento. | <p>CONTROLAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mediante tester, continuidad eléctrica del sensor de temperatura. - las correctas conexiones eléctricas del sensor de temperatura. <p>Hasta que no se soluciona el problema, no es posible realizar tomas de agua con gas y agua sin gas fría, además está bloqueado el funcionamiento del compresor.</p> <p>Tras solucionar la causa, se debe apagar y volver a encender la máquina.</p> |
| <p>+10 °C SET-03 °C UV LAMP. ALARM</p> <p>Indica el agotamiento de la lámpara UV, si está instalada.</p> <p>Se vuelve intermitente con el 90% de la duración configurada de la lámpara</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Sustituir la lámpara UV y poner a cero el cálculo de las horas desde "Programación avanzada 7.9". <p>La alarma lámpara no bloquea ningún suministro de agua</p> |
| <p>+10 °C SET-03 °C FILTER ALARM</p> <p>Indica el agotamiento del posible filtro, si está instalado.</p> <p>Se vuelve intermitente con el 90% de la capacidad total configurada del filtro</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Sustituir el filtro y poner a cero el cálculo de los litros parciales desde "Programación avanzada 7.10". <p>La alarma filtro no bloquea ningún suministro de agua</p> |



Capacità bombola CO₂
CO₂ cylinder capacity
Fassungsvermögen CO₂-Flasche
Capacité bouteille CO₂
Capacidad bombonas CO₂

4 Kg (8,8 lbs)

10 Kg (22 lbs)

Autonomia bombola CO₂
CO₂ cylinder charging range Lt
Reichweite CO₂-Flasche
Autonomie bouteille CO₂ usg
Autonomía bombona CO₂

700

1600

184,1


420,8

6.5 AVVIAMENTO ACQUA GASSATA

- 1) Bombola CO₂
- 2) Rubinetto bombola CO₂
- 3) Regolatore di pressione CO₂
- 4) Vite regolazione pressione CO₂
- 5) Tubo uscita CO₂
- 6) Manometro pressione interna bombola (mostra la presenza del gas nella bombola)
- 7) Manometro pressione CO₂ in uscita; il valore deve essere 3÷4 bar. Questo valore é regolato in fabbrica. Se necessario agite sulla vite 4

AVVERTENZE

ATTENZIONE! PER IL TRASPORTO, LO STOCCAGGIO E L'USO DI BOMBOLE CARICHE DI CO₂ SEGUIRE LE NORME LOCALI VIGENTI

- Aprite il rubinetto 2 della bombola del CO₂.
- Agite sul pulsante dell'acqua gassata .
- Far defluire qualche litro di acqua fino a quando inizia ad uscire gassata.



Attenzione!

I risultati delle variazioni di pressione sulla gasatura avranno effetto solo dopo aver scaricato almeno 2 litri di acqua.



Attenzione!


Ad installazione avvenuta, un corretto flusso di acqua gassata impiega circa 20 secondi per erogare 1 litro.

6.5 SETTING UP THE SPARKLING WATER

- 1) CO₂ cylinder
- 2) CO₂ cylinder tap
- 3) CO₂ pressure regulator
- 4) CO₂ pressure adjusting screw
- 5) CO₂ outlet pipe
- 6) Cylinder internal pressure gauge
(shows whether there is any gas inside the cylinder)
- 7) Outlet CO₂ pressure gauge; the value should be of 3÷4 bars.
This value is set at the factory.
If necessary, turn screw 4.

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO₂ CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

- Turn tap 2 of the CO₂ cylinder.
- Press the pushbutton for carbonated water .
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.



Attention!
The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.




Attention!
Upon occurred installation, a correct flow of carbonated water takes about 20 seconds to distribute 1 litre.

6.5 FÜLLUNG DER EISVITRINENWANNE

- 1) CO₂-Flasche
- 2) Hahn der CO₂-Flasche
- 3) CO₂-Druckregler
- 4) CO₂-Druckreglerschraube
- 5) CO₂-Ausgangsschlauch
- 6) Druckwächter Flascheninnere (zeigt an, dass sich Gas in der Flasche befindet)
- 7) Manometer CO₂-Ausgangsdruck; der angezeigte Wert muss 3-4 bar betragen.
Dieser Wert wurde werkseitig eingestellt.
Gegebenenfalls ist die Schraube 4 zu regulieren.

HINWEISE

ACHTUNG: BITTE BEACHTEN SIE DIE ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN, WAS DEN TRANSPORT, DIE LAGERUNG UND DIE BENÜTZUNG VON CO₂-GASFLASCHEN BETRIFFT.

- Öffnen Sie den Hahn 2 der CO₂-Flasche
- Betätigen Sie den Wahlschalter für Sprudelwasser .
- Lassen Sie einige Liter Wasser ablaufen, bis Sprudelwasser geliefert wird.



Achtung!
Die Druckveränderung wirkt erst nach Ablass von mindestens 2 Liter Wasser auf die Kohlensäurehaltigkeit.




Achtung!
Nach der Installation benötigt ein korrekter Durchfluss von kohlensäurehaltigem Wasser ca. 20 Sekunden um 1 Liter Wasser abzuliefern.

6.5 DEMARRAGE EAU GAZEUSE

- 1) Bouteille de CO₂
- 2) Robinet de la bouteille de CO₂
- 3) Régulateur de pression CO₂
- 4) Vis de réglage pression CO₂
- 5) Tuyau sortie CO₂
- 6) Manomètre pression interne bouteille (indique la présence de gaz dans la bouteille)
- 7) Manomètre pression CO₂ en sortie; la valeur doit être 3÷4 bar, cette valeur est réglée en usine.
Si nécessaire, servez-vous de la vis 4.

AVIS

ATTENTION! POUR LE TRANSPORT, LE STOCKAGE ET L'UTILISATION DE BOUTEILLES CONTENANT DU CO₂ CONFORMEZ-VOUS AUX REGLEMENTATIONS LOCALES PREVUES EN LA MATIERE

- Ouvrez le robinet 2 de la bouteille de CO₂.
- Appuyez sur la touche de l'eau gazeuse .
- Faites couler quelques litres d'eau jusqu'à ce qu'elle sorte gazeuse.



Attention !
Les résultats de variation de pression sur la gazéification prendront effet seulement après avoir vidé au moins 2 litres d'eau.




Attention!
Après avoir effectué l'installation, il faut environ 20 secondes pour obtenir 1 litre d'eau avec un bon débit d'eau gazeuse.

6.5 PUESTA EN MARCHA AGUA EN FORMA GASEOSA

- 1) Bombona CO₂
- 2) Válvula bombona CO₂
- 3) Regulador de presión CO₂
- 4) Tornillo regulador de presión CO₂
- 5) Tubo de salida CO₂
- 6) Manómetro presión interna bombona (muestra la presencia del gas en la bombona)
- 7) Manómetro presión CO₂ en salida; el valor debe ser de 3÷4 bares.
Este valor es regulado en la fábrica. Operar con el tornillo 4 cuando sea necesario.

ADVERTENCIAS

ATENCIÓN! PARA EL TRANSPORTE, EL ALMACENAMIENTO Y EL USO DE BOTELLAS CARGADAS DE CO₂ SIGA LAS NORMAS LOCALES VIGENTES.

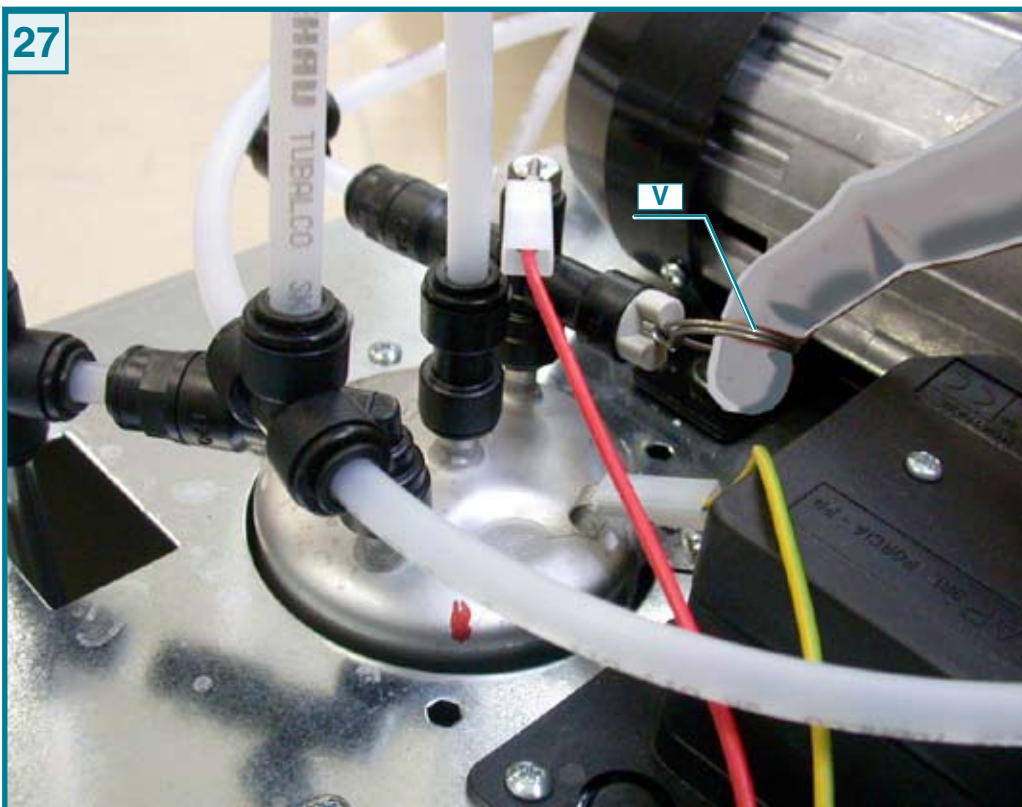
- Abrir la válvula 2 de la bombona del CO₂.
- Presionar el botón del agua carbonatada .
- Hacer salir algunos litros de agua hasta obtener la salida de agua carbonatada.



¡Atención!
Los resultados de las variaciones de presión en el gasado producirán efecto sólo después de haber desagotado al menos 2 litros de agua.



¡Atención!
Con la instalación realizada, un flujo correcto de agua con gas emplea alrededor de 20 segundos para suministrar 1 litro.



27

V



Attenzione: per questa operazione di manutenzione, come per altre che comportano l'apertura dell'involucro macchina, usare guanti protettivi per prevenire il pericolo di bordi taglienti delle lamiere

Attention: to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel

Achtung: für diesen Wartungseingriff müssen, wie für alle, die ein Öffnen des Maschinengehäuses erfordern, Schutzhandschuhe getragen werden, um der Gefahr, sich an den scharfen Rändern der Bleche zu schneiden, vorzubeugen.

Attention: pour cette opération de maintenance, comme pour d'autres qui impliquent l'ouverture de l'enveloppe de la machine, utiliser des gants de protection afin de prévenir le risque lié aux bords coupants des tôles

Atención: para esta operación de mantenimiento y para otras que comportan la apertura de la envoltura de la máquina, use guantes de protección para prevenir el peligro de bordes cortantes de las chapas

I Consigli di utilizzo per l'acqua gassata

Per garantire il buon funzionamento nel tempo della pompa è necessario che la macchina funzioni sempre con presenza di acqua nel circuito di raffreddamento.

Se viene a mancare l'acqua di rete, un sistema di protezione interviene e blocca il funzionamento della pompa (sul display compare la scritta "NO WATER")

- La pompa viene bloccata dopo **4 minuti** di lavoro in continuo.

Per ripristinare il funzionamento dell'apparecchio occorre scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e ricollegarlo solo in presenza di acqua di rete.

La qualità della gasatura dipende anche dalla temperatura dell'acqua, pertanto all'installazione è necessario attendere che il refrigeratore abbia raffreddato sufficientemente l'acqua e formato il banco di ghiaccio.

Dopo circa **40 min.** è possibile prelevare acqua fredda naturale e gassata agendo sugli appositi pulsanti.

Nell'installazione, o durante la sostituzione della bombola del CO₂, oppure se il refrigeratore è rimasto senz'acqua, possono entrare delle bolle d'aria all'interno del gasatore.

Queste bolle d'aria possono ridurre la qualità della gasatura pertanto occorre procedere ad eliminarle:

- Chiudete la bombola CO₂
- Spurgare il circuito tirando l'anello della valvola di sfiato **V**.
- Riaprite la bombola CO₂
- Fate defluire almeno due litri di acqua gassata

6.6 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 8.

Advice on using the appliance for carbonated water

To guarantee the correct operation of the pump in time, the appliance must always be operated with water in the cooling circuit.

If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the display shows "NO WATER").

- The pump is blocked after **4 minutes** of continual working.

To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.

The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed.

Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately **40 minutes**.

When installing the appliance, or when replacing the CO₂ cylinder, or if the water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the

carbonation device.

These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

- Close the CO₂ cylinder
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V.
- Reopen the CO₂ cylinder
- Drain off at least two litres of sparkling water

6.6 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance works properly, go on to the "internal cleaning and hygienic cleaning" stage as described in chapter 8.

Ratschläge zur Bereitung von Sprudelwasser

Um eine dauerhaft optimale Betriebsweise der Pumpe zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass sich in dem in Betrieb befindlichen Gerät stets Wasser befindet.

Fehlt Wasser des Versorgungsnetzes, schaltet sich ein Sicherheitssystem ein und die Pumpe wird blockiert (auf dem Display erscheint die Aufschrift „NO WATER“).

- Die Pumpe wird nach **4 Minuten** laufendem Betrieb blockiert.

Zur Wiederinbetriebnahme des Gerätes muss die Stromnetzspeisung unterbrochen werden und darf erst wieder nach erfolgtem Zufluss von Wasser aus dem Versorgungsnetz vorgenommen werden.

Die Qualität der Kohlensäureanreicherung hängt u.a. von der Wassertemperatur ab. Daher ist nach der Installation abzuwarten, bis das Wasser durch das Gerät ausreichend gekühlt wurde und die Eisvitrine betriebsbereit ist.

Nach ca. **40 Minuten** kann über die entsprechenden Tasten gekühltes stilles oder gekühltes Sprudelwasser entnommen werden.

Bei der Installation, bei Austausch der CO₂-Flasche oder aufgrund einer eventuellen

Unterbrechung der Wasserversorgung des Kühlers können Luftblasen in das Innere des Kohlensäureversetzers gelangen.

Diese Luftblasen können die Qualität der Kohlensäureanreicherung beeinträchtigen und sollten daher möglichst entfernt werden.

- CO₂-Flasche schließen
- Kreislauf reinigen, indem der Ventilring des Auslasses **V** gezogen wird.
- CO₂-Flasche wieder öffnen
- Mindestens 2 Liter kohlensäurehaltiges Wasser abfließen lassen.

6.6 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sichergestellt haben, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, gehen Sie zur nächsten Phase, der "Reinigung der Innenteile und der hygienischen Reinigung", gemäß Abschnitt 8.

Conseils d'utilisation pour l'eau gazeuse

Pour garantir le bon fonctionnement de la pompe dans le temps, il faut toujours qu'il y ait de l'eau dans le circuit de refroidissement pendant le fonctionnement de l'appareil.

Lorsque l'eau vient à manquer dans le circuit, un système de protection intervient et bloque le fonctionnement de la pompe (sur l'écran apparaît le message „NO WATER“).

- La pompe se bloquera après **4 minutes** de travail continu.

Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil il faut déconnecter l'appareil du circuit électrique et ne le reconnecter que lorsqu'il y aura de l'eau dans le circuit.

La qualité de la gazéification dépend aussi de la température de l'eau. Au moment de l'installation, il faut par conséquent attendre que le refroidisseur ait suffisamment refroidi l'eau et formé le bac à glaçons.

Au bout de **40 mn**, vous pourrez vous servir en eau froide plate ou gazeuse en agissant sur les boutons correspondants.

Lors de l'installation de la bouteille de CO₂ ou de son remplacement, ou bien si le refroidisseur est en panne d'eau, il se peut que des bulles d'air entrent à l'intérieur du dispositif de gazéification.

Ces bulles d'air peuvent réduire la qualité de la gazéification, il faut par conséquent les éliminer:

- Fermez la bouteille CO₂
- Purger le circuit en tirant l'anneau du robinet de purge **V**.
- Ouvrez de nouveau la bouteille CO₂
- Faites écouler au moins deux litres d'eau gazeuse

6.6 ASSAINISSEMENT

- Après avoir contrôlé le bon fonctionnement de l'appareil, procédez à l'opération de "nettoyage interne et assainissement" comme décrit dans le chapitre 8.

Consejos de uso para el agua con gas

Para garantizar un buen funcionamiento de la bomba a lo largo del tiempo, es necesario que la máquina funcione siempre con presencia de agua en el circuito de refrigeración.

Cuando falta el agua de red, interviene un sistema de protección que bloquea el funcionamiento de la bomba (en la pantalla aparece el letrero "NO WATER").

- La bomba viene bloqueada después de **4 minutos** de función continua.

Para restablecer el funcionamiento del aparato es preciso desconectar el mismo de la red eléctrica y volver a conectarlo sólo ante la existencia del agua de red.

La calidad de la gasificación depende también de la temperatura del agua, por lo tanto, luego de la instalación, será necesario esperar a que el refrigerador haya enfriado suficientemente el agua y formado el acumulador de hielo.

Después de unos **40 min.**, será posible obtener agua fría natural y con gas accionando los botones pertinentes.

En la instalación, o durante la sustitución de la bombona del CO₂, o bien si el refrigerador se ha quedado sin agua, pueden entrar burbujas de aire en el interior del gasificador.

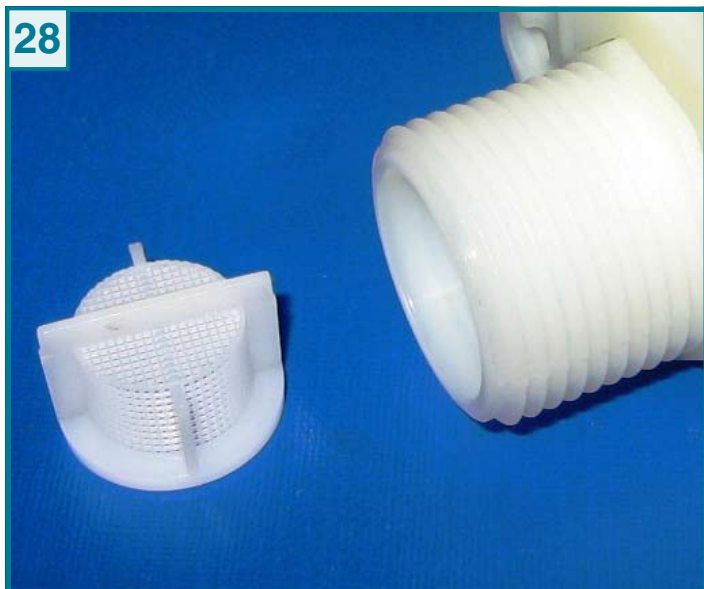
Estas burbujas de aire pueden reducir la calidad de la gasificación, por lo que es necesario eliminarlas:

- Cierre la bombona CO₂
- Purgar el circuito tirando el anillo de la válvula de escape **V**.
- Vuelva a abrir la bombona CO₂
- Hacer fluir al menos dos litros de agua en forma gaseosa

6.6 HIGIENIZACIÓN

- Una vez verificado el correcto funcionamiento se debe pasar a la fase de "limpieza interna e higienización" de la manera ilustrada en el capítulo 8.

28



28.1



28.2



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Si deve inoltre prestare attenzione a non danneggiare il circuito dell'impianto frigorifero

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Be careful also not to damage the refrigerator system circuit.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Außerdem muss darauf geachtet werden, dass der Kühlkreislauf der Anlage nicht beschädigt wird.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Il convient également de faire attention à ne pas endommager le circuit de l'installation frigorifique

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

También se debe prestar atención a no dañar el circuito de la instalación frigorífica.

I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA

| | | |
|--|--|--|
| Pulizia esterna | - Pulite la parte esterna con un panno umido, non usate solventi o detersivi abrasivi. | |
| Sostituzione bombole CO₂ | - Chiudete la bombola CO ₂ . - Scollegate il riduttore di pressione. - Montate la bombola come descritto nel capitolo Installazione. | - Quando è scarica (verificare sul manometro 6) - Alla comparsa messaggio "NO CO ₂ " sul display |
| Pulizia vaschetta | - Pulite le vaschette e rimuovete eventuali residui che possono ostruire il condotto di scarico (dove presente). | <i>Settimanale.</i> |
| Pulizia filtro meccanico acqua | - Smontate il raccordo in ingresso, tirate il filtro con una pinza e rimuovete eventuali impurità (fig.28). | <i>Mensile</i> |
| Pulizia condensatore frigo | - Rimuovete residui di polvere o sporcizia con l'uso di un aspirapolvere domestico o similare. - Non usate getti di aria compressa. - Non usate spazzole metalliche. | <i>Mensile</i> |
| Pulizia beccucci erogatori | - Rimuovete il beccuccio inox usando l'apposita chiave ed eliminate il calcare tramite una soluzione disincrostante per uso alimentare (fig.28.1 - 28.2) | In funzione della durezza dell'acqua di rete |

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

| | | |
|--|---|---|
| Cleaning the outside of the appliance | - Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents | |
| CO₂ cylinder replacement | - Close the CO ₂ cylinder. - Disconnect the pressure reducer. - Fit the cylinder on as described in the Installation chapter | - When it drains (check on manometer 6) - When the display shows "NO CO ₂ " |
| Tray cleaning | - Clean the tray and remove any residue that could obstruct the drain pipe (where present). | Every week |
| Cleaning the mechanical water filter | - Disassemble the inlet pipe fitting, pull the filter using pliers and remove any impurities (fig.28). | Every month |
| Cleaning the fridge condenser | - Remove any dust or dirt using a vacuum cleaner or similar appliance - Do not use compressed air jets. - Do not use metal brushes. | Every month |
| Cleaning the water dispensing spouts | - Remove the steel nozzle using the appropriate spanner and eliminate all the limestone with a food descaling solution (fig.28.1 - 28.2). | Depending on the hardness of the water from the mains |

D 7 WARTUNG

| | | |
|---|---|--|
| Reinigung der Außenteile des Geräts | - Reinigen Sie die äußeren Geräteteile mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dazu keine Lösungs- oder Scheuermittel. | |
| Austausch der CO₂-Flasche | - CO ₂ -Flasche schließen. - Druckminderer abnehmen. - Neue Flasche gemäß Abschnitt "Installation" anschließen. | - Bei Abfluss (Manometer 6 prüfen) - Bei Visualisierung der Meldung "NO CO ₂ " auf dem Display |
| Reinigung der Schale | - Reinigen Sie die Schale und entfernen Sie evtl. Rückstände, die den Ablauf verstopfen könnten (wo vorhanden). | Wöchentlich. |
| Reinigung des mechanischen Wasserfilters | - Demontieren Sie den Anschluss am Eingang, ziehen Sie den Filter mit einer Zange und entfernen Sie eventuelle Verschmutzungen (Abb. 28) | Monatlich |
| Reinigung Kühlanlagenkondensator | - Entfernen Sie Staub- oder Schmutzrückstände mit einem normalen Staubsauger oder einem ähnlichen Gerät - Verwenden Sie keine Druckluft. - Verwenden Sie keine Metallbürsten. | Monatlich |
| Reinigung der Zapfdüsen | - Entfernen Sie die Zapfdüse aus Edelstahl mit dem entsprechenden Schlüssel und entfernen Sie den Kalk mit einem kalklösenden Mittel für Lebensmittel. (Abb. 28.1 - 28.2). | Je nach Wasserhärte des Versorgungsnetzes |

F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE

| | | |
|--|---|---|
| Nettoyage extérieur | - Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide, n'utilisez ni solvants ni détergents abrasifs. | |
| Remplacement bouteilles de CO₂ | - Fermez la bouteille de CO ₂ . - Débranchez le réducteur de pression. - Montez la bouteille (voir chap. installation) | - Quand elle évacue (vérifier sur le manomètre 6) - Lorsque le message "NO CO ₂ " s'affiche sur l'écran |
| Nettoyage bac | - Nettoyez les bacs et enlevez au besoin les résidus qui peuvent boucher le conduit d'évacuation (où il est présent). | Hebdomadaire |
| Nettoyage du filtre à eau mécanique | - Démontez le raccord en entrée, tirez le filtre avec une pince et enlevez les éventuelles saletés (fig.28). | Mensuel |
| Nettoyage condenseur réfrigérateur | - Enlevez la poussière ou la saleté à l'aide d'un aspirateur ou d'un électroménager similaire - N'utilisez pas de jets d'air comprimé. - N'utilisez pas de brosses métalliques. | Mensuel |
| Nettoyage des distributeurs | - Enlevez le bec inox en utilisant la clé prévue à cet effet et éliminez le calcaire à l'aide d'une solution désincrustante pour l'usage alimentaire (fig.28.1 - 28.2) | En fonction de la dureté de l'eau de réseau |

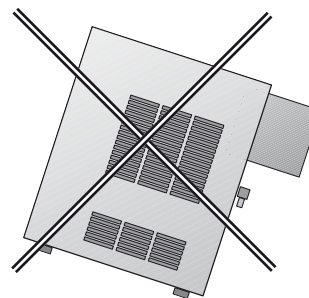
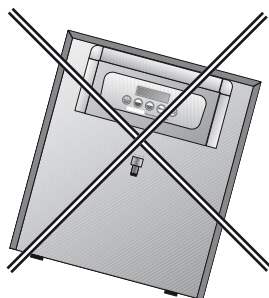
E 7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

| | | |
|---|---|--|
| Limpieza externa | - Limpie la parte externa con un paño húmedo, no utilice disolventes ni detergentes abrasivos | |
| Sustitución bombonas CO₂ | - Cerrar la bombona CO ₂ . - Desconectar el reductor de presión. - Instalar la bombona de la manera indicada en el capítulo Instalación. | - Cuando descarga (verificar el manómetro 6) - Cuando aparece el mensaje "NO CO ₂ " en la pantalla |
| Limpieza cubeta | - Limpiar las cubetas eliminando posibles residuos que pueden obstruir el conducto de descarga (donde se encuentre). | Semanal. |
| Limpieza del filtro mecánico del agua | - Desmontar el racor en la entrada, sacar el filtro con una pinza y extraer las impurezas (fig.28). | Mensual |
| Limpieza condensador frigorífico | - Eliminar residuos de polvo o suciedad mediante un aspirador doméstico u otro aparato similar - No usar chorros de aire comprimido. - No usar cepillos metálicos | Mensual |
| Limpieza de los pitorros de abastecimiento | - Remover la espita inoxidable usando la correspondiente llave y eliminar la caliza con una solución desincrustante de uso alimentario (fig.28.1 - 28.2). | En función de la dureza del agua de red |




NI1404-F0004


29.1



I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA


| | | |
|--|--|---|
| Cavo di alimentazione | - Controllate lo stato e l'integrità del cavo elettrico di alimentazione. | Mensile. |
| Controllo collegamento idraulico | - Controllate lo stato e l'integrità del tubo di alimentazione dell'acqua e l'assetto dello scarico. - Controllate l'assenza di perdite. | Mensile |
| Ricambio acqua nella vasca banco di ghiaccio | - Spegnete l'apparecchio e attendete almeno 4 ore per lo scongelamento. - Scollegate il tubo di alimentazione dell'acqua di rete e collegatelo all'attacco 7 (fig 3,4 o 5) - Fate defluire l'acqua per alcuni minuti in modo da ricambiare l'intero contenuto della vasca. - Ricollegate correttamente il tubo di alimentazione. | Semestrale |
| Sostituzione lampada UV zona erogazione (se presente) | - Indossare guanti protettivi in lattice monouso per evitare di toccare la lampada con le mani; il contatto con le sostanze della pelle possono compromettere drasticamente la durata della lampada. - Accedete all'interno dell'apparecchio in prossimità della zona di erogazione. - Smontare la vite di chiusura e asportate il coperchio (fig.29). - Smontare e sostituire la lampada con una del medesimo tipo. - Rimontare tutte le parti a ritroso. | Ogni 6000 ore di funzionamento (circa 8 mesi) |
| Disincrostazione pompa di gasatura (modelli WG) | - Disassemblare la pompa dall'impianto e eliminare il calcare con una soluzione disincrostante per uso alimentare | In funzione della durezza dell'acqua di rete |


 **Attenzione!** Per vuotare il banco di ghiaccio non si deve inclinare la macchina altrimenti l'acqua raggiunge le parti elettriche. E' necessario spegnere l'apparecchio e attendere circa 4 ore per lo scongelamento; aprire l'involucro della macchina e inserire un tubo nel banco aspirando l'acqua presente.

 **Attenzione!** L'irradiazione diretta della lampada UV è pericolosa per gli occhi e per la pelle.

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE


| | | |
|---|--|---|
| Power supply cable | - Check the condition and soundness of the electricity supply cable. | Every month |
| Hydraulic connection control | - Check the condition and soundness of the water supply pipe and that the drain pipe is in good order. - Make sure there are no leaks. | Every month |
| Water exchange in the ice compartment | - Switch the appliance off and wait at least 4 hours for defrosting. - Disconnect the water network supply pipe and connect it to attachment 7 (fig 3,4 or 5) - drain the water off for a few minutes to change the entire content of the compartment - Reconnect the supply pipe correctly. | Every six months |
| Replace the distribution area UV bulb (if present) | - Wear protection latex disposable gloves to avoid touching the lamp with your hands. The contact with the skin can prejudice the duration of the lamp - Enter the appliance near to the distribution area. - Unscrew the tightening screw and remove the cover (fig.29) - remove the lamp and replace it with one of the same kind. - mount again all the components in reverse | Every 6000 hours of functioning (about 8 months) |
| Descaling the carbonation pump (WG versions) | - Take down the pump from the unit and remove scaling using a food-safe descaling solution | Depending on the hardness of the water from the mains |


 **Attention!** The machine must not be tilted to empty the ice bank otherwise the water reaches the electrical parts. It is essential to switch off the appliance and wait about 4 hours for defrosting; open the casing of the machine and insert a pipe inside the bank to suck the water present.

 **Attention!** direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin

D 7 WARTUNG


| | | |
|--|---|---|
| Versorgungskabel | - Vergewissern Sie sich, dass das Versorgungs-kabel intakt ist | Monatlich. |
| Kontrolle des Wasseranschlusses | - Vergewissern Sie sich, dass der Wasser-Zuleitungsschlauch intakt ist und der Ablaufschlauch ordnungsgemäß verläuft. - Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse dicht sind | Monatlich |
| Wasserumlauf in der Eisvitrinenwanne | - Gerät ausschalten und mindestens 4 Stunden abtauen lassen. - Verbindung Wassernetzversorgungsschlauch unterbrechen und diesen mit Anschluss 7 verbinden (Abb. 3,4 oder 5) - Wasser einige Minuten lang abfließen lassen, um den gesamten Wanneninhalt zu erneuern. - Den Speisungsschlauch wieder korrekt anschließen. | Halbjährlich |
| Auswechseln der UV-Lampe im Auslassbereich (so vorhanden) | - Einweg-Schutzhandschuhe aus Latex tragen, und das Berühren der Lampe zu vermeiden. Der Kontakt mit den Substanzen der Haut könnte die Lebensdauer der Lampe drastisch beeinträchtigen - In das Geräteinnere in Auslassnähe greifen. - Verschlusschrauben entfernen und Deckel abnehmen (Abb.29). - Die Lampe herausdrehen und mit einer Lampe vom gleichen Typ ersetzen. - Die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. | Nach 6000 Betriebsstunden (ca. 8 Monaten) |
| Entzundern der Karbonatorpumpe (Modelle WG) | - Die Pumpe der Anlage demontieren und den Kalk mit einem Entkalkungsmittel für Lebensmittel entfernen | Je nach Wasserhärte des Versorgungsnetzes |


 **Achtung!** Zum Entleeren der Eisvitrine darf man das Gerät nicht neigen, da in diesem Fall das Wasser die elektrischen Teile erreichen könnte. Das Gerät muss ausgeschaltet werden; zum Abtauen sind ca. 4 Stunden nötig. Man öffnet das Gerät und fügt einen Schlauch in die Vitrine, um das Wasser abzusaugen.

 **Achtung!** Die direkte Bestrahlung der UV-Lampe ist für Augen und Haut schädlich.

F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE


| | | |
|---|--|---|
| Câble d'alimentation | - Contrôlez le bon état du câble électrique d'alimentation | Mensuel. |
| Contrôle accordement hydraulique | - Contrôlez le bon état du tuyau d'alimentation de l'eau et la position de la vidange. - Contrôlez qu'il n'y a pas de fuites. | Mensuel |
| Renouvellement eau dans la cuve banc à glaçons | - Éteignez l'appareil et attendez au moins 4 heures pour la décongélation. - Déconnectez le tuyau d'alimentation de l'eau de réseau et reliez-le à la fixation 7 (fig 3,4 o 5) - Faites sortir l'eau pendant quelques minutes de façon à renouveler tout le contenu de la cuve. - Reliez correctement le tuyau d'alimentation. | Semestriel |
| Substitution lampe UV zone de débit (si elle est présente) | - Enfiler des gants de protection en latex jetables pour éviter de toucher la lampe avec les mains; le contact avec les substances de la peau peut compromettre drastiquement la durée de la lampe. - Accédez à l'intérieur de l'appareil à proximité de la zone de débit. - Dévissez la vis de serrage et enlevez le couvercle (fig.29) - Démonter et substituer la lampe avec une du même type. - Remonter toutes les parties à rebours. | Toutes les 6000 heures de fonctionnement (environ 8 mois) |
| Détartrage de la pompe de gazage (modèles WG) | - Désassembler la pompe de l'installation et éliminer le calcaire en utilisant un détartrant pour usage alimentaire. | En fonction de la dureté de l'eau de réseau |


 **Attention!** Pour vider le banc à glaçons, il ne faut pas incliner la machine car l'eau atteint les parties électriques. Il faut éteindre l'appareil et attendre environ 4 heures pour la décongélation; ouvrir l'enveloppe de la machine et insérer un tuyau à l'intérieur du banc en aspirant l'eau qu'il contient.

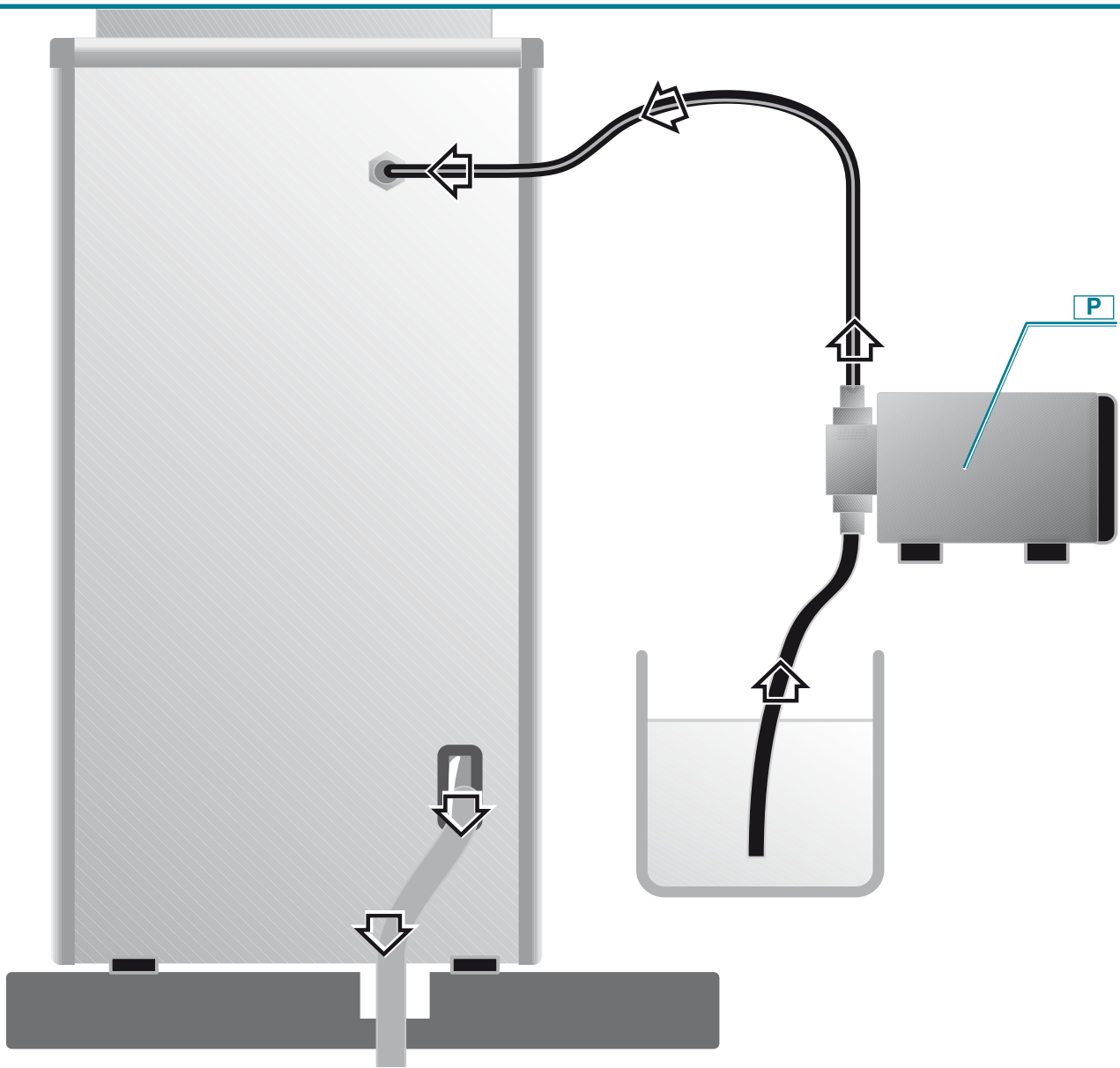
 **Attention!** L'irradiation directe de la lampe UV est dangereuse pour les yeux et pour la peau.

E 7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

| | | |
|--|---|---|
| Cable de alimentación | - Controlar el estado e integridad del cable eléctrico de alimentación. | Mensual. |
| Control conexión del agua | - Controlar el estado e integridad del tubo de alimentación del agua y la alineación de la descarga. - Controlar la ausencia de pérdidas. | Mensual |
| Recambio agua en la bañera compartimento de hielo | - Apague el aparato y espere por lo menos 4 horas para el descongelamiento. - Desconecte el tubo de alimentación del agua de red y conéctelo a la conexión 7 (fig 3,4 o 5) - Haga fluir el agua por algunos minutos de modo que cambie el contenido completo de la bañera. - Reconecte correctamente el tubo de alimentación. | Semestral |
| Sustitución lámpara Uv zona suministro (si existente) | - Ponerse guantes protectivos desechables de látex para evitar tocar la lámpara con las manos; el contacto de las sustancias con la piel puede comprometer drásticamente la duración de la lámpara. - Entre dentro del aparato cerca de la zona de suministro. - Desmontar el tornillo de cierre y colocar la tapa (fig.29) - Desmontar y sustituir la lámpara con otra del mismo tipo. - Volver a montar todas las partes al revés | Cada 6000 horas de funcionamiento (cerca 8 meses) |
| Desincrustación de la bomba para gaseado (modelos WG) | - Desmontar la bomba de la instalación y eliminar la cal con una solución desincrustante para uso alimentario | En función de la dureza del agua de red |

 **¡Atención!** La máquina no se debe inclinar para vaciar el compartimento de hielo porque el agua puede llegar a las partes eléctricas. Es necesario apagar el aparato y esperar alrededor de 4 horas para la descongelación. Abrir la envoltura de la máquina e introducir un tubo en el compartimento para aspirar el agua presente.

 **¡Cuidado!** La irradiación directa de la lámpara UV es peligrosa para los ojos y para la piel



I 8 PULIZIA INTERNA/ IGIENIZZAZIONE

ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
 - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*)
 - ad ogni cambio del filtro acqua
 - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane
- (*) Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi

Preparazione della soluzione igienizzante


- Preparate **5 litri** di acqua
- Aggiungete all'acqua il **5%** di "perossido di idrogeno a **130 volumi** (Acqua ossigenata a 130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa

NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.

**Attenzione! Se nella macchina è installato il Filtro dechloratore, procedere come segue:
Togliere la cartuccia del filtro e montare la finta cartuccia mod. TEST CAN.**

- Con l'ausilio di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far uscire tutta la soluzione igienizzante dai beccucci di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno **20 minuti**.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno **15 litri** d'acqua in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

GB 8 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

 **WARNING!** Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

Hygienic cleaning solution preparation


- Prepare **5 litres** of water
- Add to it **5%** of "hydrogen peroxide" at **130 volumes**; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

Warning! If the appliance is equipped with a chlorine filter, proceed as follows:
Remove the filter cartridge and fit on the false cartridge mod. TEST CAN.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump up so a disinfectant solution enters the machine and then, at the same time, open the taps so that the disinfectant runs from the distribution nozzles.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the disinfectant to act for at least **20 minutes**.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least **15 litres** of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.

D 8 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE/ HYGIENISCHE REINIGUNG

 **ACHTUNG!** Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installation des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:
 - alle 6 Monate bei Benutzung desselben (*)
 - bei jedem Wechsel des Wasserfilters
 - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen

(*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteneinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung

Zubereitung der Hygienelösung


- Bereiten Sie **5 Liter** Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser **5%** Wasserstoffperoxyd **130 Volumen** hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäß oder eine normale Spritze.

NB.: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

Achtung! Wurde ein Chlorfilter installiert, ist wie folgt vorzugehen:
Filtereinsatz herausnehmen und den fingierten Einsatz Mod. TEST CAN. einsetzen.

- Schließen Sie mithilfe der Pumpe **P** den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.
- Pumpe einschalten und die Desinfektionslösung in die Maschine fließen lassen, gleichzeitig die Hähne aufdrehen, damit die gesamte Reinigungslösung durch die Auslassöffnungen abrinnen kann.
- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Die Desinfektionslösung mindestens **20 Minuten** einwirken lassen.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Lassen Sie aus den Hähnen mindestens **15 Liter** Wasser auslaufen, damit die gesamte Wasseranlage **wirksam durchspült** wird.

F 8 NETTOYAGE INTERIEUR/ ASSAINISSEMENT

 **ATTENTION!** Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants jetables et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
 - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*)
 - chaque fois que vous changez le filtre eau
 - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines

(*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé

Préparation de la solution désinfectante


- Préparez **5 litres** d'eau
- Ajoutez **5%** de "péroxyde d'hydrogène à **130 volumes** (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.

NB: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

Attention! Si l'appareil monte un filtre déchlorurant, procédez comme suit:
Enlevez la cartouche du filtre et montez la fausse cartouche mod. TEST CAN.

- Utilisez une pompe **P** pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.
- Mettre en marche la pompe en faisant entrer la solution désinfectante dans la machine et ensuite, en même temps, ouvrir les robinets de manière que toute la solution désinfectante sorte par les becs verseurs.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laisser agir la solution désinfectante pendant au moins **20 minutes**.
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faites couler au moins **15 litres** d'eau par les robinets de façon à **rincer à fond** l'installation avant de réutiliser l'appareil.

E 8 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACIÓN

 **¡ATENCIÓN!** Considerando que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, los productos usados para la higienización deben aplicarse protegiéndose con guantes desechables y gafas apropiadas. Al efectuar la operación de higienización se deben respetar los plazos de reacción del producto, los porcentajes de higienizante y la cantidad de agua para el enjuague.

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
 - cada 6 meses de utilizo del mismo (*)
 - cada vez que se sustituye el filtro del agua
 - después de un periodo de inutilizo de una o más semanas

(*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses

Preparación de la solución higienizante

- Preparar **5 litros** de agua
- Agregar al agua un **5%** de peróxido de hidrógeno a **130 volúmenes** (agua oxigenada a 130 volúmenes); para la dosificación usar un cubilete graduado para medición o una jeringa común.

NOTA. Si se emplean soluciones higienizantes respetar las instrucciones proporcionadas por el fabricante que aparecen en el envase.

- Usar una bomba **P** para conectar la entrada del agua de la máquina al depósito

Atención! Si en la máquina está instalado el filtro anti cloro se debe proceder de la siguiente forma:
Retirar el cartucho del filtro e instalar el falso cartucho mod. TEST CAN.

- con la solución desinfectante.
- Encienda la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y luego, abra los grifos contemporáneamente de modo que salga toda la solución higienizante de los picos de suministro.
- Antes de que la solución desinfectante se termine detener la bomba e interrumpir el suministro.
- Deje actuar la solución desinfectante por al menos **20 minutos**.
- Conectar nuevamente la máquina a la red de agua.
- Hacer salir al menos **15 litros** de agua a través de los grifos a fin de **enjuagar adecuadamente** el sistema del agua antes de reutilizar la máquina.



Attenzione! Le operazioni devono essere compiute da personale qualificato

9.1 DIAGNOSTICA E ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In questa sezione vengono elencate le anomalie tipo che possono verificarsi, oltre a quelle segnalate nel paragrafo 6.4 (SELF DIAGNOSTIC SYSTEM). Molti di questi problemi non sono causati dal refrigeratore, ma potrebbero essere causati dall'alimentazione elettrica o da un uso non corretto del refrigeratore stesso. Nella colonna **ANOMALIE** sono elencati i problemi che possono presentarsi all'utilizzatore finale. Nella colonna **POSSIBILI CAUSE** sono elencate le 'possibili cause che hanno determinato il problema. Nella colonna **INTERVENTI** sono elencate le rispettive azioni correttive.

9.2 IMPIANTO FRIGORIFERO

| ANOMALIE | POSSIBILI CAUSE | INTERVENTI |
|--|--|---|
| il compressore non parte | - manca elettricità | - verificare che vi sia tensione nella presa |
| | - sonda impostata con temperatura troppo alta | - regolare l'impostazione della sonda di temperatura su valori più bassi |
| | - sonda temperatura difettosa | - verificare la continuità elettrica della sonda o sostituirla |
| | - la protezione over-load del compressore e' difettosa | - sostituire |
| | - il relay di avviamento e' difettoso | - sostituire |
| | - il condensatore di spunto e' difettoso | - sostituire |
| | - il compressore e' difettoso | - sostituire |
| | - la macchina è in modalità ENERGY SAVING | - uscire dalla modalità ENERGY SAVING |
| l'acqua e' fredda, ma la macchina lavora eccessivamente o in continuo | - poca ventilazione | - distanziare la macchina dalla parete |
| | - il condensatore e' sporco o coperto | - pulire il condensatore o liberarlo da ostacoli |
| | - il termostato e' in posizione di massimo freddo | - regolarlo |
| | - la temperatura ambiente supera 32°C | - e' normale che la macchina lavori in continuo a temperatura ambiente elevata |
| il compressore lavora in continuo, ma l'acqua non e' fredda | - perdita di gas dall'impianto frigorifero | - contattare un tecnico specializzato (frigorista) |
| | - il compressore e' difettoso | - sostituire il compressore |
| SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO | | |
| eccessivo rumore della macchina, ma lavora normalmente | - la macchina non e' livellata | - livellare la macchina utilizzando i piedini regolabili |
| | - alcuni tubi toccano delle parti all'interno della macchina causando vibrazioni | - aggiustare la posizione dei tubi assicurandosi che non vadano a toccare con altre parti |
| l'acqua fredda esce piano o non esce | - poca pressione dell'acqua in ingresso | - provvedere a far aumentare la pressione (autoclave) |
| | - elettrovalvola difettosa | - sostituire |
| | - filtro acqua intasato | - sostituire |
| | - Sono difettose la sonda di temperatura o la scheda elettronica di gestione, causando il congelamento del banco di ghiaccio | - far sciogliere il ghiaccio e iniziare ad alzare la temperatura. In caso di esito negativo sostituire la sonda di temperatura o la scheda di gestione. |
| SISTEMA DI GASATURA | | |
| l'acqua gassata e' poco gassata o per niente | - la pressione del gas nel riduttore CO ₂ e' regolata a meno di 3 bar | - aumentare fino a 3.5 – 4 bar |
| | - bombola CO ₂ esaurita | - sostituire |
| | - la temperatura dell'acqua in uscita e' alta | - settare più bassa la temperatura della sonda |
| | - bolle d'aria nel gasatore | - spurgare il gasatore |
| esce solo gas dall'uscita acqua gassata | - le sonde di livello sono sporche | - controllare e sostituire |
| | - la pompa gira in continuo | - non c'e' acqua in ingresso o filtro acqua intasato |
| | - la pompa gira in continuo, c'e' acqua in ingresso | - il raccordo in ingresso al gasatore e' ostruito. smontare e pulire |
| | - la pompa e' bloccata o il motore-pompa non gira | - controllare e sostituire |
| | - il controllo del livello è difettoso | - controllare e sostituire |
| | - e' intervenuta la sicurezza della pompa (no water) | - verificare che ci sia pressione sulla rete scollegare e ricollegare la macchina dalla rete elettrica per resettarla |
| gocciolamento continuo dalle uscite | - elettrovalvola sporca | - smontare l'elettrovalvola e pulire |
| l'acqua naturale esce gassata | - la valvola di non-ritorno in ingresso al gasatore e' sporca | - smontare e pulire o sostituire |



Warning! The operations should be carried out by a qualified professional.

9.1 DIAGNOSIS AND OPERATING ANOMALIES

This section includes the typical anomalies that could occur, in addition to the ones described in Sect. 6.4 (SELF DIAGNOSTIC SYSTEM). Many of these problems are not caused by the cooler, but they could be brought about by the electricity supply or by an incorrect use of the water cooler. In the **ANOMALY** column, the problems reported by the customer are listed. In the **POSSIBLE CAUSES** column, the “probable reasons” behind the problem are listed. In the **INTERVENTION** column, the corresponding corrective action is listed.

9.2 COOLING SYSTEM

| ANOMALY | POSSIBLE CAUSE | INTERVENTION |
|---|--|---|
| the compressor will not start | - power failure | - check that there is voltage in the plug |
| | - temperature setting on probe is too high | - set the temperature probe to a lower temperature |
| | - faulty temperature probe | - check electrical continuity on the probe or replace the probe |
| | - the over-load protection of the compressor is faulty | - replace it |
| | - the starting relay is faulty | - replace it |
| | - the starting capacitor is faulty | - replace it |
| | - the compressor is faulty | - replace it |
| | - water cooler in ENERGY SAVING mode | - exit Energy Saving mode |
| the water is cold but the appliance is operating excessively or non-stop | - little ventilation | - place the appliance away from the wall |
| | - the condenser is dirty or covered | - clean the condenser or free it of its obstacles |
| | - the thermostat is on maximum cold position | - adjust it |
| | - the room temperature is higher than 32°C | - it is normal that the appliance works at a continuously high room temperature |
| the compressor works continuously, but the water is not cold | - gas leak from the cooling system | - contact a specialised technician (refrigerationist) |
| | - the compressor is faulty | - replace the compressor |

COOLING SYSTEM

| | | |
|---|--|---|
| too much noise coming from the appliance, but it is working normally | - the machine is not levelled | - level the appliance using the adjustable feet |
| | - a few pipes are touching some parts inside the appliance, thus causing it to vibrate | - adjust the position of the pipes, making sure they do not touch any other parts |
| l'acqua fredda esce piano o non esce | - low pressure of the inlet water | - take steps to increase the pressure (autoclave) |
| | - faulty solenoid valve | - replace it |
| | - clogged water filter | - replace it |
| | - Faulty temperature probe or electronic control board, causing the ice bank to freeze | - let the ice melt and raise the temperature. If the result is unsatisfactory replace the temperature probe or the electronic board |

CARBONATING SYSTEM

| | | |
|---|---|--|
| the carbonated water is not very fizzy or not at all | - the pressure of the gas in the CO ₂ reducer is set to less than 3 bars | - increase up to 3.5 – 4 bars |
| | - CO ₂ cylinder empty | - replace it |
| | - the temperature of the outlet water is high | - set the probe to a lower temperature |
| | - air bubbles inside the carbonator | - clean out the carbonator |
| only gas comes out of the carbonated water outlet | - the level probes are dirty | - control and replace |
| | - the pump turns continuously | - no water is entering or the water filter is blocked |
| | - the pump turns continuously, inlet water is present | - the pipe fitting into the carbonator is obstructed. disassemble and clean |
| | - the pump is blocked or the pump-motor is not working | - check it and replace it |
| | - the level controller is faulty | - control and replace |
| continuous dripping from the outlets | - the pump safety device has intervened (no water) | - check that there is pressure in the network disconnect and reconnect the machine from the electrical network to reset it |
| | - dirty solenoid valve | - disassemble the solenoid valve and clean it |
| the still water comes out carbonated | - there is a shortage of inlet water | - disassemble and clean or replace |



Achtung! Diese Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

9.1 DIAGNOSE UND BETRIEBSANOMALIEN

In diesem Abschnitt werden die typischen, eventuell auftretenden Anomalien behandelt, außer den in Paragraf 6.4 (SELF DIAGNOSTIC SYSTEM) angezeigten. Viele dieser Anomalien sind nicht immer dem Kühlgerät zuzuschreiben, sondern könnten auch durch die Stromversorgung oder durch einen unsachgemäßen Einsatz des Kühlgerätes verursacht werden.

Die Spalte **ANOMALIEN** enthält Probleme, die seitens des Kunden gemeldet werden.

Die Spalte **MÖGLICHE URSACHEN** enthält die 'möglichen Gründe', die zu einer derartigen Anomalie führen können.

Die Spalte **EINGRIFF** enthält die entsprechenden Korrekturmaßnahmen.

9.2 KÜHLANLAGE

| ANOMALIE | MÖGLICHE URSACHE | EINGRIFF |
|--|--|---|
| der Verdichter startet nicht. | - die Stromzufuhr ist unterbrochen. | - überprüfen, dass Spannung in der Steckdose ist. |
| | - Sonde mit zu hoch eingestelltem Temperaturwert | - Einstellung der Temperatursonde auf niedrigere Werte |
| | - Temperatursonde defekt | - Den elektrischen Durchgang der Sonde überprüfen oder austauschen |
| | - der Overload-schutz des Verdichters ist defekt | - austauschen |
| | - das Startrelais ist defekt. | - austauschen |
| | - der Anlasskondensator ist defekt | - austauschen |
| | - der Verdichter ist defekt | - Verdichter austauschen |
| | - Das Gerät ist in Modalität ENERGY SAVING | - aus Modalität ENERGY SAVING austreten |
| das Trinkwasser ist kalt, das Gerät arbeitet jedoch zu stark bzw. ununterbrochen. | - die Belüftung ist unzureichend. | - das Gerät von der Wand abrücken. |
| | - der Kondensator ist verschmutzt oder bedeckt. | - Kondensator reinigen und von Hindernissen befreien. |
| | - der Thermostat ist auf höchste kältestufe eingestellt. | - korrekt einstellen |
| | - die Raumtemperatur ist höher als 32°C. | - bei so hohen Temperaturen ist es ganz normal, dass das Gerät ununterbrochen arbeitet. |
| der Verdichter arbeitet ununterbrochen, aber das Wasser ist nicht kalt. | - Gasverlust an der Kühlanlage. | - einen Fachkundigen techniker verständigen (Kühlanlagenfachmann) |
| | - der Verdichter ist defekt | - Verdichter austauschen |
| KÜHLSYSTEM | | |
| zu starkes Betriebsgeräusch bei korrektem Betrieb des Gerätes. | - das Gerät ist nicht eben aufgestellt. | - Gerät mithilfe der stellfüße eben ausrichten |
| | - einige Rohre bzw. Schläuche kommen mit den innen | - Rohre bzw. Schläuche so verlegen, dass sie keine innenteile berühren |
| die Kaltwasserabgabe ist zu schwach bzw. es wird kein Wasser geliefert | - der Eingangsdruck ist zu schwach. | - Druck erhöhen lassen (autoklav). |
| | - Magnetventil defekt | - austauschen |
| | - Wasserfilter verstopft | - austauschen |
| | - Die Temperatursonde oder die elektronische Steuerungskarte sind defekt und verursachen das Einfrieren der Eistheke | - Das Eis auftauen und langsam die Temperatur erhöhen. Sollte dies zu keinem Erfolg führen, die Temperatursonde oder die Steuerkarte austauschen. |
| KOHLensäUREVERSORGUNGS-SYSTEM | | |
| das Sprudelwasser hat zu wenig bzw. keine Kohlensäure. | - der Kohlensäuredruck am CO ₂ -Verminderer ist auf einen unter 3 bar liegenden wert eingestellt. | - bis zu 3.5 – 4 bar erhöhen |
| | - CO ₂ -Fasche leer. | - austauschen |
| | - die Ausgangs-Wassertemperatur ist zu hoch | - Die Temperatur der Sonde geringer einstellen |
| | - Luftblasen im Kohlensäureverdampfer | - luft ablassen |
| aus der Spenderdüse für Sprudelwasser läuft nur Kohlensäure aus | - die Niveausonden sind verschmutzt | - kontrollieren und Auswechseln |
| | - die Pumpe läuft ununterbrochen. | - es fließt kein Wasser ein oder der Wasserfilter ist verstopft |
| | - die Pumpe läuft ununterbrochen, am Wassereingang ist jedoch Wasser vorhanden. | - der Qnschluss am Eingang des Kohlensäureverdampfers ist verstopft. auseinandernehmen und reinigen. |
| | - die Pumpe ist blockiert bzw. der Pumpenmotor läuft nicht. | - überprüfen und ggf. ersetzen. |
| | - die Niveauekontrolle ist defekt | - kontrollieren und austauschen |
| | - der Pumpensicherheitsschalter wurde ausgelöst (no water) | - Stromversorgung unterbrechen und Maschine für Reset wieder anschliessen |
| die spenderdüsen tropfen ständig | - Magnetventil verschmutzt. | - Magnetventil abmontieren und reinigen. |
| anstelle des stillen Wassers wird Sprudelwasser geliefert. | - das Absperrventil am Eingang des Kohlensäure-Verdampfers ist verschmutzt. | - Abmontieren und reinigen oder austauschen |


Attention! Les opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié.

9.1 DIAGNOSTIC ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Vous trouverez dans cette partie les anomalies type que peuvent se produire, en plus de celles signalées dans le paragraphe 6.4 (SELF DIAGNOSTIC SYSTEM). Nombre de ces problèmes ne sont pas causés par le refroidisseur mais pourraient dépendre de l'alimentation électrique ou d'un mauvais emploi du refroidisseur.

La colonne **ANOMALIES** énumère les problèmes signalés par les clients.

La colonne **CAUSES POSSIBLES** énumère les 'raisons probables' à l'origine du problème.

La colonne **INTERVENTION** énumère les interventions correctives correspondantes.

9.2 INSTALLATION REFRIGERANTE

| ANOMALIE | CAUSE POSSIBLE | INTERVENTION |
|---|--|---|
| le compresseur ne démarre pas | - absence de courant | - vérifiez l'arrivée de tension à la prise |
| | - sonde configurée avec une température trop élevée | - régler la configuration de la sonde de température sur des valeurs plus basses |
| | - sonde de température défectueuse | - vérifier la continuité électrique de la sonde ou la remplacer |
| | - la protection over-load du compresseur est défectueuse | - remplacez |
| | - le relais de démarrage est défectueux | - remplacez |
| | - le condenseur de démarrage est défectueux | - remplacez |
| | - le compresseur est défectueux | - remplacez |
| | - la machine est en modalité ENERGY SAVING | - sortir de la modalité ENERGY SAVING |
| l'eau est froide mais l'appareil travaille excessivement ou en continu | - ventilation insuffisante | - éloignez l'appareil du mur |
| | - le condensateur est sale ou couvert | - nettoyez le condensateur et éliminez les obstacles |
| | - le thermostat est en position de froid maximum | - réglez-le |
| | - la température ambiante dépasse 32°C | - normal que l'appareil travaille à température ambiante élevée |
| le compresseur travaille en continu, mais l'eau n'est pas froide | - fuite de gaz au niveau de l'installation réfrigérante | - contacter un technicien spécialisé (frigoriste) |
| | - le compresseur est défectueux | - remplacez le compresseur |
| SYSTEME DE REFROIDISSEMENT | | |
| appareil trop bruyant mais travaillant normalement | - l'appareil n'est pas bien nivelé | - nivelez l'appareil à l'aide des pieds réglables |
| | - des tuyaux touchent aux parties internes à l'appareil provoquant des vibrations | - réglez la position des tuyaux en veillant à ce qu'ils ne touchent pas à d'autres parties |
| l'eau froide sort doucement ou pas du tout | - pression trop faible de l'eau en entrée | - faites augmenter la pression (réservoir d'air) |
| | - électrovanne défectueuse | - remplacez |
| | - filtre eau bouche | - remplacez |
| | - La sonde de température ou la carte électronique de gestion sont défectueuses, ce qui provoque la congélation du banc de glace | - faire fondre la glace et commencer à hausser la température. En cas de résultat négatif, remplacer la sonde de température ou la carte de gestion |
| SYSTEME DE GAZEIFICATION | | |
| l'eau gazeuse est peu gazeifiée ou pas du tout | - la pression du gaz dans le réducteur du CO ₂ est réglée à moins de 3 bar | - augmentez jusqu'à 3.5 – 4 bar |
| | - bouteille de CO ₂ vide | - remplacez |
| | - la température de l'eau en sortie est élevée | - configurer la température de la sonde |
| | - bulles d'air dans le gazeificateur | - purgez le gazeificateur |
| il ne sort que du gaz par la sortie eau gazeuse | - les sondes de niveau sont sales | - contrôler et substituer |
| | - la pompe tourne continuellement | - il n'y a pas d'eau à l'entrée ou le filtre de l'eau est obstrué |
| | - la pompe tourne continuellement il y a de l'eau en entrée | - le raccord d'entrée au gazeificateur est bouché. démontez-le et nettoyez-le. |
| | - la pompe est bloquée ou le moteur-pompe ne tourne pas | - contrôlez et remplacez |
| | - le contrôle du niveau est défectueux | - contrôler et substituer |
| - la sécurité de la pompe s'est enclenchée (non eau) | - vérifier s'il y a la pression sur le réseau déconnecter et reconnecter la machine au réseau électrique pour la remettre en service | |
| égouttement continu au niveau des sorties | - électrovanne sale | - démontez l'électrovanne et nettoyez-la |
| l'eau plate sort gazeifiée | - le clapet de non retour en entrée du gazeificateur est sale | - démonter et nettoyer ou substituer |



¡Atención! Estas operaciones deben ser ejecutadas por personal calificado.

9.1 DIAGNÓSTICO Y ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

En esta sección se ilustran las anomalías tipo que pueden verificarse, además de las que se muestran en el apartado 6.4 (SELF DIAGNOSTIC SYSTEM). Muchos de estos problemas no son causados por el refrigerador sino que pueden ser causados por la alimentación eléctrica o por un uso incorrecto del refrigerador mismo.

En la columna **ANOMALÍAS** se indican los problemas que pueden verificarse.

En la columna **POSIBLES CAUSAS** se indican las 'probables causas' del problema.

En la columna **INTERVENCIÓN** se indican las respectivas acciones correctivas.

9.2 SISTEMA REFRIGERADOR

| ANOMALÍA | POSIBLE CAUSA | INTERVENCIÓN |
|--|---|--|
| el compresor no parte | - falta electricidad | - controlar que haya tensión en la toma |
| | - sonda configurada con temperatura demasiado elevada | - regular la configuración de la sonda de temperatura en los valores más bajos |
| | - sonda de temperatura defectuosa | - controlar la continuidad eléctrica de la sonda o sustituirla |
| | - avería en la protección over-load del compresor | - sustituir |
| | - avería en el relay de arranque | - sustituir |
| | - el condensador de arranque es defectoso | - sustituir |
| | - avería en el compresor | - sustituir |
| | - la máquina está en modalidad ENERGY SAVING | - salir de la modalidad ENERGY SAVING |
| el agua está fría pero la máquina trabaja en exceso o de modo continuo | - poca ventilación | - separar la máquina de la pared |
| | - el condensador está sucio o cubierto | - limpiar el condensador o liberarlo de obstáculos |
| | - el termostato está en posición de frío máximo | - regularlo |
| | - la temperatura ambiente supera 32°C | - es normal que la máquina trabaje de modo continuo a temperatura ambiente elevada |
| el compresor trabaja en continuo pero el agua no está fría | - pérdida de gas en el sistema refrigerador | - contactar un técnico especializado (frigorista) |
| | - avería en el compresor | - sustituir el compresor |

SISTEMA DE ENFRIAMIENTO

| | | |
|--|---|---|
| la máquina trabaja normalmente pero con ruido excesivo | - la máquina no está nivelada | - nivelar la máquina utilizando sus pies regulables |
| | - algunos tubos tocan partes internas de la máquina causando vibraciones | - modificar la posición de los tubos y controlar que no queden en contacto con piezas |
| el agua fría sale lentamente o no sale | - poca presión del agua en entrada | - hacer aumentar la presión (autoclave) |
| | - avería en electroválvula | - sustituir |
| | - filtro agua obstruido | - sustituir |
| | - La sonda de temperatura o la tarjeta electrónica de gestión son defectuosas, causando la congelación del banco de hielo | - hacer derretir el hielo y empezar a subir la temperatura. En caso de resultado negativo, sustituir la sonda de temperatura o la tarjeta de gestión. |

SISTEMA DE CARBONATACIÓN

| | | |
|--|---|---|
| el agua carbonata da está poco carbonata da o no lo está en absoluto | - la presión del gas en el reductor CO ₂ está regulada en menos de 3 bares | - aumentar hasta 3,5 – 4 bares |
| | - bombona CO ₂ vacía | - sustituir |
| | - alta temperatura del agua en salida | - configurar más baja la temperatura de la sonda |
| | - burbujas de aire en el carbonatador | - purgar el carbonatador |
| a través de la salida del agua carbonata da sale sólo gas | - las sondas de nivel están sucias | - controlar y sustituir |
| | - la bomba gira de modo continuo | - no hay agua al ingreso o filtro agua atascado |
| | - la bomba gira de modo continuo, hay agua en entrada | - el racor en entrada del carbonatador está obstruido. desmontar y limpiar |
| | - la bomba está bloqueada o el motor-bomba no gira | - controlar y sustituir |
| | - el control del nivel es defectoso | - controlar y sustituir |
| | - la seguridad de la bomba ha intervenido (no water) | - verificar que haya presión en la red desconectar y reconectar la máquina a la red eléctrica para reestablecerla |
| goteo continuo a través de las salidas | - electroválvula sucia | - desmontar y limpiar electroválvula |
| el agua natural sale carbonatada | - la válvula antirretorno en la entrada del carbonatador está sucia | - desarmar y limpiar o sustituir |





A series of horizontal lines for writing, filling most of the page.

